

KÄYTTÖOHJE  
BRUKSANVISNING  
OPERATING MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
GEBRUIKSAANWIJZING

ISTRUZIONI D'USO  
MODE D'EMPLOI  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
KASUTUSJUHEND  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJA  
NAVODILA ZA UPORABO  
INSTRUKCIJA OBSLUŽI  
NÁVOD K OBSLUZE  
NÁVOD NA POUŽITIE

KO1140, 09/2014, FIREPLACE GROUP 2



FIN

4 - 7

**TERVETULOA TULIKIVI-TUOTTEEN KÄYTTÄJÄKSI**  
 Onnittelemme erinomaisesta tuotevalinnasta. Toivomme sinulle paljon lämpöisiä hetkiä Tulikivi-tuotteen äärellä. Noudattamalla näitä käyttöohjeita tulisija toimii suunnitellulla tavalla palaen puhtaasti sekä lämmittäen tasaisesti ja pitkään.

Haluamme kehittää tuotteitamme ja toimintaamme vastaamaan asiakkaiden tarpeita parhaalla mahdollisella tavalla. **Ole hyvä ja täytä Tulikivi-takuukortti osoitteessa [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**

SWE

8 - 11

### VÄLKOMMEN SOM ANVÄNDARE AV EN TULIKIVI PRODUKT

Vi gratulerar dig till ett utmärkt produktval. Vi önskar dig många varma stunder invid din Tulikivi produkt. När du följer den här bruksanvisningen fungerar eldstaden som den ska – ren förbränning samt jämn och långvarig värmeavgivning.

Vi vill utveckla våra produkter och vår verksamhet så att de så väl som möjligt motsvarar kundernas behov. **Vänligen fyll i Tulikivi-garantikortet på adressen [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**

ENG

12 - 15

### WELCOME TO THE WORLD OF TULIKIVI

Congratulations on your excellent choice of product. We wish you many warm moments around your Tulikivi fireplace. By following the instructions in this operating manual, you will ensure that your fireplace works in the manner intended – burning cleanly and giving out heat steadily and for a long time.

We want to develop our products and operations to meet the needs of our customers in the best possible way. **Please follow this link and complete the Tulikivi warranty card online: [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**

GER

16 - 19

### HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH ZU IHREM NEUEN TULIKIVI-SPECKSTEINOFEN

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer ausgezeichneten Produktwahl. Wir wünschen Ihnen viele wärmende Momente im Bereich Ihres Tulikivi-Specksteinofens. Durch Befolgen dieser Bedienungsanleitung stellen Sie sicher, dass der

Specksteinofen wie vorgesehen funktioniert, sauber brennt sowie lang und gleichmäßig wärmt.

Wir möchten uns und unsere Produkte laufend verbessern und besser an die Bedürfnisse unserer Kunden anpassen. **Bitte füllen Sie das Tulikivi Garantieförmular unter der folgenden Adresse aus: [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**

NLD

20 - 23

### WELKOM ALS GEBRUIKER VAN EEN TULIKIVI

Gefeliciteerd met uw uitstekende keuze! We wensen u veel warme momenten aan de zijde van uw Tulikivi. Wanneer u deze gebruiksaanwijzingen volgt, functioneert de kachel op de bedoelde wijze: schoon brandend, gelijkmatig en langdurig verwarmend.

We willen onze producten en diensten om de behoeften van onze klanten te voldoen op de best mogelijke manier ontwikkelen. **Vult u daarom a.u.b. de Tulikivi garantietaal in, op het adres [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**

ITA

24 - 27

### BENVENUTI NELLA FAMIGLIA TULIKIVI

Complimenti per aver scelto un prodotto di altissima qualità. Vi auguriamo molti momenti felici accanto alla vostra stufa Tulikivi. Seguendo queste istruzioni d'uso la stufa funzionerà correttamente, bruciando in modo pulito e riscaldando uniformemente e a lungo.

Desideriamo sviluppare i nostri prodotti ed attività, al fine di rispondere nel miglior modo possibile alle esigenze dei clienti. **Chiediamo gentilmente di compilare il certificato di garanzia Tulikivi all'indirizzo [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**

FRA

28 - 31

### BIENVENUE PARMİ LES UTILISATEURS DE TULIKIVI !

Nous vous félicitons pour votre choix judicieux et nous vous souhaitons de chaleureux moments auprès de votre Tulikivi. Si vous suivez ces consignes d'utilisation, votre poêle-cheminée fonctionnera parfaitement, avec une combustion propre et en chauffant de façon régulière et prolongée.

Nous désirons améliorer nos produits et nos activités pour qu'ils répondent le mieux possible aux besoins

de nos clients. **Veillez remplir la carte de garantie Tulikivi à l'adresse [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**

RUS

32 - 35

### ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ЧИСЛО ПОКУПАТЕЛЕЙ ПРОДУКЦИИ TULIKIVI!

Поздравляем Вас с отличным выбором и желаем много теплых моментов вблизи каминных печей Tulikivi. При соблюдении данных инструкций каминная печь будет работать надлежащим образом, обеспечивая чистое горение и отдавая равномерное тепло длительное время.

Мы хотим и дальше развивать свою продукцию и услуги, чтобы наилучшим образом удовлетворять потребности наших клиентов. **Пожалуйста, заполните гарантийный талон Tulikivi по адресу [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**

EST

36 - 39

### TERE TULEMAST TULIKIVI TOOTE KASUTAJAKS

Õnnitleme suurepärase tootevaliku puhul. Soovime teile palju sooje hetki Tulikivi toote ees. Neid kasutusjuhendeid järgides toimib kolle planeeritud viisil, põledes puhtalt ning soojendades ühtlaselt ja pikalt.

Me soovime arendada oma tooteid ja tegevusi selliselt, et need täidaksid parimal võimalikul viisil meie klientide vajadusi. **Palun täitke Tulikivi garantiileht aadressil [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**

LAV

40 - 43

### LAIPNI LŪDZAM TULIKIVI PIRCĒJU SAIMĒ!

Apsveicam Jūs ar lielisko izvēli un novēlam daudzus siltus mirkļus pie Tulikivi kamīna. Ievērojot šo lietošanas instrukciju Jūs nodrošināsiet, ka Jūsu kamīns darbojas kā paredzēts, malkai sadegot pilnībā, ilgi un vienmērīgi izdalot siltumu.

Mēs vēlamie attīstīt savus produktus, lai vislabāk atbilstu mūsu klientu vēlmēm. **Lūdzu sekojiet saitei, lai aizpildītu Tulikivi garantijas talonu: [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**

LIT

**SVEIKI ATVYKĖ Į TULIKIVI PIRKĖJU SKAIČIŲ!**

44 - 47

Sveikiname įsigijus Tulikivi krosnį-židinį ir linkime daug nuostabių akimirų šalia Tulikivi krosnies. Užtikriname tinkamą krosnies darbą, švarų degimą bei malonią šilumą, jeigu krosnis bus naudojama, vadovaujantis gamintojo rekomendacijomis.

Pristatome naujieną – siekdami supaprastinti garantijos teikimo procedūrą sukūrėme elektroninę garantinės kortelės versiją. **Ją užpildyti galite [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**

SLV

**DOBRODOŠLI V SVETU TULIKIVI**

48 - 51

Čestitamo Vam za odlično izbiro pravega izdelka. Želimo Vam veliko prijetnih trenutkov ob Vašem Tulikivi kaminu. Z upoštevanjem navodil za uporabo zagotovite njegovo pravilno in dolgotrajno delovanje.

V naši želji je, da težimo k razvoju naše dejavnosti in izdelkov na načine, ki najbolj zadovoljujejo potrebe naših kupcev. **Naprošamo vas, da sledite spodnji povezavi in izpolnete Tulikivi garancijski obrazec na spletnem naslovu [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**

POL

**SERDECZNE ŻYCZENIA Z OKAZJI ZAKUPU NOWEGO PRODUKTU TULIKIVI**

52 - 55

Gratulujemy Państwu znakomitego wyboru produktu. Życzymy Państwu spędzenia wielu miłych i ciepłych chwil w otoczeniu Produktów -Tulikivi. Postępując zgodnie z instrukcją obsługi przekonają się Państwo iż piece - paleniska sprawnie funkcjonują czysto spalają oraz długo, równomiernie i efektywnie ogrzewają.

Chcemy nadal rozwijać nasze produkty i usługi, dostosowując je jak najlepiej do potrzeb naszych Klientów. **Prosimy o wypełnienie formularza karty gwarancyjnej pod adresem [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**

CZE

**SRDEČNĚ VÁM BLAHOPŘEJEME K ZAKOUPENÍ NOVÉHO VÝROBKU TULIKIVI.**

56 - 59

Gratuluje Vám k vynikající volbě výrobku. Přejeme Vám v blízkosti výrobku Tulikivi mnoho hřejivých okamžiků. Dodržováním tohoto návodu k obsluze zajistíte, aby krbová kamna fungovala tak, jak mají, čistě hořela a dlouho a rovnoměrně hřála.

Snažíme se vyvíjet naše produkty pro co možná největší spokojenost našich zákazníků. **Prosím vyplňte záruční kartu na webové adrese [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**

SVK

**SRDEČNE VÁM BLAHOŽELÁME K ZAKÚPENIU VÝROBKU TULIKIVI.**

60 - 63

Gratuluje Vám k vynikajúcej voľbe výrobku. Prajeme Vám v blízkosti výrobku TULIKIVI veľa hrejivých okamihov. Dodržiavaním tohto návodu na použitie zaistíte, aby pec fungovala správne, aby horenie v nej bolo čisté a aby rovnomerne a dlhodobo hriala.

Chceme rozvíjať naše produkty a služby tak, aby vyhovovali potrebám našich zákazníkov najlepším možným spôsobom. **Vyplňte prosím, záručnú Tulikivi kartu cez [www.tulikivi.com/owner](http://www.tulikivi.com/owner).**





Tulisijan asennuksen, käytön, nuohouksen ja käytettävän polttoaineen suhteen on aina noudatettava kansallisia, alueellisia ja paikallisia määräyksiä.

**Ole huolellinen käyttäessäsi tulisijaa. Älä sulje hormipeltiä ja ilmanohjausaukkoja liian aikaisin, koska silloin saattaa muodostua vaarallista häkäkaasua!**

## Käyttöönotto

### TULISIJAN KUIVATTAMINEN

Asennuksen jälkeen anna tulisijan kuivua 3-4 päivää huoneenlämmössä (+ 20 °C) tulipesän- ja huoltoluukun sekä ilmansäätimen ja hormipellin (mikäli asennettu) ollessa avoinna.

### TULISIJAN SISÄÄNAJO

Kuivattamisen jälkeen tulisijan sisäänajovaihe kestää 3 - 4 päivää. Ensimmäisenä päivänä lämmitä tulisijaa neljännespesällisellä (n. 1 kg) kuivia puita. Polta puut loppuun ja anna tulisijan jäähtyä. Seuraavana päivänä lämmitä tulisijaa puolella pesällisellä (n. 2 kg) ja anna tulisijan taas jäähtyä. Kolmantena päivänä polta tulisijassa yksi täysi pesällinen,

n. 4 kg, ja anna tulisijan vielä jäähtyä. Näin olet suorittanut tulisijan sisäänajon.

### POLTTOAINE

Tulisijassa poltettavaksi soveltuvat kaikki puulajit sekä puupohjainen pelletti. Käytä vain kuivaa puuta (kosteus alle 20 %). Tuo poltettavat puut edellisenä päivänä huoneen lämpöön, jolloin ne lämpiävät ja niiden pinta ehtii kuivahtaa. Käytä polttopuita, joiden läpimitta on 4 - 10 cm. Suositeltava pituus on 25 - 33 cm. Halkaise aina pyöreät puut.

**Tulisijaa ei ole tarkoitettu roskien eikä jätteen polttoon. Älä käytä nestemäisiä polttoaineita edes tulisijan sytytykseen!**

### PUUMÄÄRÄT

Tulisijassa poltettava maksimipuumäärä lämmityskertaa kohti on n. 1 kg/100 kg tulisijan massaa. Siis esimerkiksi painoltaan 1300 kg painavassa tulisijassa voidaan maksimissaan polttaa 13 kg puuta/lämmityskerta. Mallikohtaiset suositellut maksimipuumäärät ja lisäyspanosten koot on esitetty käyttöohjeen takasivulla olevassa taulukossa. Mikäli tulisijasi on erikoismalli, käytä yllä mainitun ohjeistuksen mukaisia puumääriä.

## Päivittäinen lämmitys

### ARINAN JA TUHKA-ASTIAN TARKISTAMINEN

Ennen sytyttämistä tarkista, että arina on puhdas (**kuva 1**) ja ettei tuhka-astia ole täynnä. Tuhka-astian tyhjentämiseksi avaa huoltoluukku, ota tuhka-astia varovasti ulos (**kuva 2**) ja aseta tuhka-astian kansi paikoilleen. Tyhjennyksen jälkeen varmista, että tuhka-astia on kunnolla paikoillaan. Lämmityksen aikana pidä tuhka-astia aina paikallaan. Turvallisuussyistä käsittele tuhkaa vain kun se on jäähtynyt. Puhdasta puutuhkaa voi käyttää puutarhakasveille.

### PALAMISILMAN VARMISTAMINEN

Avaa hormipelti (mikäli asennettu) ja varmista riittävä palamisilman saanti. Tarkista, että ilmanakanavat ovat vapaat eikä niiden edessä ole ilmankulkua estäviä esineitä tai muita tukoksia (esim. lunta tai roskia, mikäli palamisilmanotto on kanavoitu suoraan ulkoilmasta). Tarvittaessa pysäytä liesituuletin ja koneellinen ilmanvaihto. Tulisijan ilmanottoaukot sijaitsevat huoltoluukun alaosassa, mikäli ilmanottoa ei ole kanavoitu suoraan ulkoilmasta tulisijan alle.



Lämmityksen alussa tarkista, että hormipelti on auki (**kuva 3**) ja ilmansäädin on polttoasennossa (**kuva 4**) 5 - 10 minuuttia ennen sytytystä.

#### VEDON VARMISTAMINEN

Ennen tulisijan sytyttämistä tarkista aina hormin veto. Purista pala paperia kevyesti palloksi. Aseta se arinalle, sytytä ja sulje luukku (**kuva 5**). Liekin ollessa kirkas ja pystysuuntainen hormissa on riittävä veto. Huonoissa veto-olosuhteissa saat hormin ilman liikkeelle puhaltamalla lämmintä ilmaa hiustenkuivaajalla tai lämpöpuhaltimella tai polttamalla pienen määrän paperia nuohousluukusta.

Pyörrepesällä varustetuissa tulisijoissa nuohousluukut (3 kpl) sijaitsevat tuhka-astian takana.

#### SYTYTTÄMINEN

Sytytettäessä ota ensimmäisen pesällisen klapeista noin viidennes ja pilko ne ohuiksi halkaisijaltaan noin 1 - 2 cm paksuiksi pilkkeiksi. Lado polttopuut ilmavasti ristikkäin arinalle. Lopuksi aseta pienet sytytyspuut edellisten päälle poikittain ja sytytyspala niiden alle (**kuva 6**). Sytytä ja sulje luukku.

Sytytyspellillä varustetuissa malleissa (päältäiltoismallit) alkuvetoa voidaan parantaa avaamalla suoravetopelti sytytysvai-



heen ajaksi. Sytytyspelti pidetään huonon vedon tilanteessa sytytyksen yhteydessä avoimena vain 5 - 10 minuutin ajan, jonka jälkeen se suljetaan. Sytytyspellin aukipitäminen pitempiä aikoja polton aikana voi nostaa hormin lämpötilan niin korkeaksi, että hormi ylikuumentuu ja vaurioituu tai aiheuttaa tulipalovaaran.

Alaliitosmalleissa voidaan vaikeissa veto-olosuhteissa nopeuttaa palamista sytytysvaiheen aikana kääntämällä tuhkalatikkossa oleva vipu auki 5 - 10 minuutin ajaksi sytytyksestä lukien. Tällöin tuhkalatikko raottuu ja päästää lisäilmaa tulipesään. Puhtaan palamisen takaamiseksi vipua ei ole syytä käyttää muulloin kuin sytytyksen yhteydessä.

#### PUIDEN LISÄÄMINEN

Lisää polttopuupanos vasta kun edellinen panos on palanut lähes hiillokselle ja näkyvissä on vain pienet, mutta selvät liekit. Lisää puut arinan päälle poikittain siten, etteivät ne tule aivan luukun eteen. Älä täytä tulipesää yli tulipesäpaneelien ilmaraon rajaaman korkeuden (Tulikivi-pyörrepesämallit, **kuva 7**). Normaalin lämmittämisen aikana suositeltava lisäysten määrä on 3-4 kertaa. Varmistaaksesi puhtaan palamisen pidä tulipesän luukku suljettuna käytön aikana.



#### LÄMMITYKSEN LOPETTAMINEN

Kun viimeinen panos on palanut hiillosvaiheeseen, käännä ilmansäädin hiillosvaihetta vastaavaan säätöasentoon (**kuva 8**) ja vedä tulipesän reunoilla oleva hiillos arinan päälle tiiviiksi kerrokseksi (**kuva 9**). Kohenna hiiliä pari kertaa, kunnes hiilet ovat palaneet loppuun (**kuva 10**). Tämän jälkeen säädä ilmansäädin kiinni-asentoon - ja lopuksi sulje hormipelti (mikäli asennettu) (**kuva 11**).

**Muista! Häkä on hajuton, mauton, väritön ja myrkyllinen kaasu, joten ole huolellinen!**

#### Palamisilman säätöasennot, Tulikivi-pyörrepesä

Palamisen vaihe	Ilmansäätimen asento (säädin huoltoluukun yhteydessä)	
Palamisvaihe		Asento +
Hiillosvaihe		Asento I
Hiillos sammunut		Asento -



Lämmityksen aikana ja pitkälle sen jälkeenkin tulisijan tietyt osat, kuten kahvat, luukun raamit ja tulisijan sisäosat saattavat olla kuumia. Etenkin luukun lasi kuumenee lämmityksen aikana erittäin kuumaksi, joten varsinkin lapset on syytä opettaa varomaan uunin kuumia pintoja. Kuorirakenteen vuoksi tulisijan pinnat ovat kuumimmillaan vasta puolesta tunnista kahteen tuntiin viimeisen panoksen palamisen jälkeen. Ylilämmityksen välttämiseksi noudata tätä käyttöohjetta.

Älä säilytä palavasta materiaalista valmistettuja esineitä tulisijan päällä, tasoilla tai tulisijan välittömässä läheisyydessä.

## Puhdistus ja huolto

### ENNEN LÄMMITYSTÄ

Ennen jokaista lämmityskertaa puhdistaa arina ja Tulikivi-pyörrepesällä varustetuista tulisijoista lisäksi arinasuppilo sekä tulipesän seinälevyjen ja arinasuppilon välissä olevat sytytysilma-aukot niihin kertyneestä tuhkasta. Tarkista, ettei tuhka-astia ole täynnä ja tyhjennä se ennen kuin tuhkan määrä astiassa ylittää merkin alareunan. Tuhka-astian tyhjennyksen yhteydessä on syytä puhdistaa tuhka-astian alusta sinne mahdollisesti kertyneestä irtotuhkasta. Turvallisuussyistä käsittele tuhkaa vain kun se on jäähtynyt.

Jos käytät imuria, on siihen ehdottomasti hankittava tuhkan imurointiin tarkoitettu lisävaruste. Turvallisuussyistä tee huoltotoimenpiteitä vain, kun uuni ja tuhka ovat kunnolla jäähtyneitä.

### VUOLUKIVIPINNAN PUHDISTUS

Puhdistaa tulisija aina jäähtyneenä. Säännöllisen siivouksen yhteydessä pyyhi tulisijan pinta laimealla astianpesuvedellä. Tahroja voi hangata astianpesuaineeseen kostutetulla liinalla. Anna pesuaineen vaikuttaa hetken, huuhto ja kuivaa kivi-pinta huolellisesti. Hankalat rasvatahrat ja steariini lähtevät sileältä vuolukivipinnalta Tulikivi Cleaning Agent 4 -vuolukivi-uuninpuhdistusaineella, jota voit tilata Tulikiveltä tai Tulikivi-jälleenmyyjältäsi. Noudata pakkauksessa olevia ohjeita. Rasva ja steariini lähtevät myös autovaraosaliikkeissä ja huoltoasemilla myytävällä jarru- ja kytkinosien puhdistussprayllä. Urapinta on paras puhdistaa pehmeällä metalliharjalla.

Sileältä vuolukivipinnalta tahroja voidaan poistaa hiekkapaperilla, karkeus 400. Älä hio urapintaa hiekkapaperilla. Hiekkapaperi auttaa myös pienten naarmujen poistossa. Hio vuolukivipintaa varoen. Hionnan rajat voi häivyttää hiomalla kiven pinnan seuraaviin saumoihin saakka. Pyyhi hiomapöly kostealla liinalla pois uunin pinnalla.

### TULIKIVI COLOR –PINNAN PUHDISTUS

Tulikivi Color pinnoitetta käytetään vuolukivi- ja Tulikivi Figure-pintaisten ( mm. Kide ja Aalto) uunien pinnoittamiseen. Puhdistaa tulisija aina kylmänä. Säännöllisen siivouksen yhteydessä imuroi pinta ja pyyhi pölyt nihkeällä rätillä. Tarvittaessa pyyhi tulisijan pinta laimealla astianpesuvedellä. Huomaa, että pinnoitetta ei saa hangata voimakkaasti. Tasoita hankausjälki sienellä koko kiven yli, niin saat häivytettyä mahdolliset värierot varsinkin Tulikivi Color Dark -pinnassa. Vaaleasta Tulikivi Color -pinnasta tuoreita rasvatahroja voi poistaa Tulikivi Care Cleaning Agent -vuolukiven puhdistusaineella. Noudata pakkauksessa olevia ohjeita. Huomaa, että Tulikivi Color Dark -pintaa ei saa puhdistaa Tulikivi Care Cleaning Agent -puhdistusaineella. Pinttyneet rasvatahrat vaativat puhdistuksen ja paikkauksen. Tulikivi Color -pinnoitteen käyttöohje on Tulikivi Color -pakkauksessa.

### LUUKUN LASIN JA KEHYKSEN PUHDISTUS

Tulikivi-tulisijojen luukut on suunniteltu siten, että ilmavirtaus huuhtelee lasia sisältäpäin pitäen sen kirkkaana. Mikäli lasipintaan kuitenkin tarttuu nokea, kannattaa se puhdistaa heti, kun tulisija on jäähtynyt.

Tuhka on aina saatavilla oleva ja ekologinen puhdistusaine. Ota kostutettuun talouspaperiin hieman hienoa tuhkaa tuh-



10.

ka-astiasta ja hankaa sillä kevyesti lasin nokeentunutta kohtaa. Puhdista tämän jälkeen lasi kostealla talouspaperilla ja lopuksi kuivaa lasi huolellisesti (kuva 12).

Luukun kehyksen puhdistamiseen voit käyttää laimeaa astianpesuainevettä. Älä käytä liuotinpohjaisia puhdistusaineita.

**Valmistaja ei vastaa uunin rakenteisiin ilman valtuutusta ja hyväksyntää tehdyistä muutoksista tai lisäyksistä. Vain valmistajan hyväksymien ja asianmukaisesti asennettujen lisä- ja varaosien käyttö on sallittu.**

#### SÄÄNNÖLLINEN NUOHOAMINEN

Tulisija täytyy nuohota säännöllisesti vähintään kerran vuodessa. Tulisijan nuohouksessa on aina noudatettava kansallisia, alueellisia ja paikallisia määräyksiä. Suojaa uuni ja uunin ympäristö likaantumiselta nuohouksen aikana. Avaa nuohousluukut huolellisesti, etteivät niissä olevat tiivisteet vaurioidu. Nuohouksen jälkeen varmista, että nuohousluukut ja tuhka-astia tulevat kunnolla paikoilleen. Sulje takkaluukku.

Vuosittain nosta pyörrepesällä varustettujen tulisijojen seinäpaneelit paikoiltaan ja puhdista arinasuppilon ja tulipesän seinien väliin mahdollisesti kerääntynyt irtotuhka. Puhdistettaessa tulisijan on oltava ehdottomasti kylmä. Suosi-



11.

teltavaa on pyytää nuohoojaa puhdistamaan tulipesä nuohouksen yhteydessä.

#### Toiminta häiriötilanteissa

Koneellinen ilmanvaihto saattaa väärin säädettynä aiheuttaa veto-ongelmia, varsinkin jos kysymyksessä on pelkkä koneellinen poisto. Tehokas liesituuletin aiheuttaa alipainetta, joka estää tulisijan hyvän vedon.

Matalapaine, kosteus tai kova tuuli voivat synnyttää hormiin vetoa haittaavan ilmalukon. Matalapaineella veto on aina huonompi kuin hyvällä säällä tai talvipakkasella.

Hormiin kertyy helposti kosteutta silloin, kun uuni on ollut pitkään lämmittämättä. Kesäaikaan pääset tästä ongelmasta niin, että pidät peltiä hieman avoimena, kun asunto on pitkään tyhjillään. Näin kosteus ei pääse kondensoitumaan hormiin.

Huonon vedon syy saattaa löytyä talon ympäristöstäkin. Jos uuni ei vedä kunnolla tietyistä ilmansuunnasta tuullessa, syy ei ole hormin eikä uunin. Syynä saattaa olla talon lähellä oleva puu, sankka metsä, iso mäki tai rinne, joskus jopa katon muoto. Tähän ongelmaan saattaa auttaa puiden kaataminen, piipun korottaminen tai uunin käytön rajoittaminen haitallisen tuulen vallitessa.



12.

Käyttäessäsi useampaa tulisijaa yhtä aikaa huolehdi, että ilmanvaihto on riittävä.

#### KUN UUNI EI VEDÄ TAI SAVUTTAA KÄYTÖN AIKANA

- Sulje ilmastointi, liesituuletin ja keskuspolynimuri.
- Tarkista, että hormipelti on auki.
- Avaa ulko-ovi tai ikkuna.
- Raota takkaluukku.
- Tarkista, että paneelien ilma-erot ovat auki ja puu/pelletti-ohjaimen edessä olevat ilmanottoaukot ovat avoimet.
- Tarkista, että palamisilman tuloaukot ovat auki myös talon ulkopuolella, jos palamisilma on johdettu ulkoa.
- Mikäli toimenpiteet eivät auta, ota yhteyttä nuohoojaan tai valtuutettuun Tulikivi-edustajaan.

#### NOKIPALON SATTUESSA

- Sulje ilmansäädin.
- Pidä takkaluukku suljettuna.
- Ota ehdottomasti yhteyttä paikalliseen paloviranomaiseen, vaikka nokipalo olisi sammunut.
- Tulta ei saa ryhtyä sammuttamaan vedellä.
- Nokipalon jälkeen nuohoojan on tarkistettava sekä tulisija että hormi ennen seuraavaa lämmitystä.



I fråga om eldstadens montering, användning, sotning och det använda bränslet ska nationella, regionala och lokala föreskrifter alltid iakttas.

Var omsorgsfull när du använder eldstaden. För att undvika uppkomst av skadlig kolmonoxid får spjället eller luftintagen inte stängas för tidigt.

## Driftsättning

### TORKNING AV ELDSTA DEN

Låt den monterade eldstaden torka 3–4 dagar i rumstemperatur (+ 20 °C) med öppen eldstads- och servicelucka samt öppet luftreglage och spjäll (om installerat).

### INKÖRNING AV ELDSTADEN

Efter torkningsfasen följer inkörningsfasen som tar 3–4 dagar. Den första dagen ska ugnen eldas med en fjärdedels omgång (ca 1 kg) torr ved. Låt elden brinna ut och ugnen svalna. Följande dag eldas ugnen med en halv omgång ved (ca 2 kg). Låt ugnen därefter svalna på nytt. Den tredje dagen kan du elda en full omgång ved, ca 4 kg. Låt eldstaden än en gång svalna. Därmed är inkörningen slutförd.

### BRÄNSLE

Alla träslag och träbaserade pelletar är lämpliga som bränsle. Använd endast torr ved (fukthalt under 20 %). Ta in veden en dag i

förväg och förvara den i rumsvärme. Då blir den varm och ytan hinner torka lite. Använd vedträn med en diameter på 4–10 cm. Den rekommenderade längden är 25–33 cm, i bakugnar enligt eldstadens djup. Klyv alltid runda vedträn.

Eldstaden är inte avsedd för förbränning av skräp eller avfall. Använd ej flytande bränslen ens när du tänder eldstaden!

### VEDMÄNGDER

Den maximala vedmängden per eldning är ca 1 kg/100 kg eldstads-massa. T.ex. i en eldstad som väger 1300 kg kan man maximalt elda 13 kg ved/eldning. De modellspecifika rekommenderade maximevmängderna och storleken på vedsatserna presenteras i tabellen på baksidan av bruksanvisningen. Om din eldstad är en specialmodell ska du följa ovan angivna vedmängder.

## Daglig eldning

### KONTROLL AV ROSTRET OCH ASKLÅDAN

Innan du tänder brasan kontrollera att rostret är rent (**bild 1**) och att asklådan inte är för full. När du tömmer asklådan öppna serviceluckan, ta försiktigt ut asklådan (**bild 2**) och lägg på locket. Kontrollera att asklådan sitter ordentligt på sin plats efter tömningen. Låt alltid asklådan stå på sin plats medan du eldar. Hantera för säkerhets skull endast aska som har svalnat. Ren aska från ved kan användas som gödsel till trädgårdsväxter.

### TILLRÄCKLIG TILLFÖRSEL AV FÖRBRÄNNINGSLUFT

Öppna spjället (om installerat) och kontrollera att tillförseln av förbränningsluft är tillräcklig. Kontrollera att luftkanalerna inte är täppta och att det inte finns föremål eller andra hinder (t.ex. snö eller skräp om förbränningsluften leds in direkt utifrån) som förhindrar lufttillförseln. Stäng vid behov av spisfläkt och maskinell luftkonditionering. Eldstadens luftintag ligger i serviceluckans nedre del, om lufttillförseln till eldstaden inte har kanaliserats direkt utifrån.

Kontrollera i början av eldningen att spjället är öppet (**bild 3**) och att luftreglaget är i förbränningsläge (**bild 4**) 5 till 10 minuter före eldning.

### KONTROLL AV DRAG

Kontrollera alltid draget i skorstenen innan du tänder en brasa i eldstaden. Knyckla ihop en bit papper till en lätt boll. Placera den på rostret, tänd och stäng luckan (**bild 5**). När lågan är klar och lodrät är draget tillräckligt. Om draget är dåligt kan du förbättra luftcirkulationen i skorstenen genom att blåsa in varm luft med en hårtork eller värmeblåsare eller bränna en liten mängd papper i sotningsluckan.

I modeller med tändspjäll kan initialdraget förbättras genom att man öppnar spjället för direkt drag under tändningskedet.





Om draget är dåligt hålls tändspjället öppet 5–10 minuter medan man tänder varefter det stängs. Om tändspjället hålls öppet en längre tid under eldningen kan temperaturen i skorstenen bli så hög att skorstenen överhettas och skadas eller orsakar brandfara. I eldstäder med virveleldstad ligger sotningsluckorna (3 st.) bakom asklådan.

#### TÄNDNING

När du tänder brasan ta ca en femtedel av vedträna i den första satsen och strimla dem i tunna stickor med en diameter på ca 1–2 cm. Rada veden korsvist och glest på rostret. Placera till slut småveden tvärs över vedsatsen och en tändbit under den (**bild 6**). Tänd på och stäng luckan. I modeller med tändspjäll (toppanslutning) kan initialdraget förbättras genom att man öppnar spjället för direkt drag under tändningskedet. Om draget är dåligt hålls tändspjället öppet 5–10 minuter medan man tänder varefter det stängs. Om tändspjället hålls öppet en längre tid under eldningen kan temperaturen i skorstenen bli så hög att skorstenen överhettas och skadas eller orsakar brandfara.

I modeller med skorstensanslutning nedtill kan tändningen under dåliga dragförhållanden effektiveras genom att man låter reglaget i askluckan stå öppet i 5–10 minuter från tändningsögonblicket. Då strömmar extra luft in i eldstaden via askluckan. För att garantera en ren förbränning bör reglaget inte användas annat än när ugnen tänds.

#### PÅFYLNING AV VED

Fyll på med ved först när föregående vedsats brunnit ned till glödande kol och endast små men tydliga lågor finns kvar över kolet. Tillsätt ved tvärs över rostret så att den inte hamnar precis framför luckan. Fyll inte eldstaden så att veden når över den gräns som markeras av eldstadspanelernas luftspringa (Tulikivi-modeller med virveleldstad, **bild 7**). Under normal eldning rekommenderas 3–4 påfyllningar. Du säkerställer en ren förbränning genom att hålla eldstadsluckan stängd under användningen.

#### AVSLUTNING AV ELDNINGEN

När den sista vedsatsen brunnit ned till glöd vrid luftreglaget till det läge som motsvarar glödfasen (**bild 8**) och jämna ut glöden från eldstadens sidor på rostret så att det bildar ett tätt lager (**bild 9**). Rör om i glöden ett par gånger tills glöden har brunnit ut (**bild 10**). Vrid därefter luftreglaget i läget "stängt" och stäng till sist spjället (om det installerats) (**bild 11**).

**Kom ihåg! Kolmonoxid är en luktlös, smaklös, färglös och giftig gas, så var försiktig!**

Under eldningen och länge efteråt kan vissa delar i eldstaden såsom handtag, luckans ram och eldstadens inre delar vara heta. I synnerhet luckans glas blir mycket hett under eldning, och därför är det viktigt att lära i synnerhet barn att akta sig för ugnens heta ytor. På grund av höjlekonstruktionen kan eldstaden nå sin maxi-

mala temperatur först en halv till två timmar efter att den sista vedsatsen brunnit ned. Följ den här bruksanvisningen för att undvika överhettning.

Förvara inte föremål gjorda av antändligt material på eldstaden, hållarna eller i eldstadens omedelbara närhet.

#### Reglagelägena för förbränningsluft, Tulikivi virvelbädd

Förbränningsfas	Luftreglagets läge (reglaget finns i anslutning till serviceluckan)	
Eldningsfasen		Läge +
Glödfasen		Läge I
Glöden har slocknat		Läge -



## Rengöring och underhåll

### INNAN UGNEN ELDAS

Före varje eldning ska rostret rengöras, och i eldstäder med Tuli-kivi virveeldstad ska därtill stommen och tändluftspringorna mellan eldstadens väggplattor och stommen rengöras från aska. Kontrollera att asklådan inte är full och töm den innan mängden aska i lådan har nått den övre markeringens underkant. I samband med tömningen av asklådan är det bra att rengöra asklådans underlag från eventuell aska. Hantera för säkerhets skull endast aska som svalnat.

Om du använder dammsugare måste den förses med extra utrustning avsedd för dammsugning av aska. Av säkerhetsskäl ska serviceåtgärder utföras först när ugnen och askan svalnat ordentligt.

### RENGÖRING AV TÄLJSTENSYTAN

Rengör alltid ugnen när den är kall. I anslutning till regelbunden städning torka av eldstadens yta med mild diskmedelslösning. Fläckar kan skrubbas med diskmedel. Låt tvättmedlet verka en stund. Skölj och torka stenytan nogga. Svåra fettfläckar och stearin på släta täljstensytor avlägsnas med rengöringsmedlet för täljsten Tuli-kivi Cleaning Agent 4 som kan beställas från Tuli-kivi eller din Tuli-kivi-återförsäljare. Följ anvisningen på förpackningen. Fett och stearin kan också tas bort med rengöringsspray för broms- och kopplingsdelar som finns att få i affärer för bilreservdelar och på servicestationer.

En mjuk metallborste lämpar sig bäst för rengöring av räfflade ytor. Från släta täljstensytor kan fläckar avlägsnas med sandpapper, grovhet 400. **Gnid inte räfflade ytor med sandpapper.** Med sandpapper kan man också avlägsna små repor. Slipa täljstensytan försiktigt. Du undviker slipgränser genom att slipa stenytan ända till fogarna. Torka slipdammet med en fuktig duk.

### RENGÖRING AV YTOR MED TULIKIVI COLOR YTBELÄGGNING

Tuli-kivi Color-ytbeläggning används på ugnar med täljstens- och Tuli-kivi Figure-yta (bl.a. Kide och Aalto). Rengör alltid ugnen när den är kall. Dammsug ytan och torka av damm med en fuktig trasa i samband med den regelbundna rengöringen. Torka vid behov av eldstadens yta med mild diskmedelslösning. Observera att beläggningen inte får skrubbas hårt. Jämn ut gnidspåren över hela stenen med en svamp. Då försvinner eventuella färgnyanser i synnerhet från ytor belagda med Tuli-kivi Color Dark. Färsk fettfläckar på ytor belagda med ljusa Tuli-kivi Color kan tas bort med rengöringsmedlet Tuli-kivi Care Cleaning Agent som är avsett för täljsten. Följ anvisningen på förpackningen. Observera att ytor belagda med Tuli-kivi Color Dark inte får rengöras med rengöringsmedlet Tuli-kivi Care Cleaning Agent. Svåra fettfläckar kräver rengöring och bättring med Tuli-kivi Color. **Bruksanvisningen för Tuli-kivi Color-ytbeläggningen finns i förpackningen.**

### RENGÖRING AV LUCKANS GLAS OCH RAM

Tuli-kivi-eldstäders luckor har konstruerats så att luftströmmen sköljer glaset på insidan och håller det rent. Om glaset trots det blir sotigt är det bra att rengöra det genast efter att eldstaden svalnat.

Aska är ett ekologiskt rengöringsmedel som alltid finns tillgängligt. Ta fin aska på ett fuktat hushållspapper i asklådan och gnugga lätt det sotiga stället på glaset. Rengör därefter glaset med fuktat hushållspapper och torka till slut glaset nogga (**bild 12**).

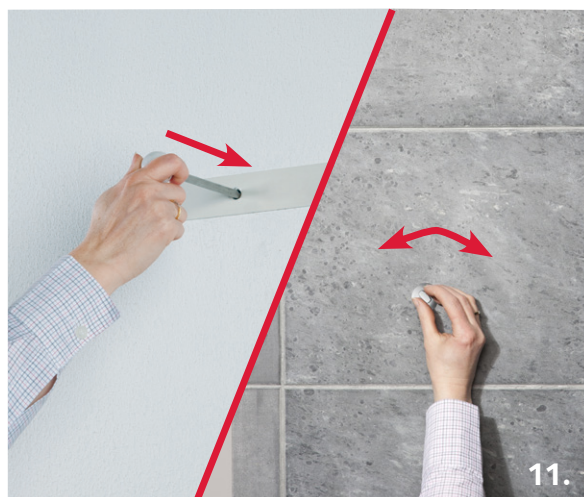
För rengöring av luckans ram kan du använda mild diskmedelslösning. Använd inte lösningsbaserade rengöringsmedel.

**Tillverkaren ansvarar inte för ändringar eller tillbyggnader som gjorts i ugnens konstruktion utan auktorisering och godkännande. Endast sådana tilläggs- och reservdelar som godkänts av tillverkaren och som monterats ändamålsenligt är tillåtna.**

### REGELBUNDEN SOTNING

Eldstaden ska sotas regelbundet minst en gång om året. Vid sotningen ska alltid nationella, regionala och lokala föreskrifter iakttas. Skydda ugnen och omgivningen mot smuts under sotningen. Öppna sotningsluckorna omsorgsfullt så att deras tätningar inte tar skada. Kontrollera att sotningsluckorna och asklådan sitter ordentligt på plats efter sotningen. Stäng brasugnsluckan.

I eldstäder med virvelbädd ska väggpanelerna årligen lyftas ut, och eventuell lös aska som samlats mellan stommen och eldstadens



väggar rengöras. När eldstaden rengörs ska den alltid vara kall. Vi rekommenderar att du ber sotaren rengöra eldstaden i samband med sotningen.

## Tips och råd

Fel inställd mekanisk ventilation kan förorsaka problem med draget, i synnerhet om det bara är frågan om mekanisk utsug av luft. En effektiv spisfläkt förorsakar undertryck och förhindrar bra drag i eldstaden.

Lågtryck, fukt eller hård vind kan orsaka ett luftlås som försämrar draget i skorstenen. Vid lågtryck är draget alltid sämre än i fint väder eller vinterköld.

Fukt samlas lätt i skorstenen om ugnen står oanvänd länge. Sommartid blir du av med det här problemet om du låter spjället stå lite öppet om bostaden står tom länge. Då kondenseras fukten inte i skorstenen.

Orsaken till dåligt drag kan också bero på omgivningen. Om ugnen inte drar ordentligt när det blåser från ett visst väderstreck beror orsaken inte på skorstenen eller ugnen. Orsaken kan vara ett träd i närheten av byggnaden, tät skog, en stor backe eller sluttning, ibland till och med takets form. Problemet kan eventuellt åtgärdas genom att fälla träd, höja skorstenen eller begränsa användningen av ugnen när det blåser från ett ofördelaktigt håll.

Om du använder flera eldstäder samtidigt ska du se till att ventilationen är tillräcklig.

### OM UGNEN INTE DRAR ELLER RYKER IN UNDER ELDNING

- Stäng av luftkonditionering, spisfläkt och centralsugare
- Kontrollera att spjället är öppet.
- Öppna en ytterdörr eller ett fönster.
- Glänta på brasugnsluckan.
- Kontrollera att panelernas luftspringor och luftintagen framför styrenheten för ved/pelletar är öppna.
- Kontrollera att inluftöppningarna för förbränningsluft är öppna även utanför byggnaden, om förbränningsluften leds in utifrån.
- Om åtgärderna inte ger önskat resultat kontakta en sotare eller en auktoriserad Tulikivi återförsäljare.

### I FALL AV SOTBRAND

- Stäng luftreglaget.
- Stäng eldstadsluckan.
- Ta ovillkorligen kontakt med den lokala brandmyndigheten även om sotbranden slocknat.
- Elden får inte släckas med vatten.
- Efter en sotbrand ska sotaren kontrollera både eldstaden och skorstenen innan den eldas igen.



Always follow the relevant national and local regulations when installing and using your fireplace, when removing soot and when selecting fuel.

Be careful when using the fireplace. Do not close the flue damper and air intake vents too soon, because this may result in the formation of dangerous carbon monoxide!

## Starting to use your fireplace

### CURING THE FIREPLACE

After installation, allow your fireplace to dry at room temperature (+20 °C / + 68 °F) for 3–4 days. The firebox and maintenance doors, and the damper (if one is installed) should be left open. The air control lever should also be left in the ‘open’ position.

Please, note that the fireplace is hot while and shortly after operation. Keep children, clothing and furniture away. Contact may cause skin burns.

### BREAK-IN PERIOD

After drying, breaking-in your fireplace will take 3–4 days. On the first day, heat the fireplace using a quarter of a load (approx. 1 kg / 2 lbs) of dry wood. Burn the wood completely and allow the fireplace to cool. On the following day, warm the fireplace using half a load (approx. 2 kg / 4 lbs) of wood, and again allow the fireplace

to cool. On the third day, burn one full load (approx. 4 kg / 9 lbs) of wood and allow the fireplace to cool. Now your fireplace is ready for daily use.

### FUEL

All types of wood and wood pellets are suitable for your fireplace. Only use dry, seasoned wood (moisture content below 20 %). Bring the wood inside the day before burning, so that it will warm up to room temperature and the surface will dry. Use firewood with a diameter of 4 – 10 cm / 2 – 4". The recommended length is 25–33 cm / 10 – 13". Always split round pieces of wood.

Your fireplace is not designed for burning garbage or waste. Never use chemicals or flammable fluids such as gasoline, gasoline-type lantern fuel, kerosene, charcoal lighter fluid, naphtha or engine oil, even when lighting your fireplace or “freshen-up” a fire. Keep all such liquids and fuels well away from the heater while it is in use. Do not burn chipboard, varnished or treated wood, paper or waste in the fireplace.

### AMOUNTS OF WOOD

The maximum amount of wood that can be burnt in your fireplace during each firing is about 1 kg per 100 kg / 1 lbs per 100 lbs of the mass of the fireplace. Therefore, for example, you can burn 13 kg / 30 lbs of wood per firing in a fireplace weighing 1300 kg / 3000 lbs. The recommended maximum amounts of wood and sizes of additional loads for each model can be found in a table on

the last page of this operating manual. If you have a special model, use the above-mentioned guidelines. Do not pile the wood directly against the glass of the door.

## Daily firing

### CHECKING THE GRATE AND ASH BOX

Before lighting the fire, check that the grate is clean (Picture 1) and make sure the ash box is not full. To empty the ash box, open the maintenance door, carefully remove the ash box (Picture 2), and put the lid on the ash box. Make sure that you replace the ash box in the correct position after emptying it. Always keep the ash box in place during firing. For your safety, only deal with the ashes once they have cooled. Clean wood ash can be used as a fertilizer in your garden.

### ENSURING SUFFICIENT MAKE-UP AIR

Open the damper (if one is installed) and ensure that there is sufficient make-up air. Check that the air channels are free from blockages and that there is nothing placed in front of them that would prevent airflow. Also check for any other blockages – snow or rubbish, for example – if air intake is channeled directly from outside. If necessary, turn off your cooker fan and other mechanical ventilation systems. Your fireplace’s air intake vents are located in the lower part of the maintenance door, or alternatively, air intake is channeled under your fireplace directly from outside.



About 5-10 minutes before lighting the fire, open the flue damper (Picture 3) and pull the air control lever to the 'burning' position (Picture 4).

#### ENSURING ADEQUATE FLUE DRAFT

Before lighting the fire, always ensure that there is adequate flue draft. Scrunch up a piece of paper into a loose ball, place it on the grate, light it and close the door (Picture 5). If there are distinct, vertical flames, the flue draft is sufficient. In unfavorable conditions, you can prime the chimney by using a hair dryer or blowlamp, or by burning a small quantity of paper in the base channel. You can access the base channel through a clean out.

In fireplaces equipped with a whirl chamber, the clean outs (3 pcs) are located behind the ash box.

#### IGNITION

To light the fire, first take about one fifth of the wood from the first load and chop it into sticks of about 1 - 2 cm in thickness. Place the larger pieces of wood lengthwise and crosswise in alternate layers on the grate to encourage air flow. Finally, place on top of this wood the sticks that you chopped and put a firestarter block below them (Picture 6). Light the fire and close the door.

In models equipped with a by-pass damper (top-vented models), initial draft can be improved by opening the by-pass damper during the ignition phase. The by-pass damper should only be kept open for about 5-10 minutes during ignition, after which



it should be closed. Leaving the by-pass damper open for a longer time during firing can raise the temperature in the flue to such an extent that there is a danger that the flue could be damaged through overheating, or that a fire could start.

In base-vented models, you can accelerate combustion during the ignition phase by turning the lever in the ash box to the open position for 5-10 minutes after lighting the fire. The ash box will then remain slightly open and let extra air into the firebox. To ensure clean burning, this lever should never be used at any other time than during ignition.

#### ADDING WOOD

Only add more wood once the previous load has burnt down almost to the coals and only small, but distinct, flames are visible. Place more wood on the grate crosswise, and so that the pieces don't reach right up to the door. Avoid filling the firebox above the height marked by the air gaps in the firebox panels (Tulikivi whirl chamber models, picture 7). The recommended number of extra loads for normal firing is 3-4. Keep the firebox door closed during use to ensure clean burning.

#### ENDING FIRING

When the last load has burnt down to the coals, turn the air control lever to the 'coals' position (Picture 8) and scrape the coals at the edges of the firebox into a dense layer over the grate (Picture 9). Stoke the coals a couple of times until they are completely burnt (Picture 10). Then set the air control lever to the 'dark coals' position. Finally, close the flue damper (if one is installed) (Picture 11).



**Remember! Carbon monoxide is an odorless, tasteless, color less and poisonous gas, so be careful. Be careful when using your fireplace. Do not close the damper and air intake vents too soon, because this may result in the formation of dangerous carbon monoxide!**

During firing, and for a long period afterwards, certain parts of the fireplace, such as handles, door frames and internal sections may be hot. The door glass in particular gets extremely hot during firing, so everyone – and especially children – should learn to be careful of the fireplace's hot surfaces. Because of the exterior-core construction, the fireplace's surfaces are at their hottest after

#### Combustion air control settings, Tulikivi whirl chamber

Combustion phase	Air control lever setting (on the maintenance door)	
Burning		Position +
Coals		Position I
Dark coals		Position -



about half an hour to two hours after the last load of wood has burnt. Follow the instructions in this manual to prevent overheating.

Never store anything made from combustible materials on top of or close to your fireplace, or on its mantles and shelves.

## Cleaning and maintenance

### BEFORE FIRING

Before each firing, always clean away any ash build-up from the grate. In fireplaces equipped with the Tulikivi whirl chamber, also clean ash from the grate funnel, and from the air vents, which are located between the walls of the firebox and the grate funnel, that provide air for lighting the fire. Check that the ash box is not full, and be sure to empty it before the amount of ash in the box rises above the lower edge of the mark. When emptying the ash box, it's a good idea to clean any stray ash from the base of the box at the same time. For your safety, only handle the ash once it has cooled.

If you use a vacuum cleaner, you must make sure you use an attachment for cleaning ash. For safety reasons, carry out any maintenance tasks only when the fireplace is cold and contains no hot ash.

### CLEANING THE SOAPSTONE SURFACE

Clean the fireplace only when it has cooled down. As part of your regular cleaning, wipe the fireplace surface with a weak concentration of washing-up liquid. Stains can be rubbed off using

washing up liquid. Let the liquid take effect for a short while then rinse and dry the stone surface carefully. Stubborn grease stains and candle wax can be removed from a smooth soapstone surface using Tulikivi Cleaning Agent 4, which can be ordered from your Tulikivi dealer. Follow the instructions on the package. Grease and candle wax can also be removed using brake/clutch cleaner spray available from car parts and accessories stores and from service stations. A grooved surface is best cleaned with a soft wire brush. Sandpaper (400-grit) can be used to remove stains from a smooth soapstone surface. **Do not use sandpaper on a grooved surface.** Sandpaper can also be used for removing minor scratches. Carefully sand the soapstone surface. Sand all the way to the next seam so as not to leave an obvious border around the area you have sanded. Use a damp cloth to wipe the sanding dust from the surface.

### CLEANING SURFACES COATED WITH TULIKIVI COLOR

Tulikivi Color coating is used for coating Tulikivi's soapstone and figure-surfaced (eg. Aalto and Kide) fireplaces. Clean the fireplace only after it has cooled down. As part of your regular cleaning routine, vacuum the fireplace surface and dust with a damp cloth. If needed, wipe the fireplace surface with water and a little washing up liquid. Do not rub the coating too hard. Use a sponge to fade out any rubbing marks over the entire stone surface to hide any differences in colour, especially on surfaces coated with Tulikivi Color Dark. Remove fresh grease stains from light-coloured Tulikivi Color surfaces with Tulikivi Care Cleaning Agent soapstone cleaner. Follow the instructions on the packaging. NB! Do not use

the Tulikivi Care Cleaning Agent on surfaces coated with Tulikivi Color Dark. Stubborn grease stains will need to be removed and the area patched up using Tulikivi Color. You will find instructions for Tulikivi Color coating inside the Tulikivi Color kit.

### CLEANING THE DOOR GLASS AND FRAME

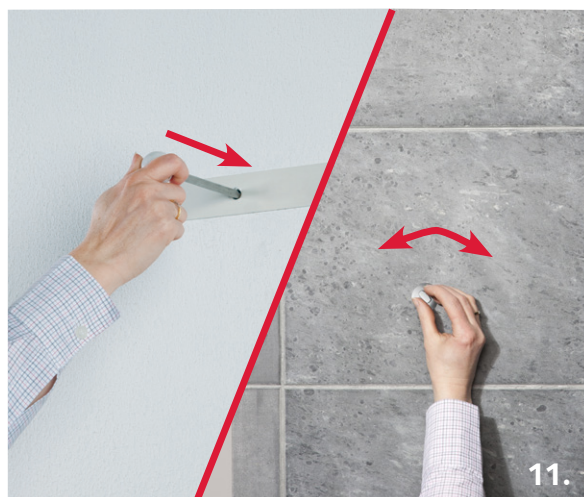
The doors of Tulikivi fireplaces have been designed so that the air flow keeps the glass clean on the inside. If the glass does get sooty, it's a good idea to clean it as soon as the fireplace has cooled. You can do this with ash, which is an ecological cleaner and always at hand. Use a moistened paper towel to pick up some fine ash from the ash box and gently rub the sooty part of the glass. Wipe the glass clean with a damp paper towel and then carefully dry the glass (**Picture 12**).

To clean the firebox door frame, you can use a mild solution of water and washing-up liquid. Do not use any solvent-based cleaner.

**The manufacturer accepts no responsibility for any unauthorised or unapproved alterations or additions made to the fireplace. Only accessories and spare parts that have been approved by the manufacturer and properly installed are permitted for use with your fireplace.**

### REGULAR SOOT REMOVAL

The fireplace must be cleaned regularly, at least once a year, to remove the build-up of soot. The relevant national, regional and



local regulations must always be complied with when cleaning soot from the fireplace. Protect the fireplace and its surroundings from getting dirty during soot removal. Open the clean-outs carefully to avoid damaging the seals. After soot removal, make sure that the clean-outs and ash box are properly in place. Close the firebox door.

If you have a fireplace equipped with a whirl chamber, you should also lift the wall panels once a year and clean any stray ash from between the grate funnel and firebox walls. The fireplace must be cold during cleaning. When the chimney sweep comes to sweep your fireplace, we recommend that you also ask for the firebox to be cleaned.

## Troubleshooting

Mechanical ventilation can cause air flow problems if the settings are incorrect, especially in the case of mechanical extractors. A powerful cooker hood can create localised low pressure, which will weaken the draft through the fireplace.

Low pressure, moisture or a strong wind can create unusual air flow conditions in the flue, hampering use of the fireplace. The draft is always weaker in low pressure conditions compared with good weather or sub-zero temperatures.

Condensation can easily collect in the flue when the fireplace has not been used for some time. In the summer, this problem can be overcome by keeping the damper slightly open if your home is empty for a long while. This prevents the moisture from condensing.

The reason for a poor flue draft in the fireplace can sometimes be found close at hand. If the flue draft is poor when the wind blows from a certain direction, the fault is not in the flue or the fireplace. It may instead be caused by a nearby tree, dense forest, a large hill or slope, or even the shape of the roof. You might be able to solve the problem by cutting down some trees, increasing the height of the chimney or simply not using the fireplace during certain wind conditions.

If you use several fireplaces at the same time, make sure, that there is enough air flow.

### IF THERE IS INSUFFICIENT FLUE DRAFT OR THE FIREPLACE SMOKES DURING USE:

- Switch off any ventilation systems, cooker hood or central vacuum cleaner.
- Check that the flue damper is open.
- Open an external door or a window.
- Open the firebox door very slightly.
- Check that the air gaps between the panels are not blocked and that the air intakes in front of the firewood/pellet guide are open.
- Check that the combustion air intakes are not blocked on the exterior of the building if the combustion air is taken from outside.
- If none of the above helps, contact your chimney cleaner or an authorised Tulikivi dealer.

### IF THERE IS A CHIMNEY FIRE:

- Set the air control lever to the 'closed' position.
- Keep the firebox door closed.
- Contact the local fire brigade immediately, even if the chimney fire has been put out.
- Do not attempt to extinguish the fire with water.
- After a chimney fire, a chimney cleaner must be called out to inspect both the fireplace and the flue before the fireplace is used again.



Bei Montage, Gebrauch, Reinigung und zu verwendendem Brennmaterial sind immer die nationalen, regionalen und lokalen Vorschriften zu beachten.

Seien Sie vorsichtig bei der Benutzung der Feuerstelle. Die Drosselklappe (falls vorhanden) und die Luftzuführöffnungen dürfen nicht zu früh geschlossen werden, weil ansonsten gefährliches Kohlenmonoxidgas entstehen kann!

## Inbetriebnahme

### TROCKNEN DER FEUER STELLE

Lassen Sie Ihren Tulikivi-Ofen nach der Montage bitte 3 – 4 Tage lang bei Raumtemperatur (+20 °C) und geöffneter Feuerraum und Aschenraumtür sowie geöffneter Lüftungs- und Drosselklappe (falls vorhanden) trocknen.

### ERSTES ANHEIZEN DES OFENS

Im Anschluss daran kann mit dem Trockenheizen, das 3 – 4 Tage dauert, begonnen werden. Heizen Sie den Ofen am ersten Tag mit einem Viertel einer Feuerraumbefüllung (ca. 1 kg) aus trockenem Holz. Lassen Sie das Holz ausbrennen und den Ofen danach abkühlen. Am folgenden Tag heizen Sie den Ofen mit einer halben Feuerraumbefüllung (ca. 2 kg) und lassen den Ofen danach wieder abkühlen. Am dritten Tag können Sie schon eine volle Feuerraumbefüllung (ca. 4 kg) verbrennen und lassen den Ofen danach wieder abkühlen. Das Trockenheizen ist damit beendet.



### BRENNSTOFF

Zum Verbrennen im Ofen können alle Holzarten und Holzpellets verwendet werden. Nur trockenes Holz mit einer Restfeuchtigkeit von weniger als 20 % verwenden. Es empfiehlt sich, das Brennholz für den nächsten Tag schon am vorherigen Tag bei Raumtemperatur im Zimmer zu lagern, so dass es sich erwärmen und die Oberfläche trocknen kann. Verwenden Sie Brennholz mit einem Durchmesser von 4 – 10 cm. Empfohlen wird eine Länge von 25–30 cm. Runde Holzstücke bitte immer spalten.

Die Feuerstelle ist nicht für das Verbrennen von Kehrlicht und Abfällen vorgesehen. Verwenden Sie keine flüssigen Brennstoffe, auch nicht beim Anzünden!

### HOLZMENGE

Die in der Feuerstelle je Heizvorgang maximal zu verbrennende Holzmenge beträgt ca. 1 kg/100 kg Ofenmasse. So können zum Beispiel in einem 1300 kg wiegenden Ofen je Heizvorgang maximal 13 kg Holz verbrannt werden. Die für jedes Modell empfohlene maximale Holzmenge und Nachlegemengen finden Sie in der Tabelle am Ende der Betriebsanleitung. Falls Sie ein Sondermodell erworben haben, richten Sie sich nach der vorstehenden Empfehlung.

## Tägliche Beheizung

### KONTROLLE VON ROST UND ASCHENKASTEN

Stellen Sie vor dem Entzünden des Feuers sicher, dass der Rost sauber (Abb. 1) und der Aschenkasten nicht voll ist. Öffnen Sie



zum Leeren des Aschenkastens die Aschenraumtür, nehmen Sie den Aschenkasten vorsichtig heraus (Abb. 2) und legen Sie den Deckel des Aschenkastens auf. Stellen Sie nach dem Entleeren sicher, dass sich der Aschenkasten wieder ordentlich an seinem Platz befindet. Den Aschenkasten während des Heizens nicht entfernen. Handhaben Sie aus Sicherheitsgründen die Asche nur dann, wenn sie erkaltet ist. Umweltfreundliche Holzasche kann zur Düngung von Gartenpflanzen verwendet werden.

### AUSREICHENDE VERBRENNUNGSLUFT

Öffnen Sie die Drosselklappe (falls vorhanden) und stellen Sie eine ausreichende Versorgung mit Verbrennungsluft sicher. Vergewissern Sie sich, dass die Luftzufuhrkanäle frei sind und dass sich vor ihnen keine den Luftstrom behindernde Gegenstände usw. (z.B. Schnee oder Laub, falls die Verbrennungsluft direkt von außen zugeführt wird) befinden. Bei Bedarf Dunstabzugshaube und maschinelle Entlüftung abstellen. Die Luftzuführöffnungen der Feuerstelle befinden sich im unteren Teil der Aschenraumklappe, falls die Verbrennungsluft nicht direkt von außen zugeführt wird. Öffnen Sie zu Beginn des Einheizens die Drosselklappe (falls vorhanden, Abb. 3) und stellen Sie die Luftregelung 5 – 10 Minuten vor dem Entzünden in Verbrennungsstellung (Abb. 4).

### AUSREICHENDER ZUG

Überprüfen Sie vor dem Heizen des Ofens immer, ob der Zug ausreichend. Pressen Sie dazu ein Stück Papier zu einem leichten Ball zusammen. Legen Sie das Papier auf den Rost, zünden Sie es an und schließen Sie die Feuerraumtür (Abb. 5). Falls die Flamme hell und senkrecht brennt, ist der Zug ausreichend. Bei schlechtem Zug





kann man die Luft im Schornstein in Bewegung bringen, indem man mit einem Haartrockner oder einer Lötlampe heiße Luft durch das Putzloch bläst oder etwas Papier darin verbrennt.

#### ENTZÜNDEN

Zum Anzünden nehmen Sie rund ein Fünftel der Holzscheite der ersten Feuerraumbefüllung und spalten sie zu dünnen Scheiten von ca. 1-2 cm Durchmesser. Legen Sie die Holzscheite übers Kreuz locker auf den Rost.

Zum Schluss legen Sie die dünn gespaltenen Scheite quer auf die darunter liegenden Scheite und legen ein Zündstück darunter (Abb. 6). Anzünden und Feuerraumtür schließen. Bei den mit einer Direktzugklappe ausgestatteten Modellen (Modelle mit Obenanschluss) kann der Zug verbessert werden, indem während des Anzündens die Direktzugklappe geöffnet wird. Bei schlechtem Zug wird die Direktzugklappe während des Anzündens maximal ca. 5 – 10 Minuten lang offen gehalten und dann geschlossen. Falls die Direktzugklappe während des Verbrennungsvorgangs längere Zeit offen gehalten wird, kann die Temperatur im Schornstein so ansteigen, dass der Schornstein überhitzt und Beschädigungen oder Brandgefahr verursacht werden.

Bei den Modellen mit Untenanschluss kann bei schlechtem Zug die Verbrennung während der Anzündphase beschleunigt werden, indem der Regler an der Aschenraumklappe nach dem Anzünden für 5 – 10 Minuten geöffnet wird. Dadurch wird die Aschenraumklappe einen Spalt geöffnet und zusätzliche Luft kann in die Wirbelkammer gelangen. Um eine saubere Verbrennung sicherzustellen, sollte der Regler nur beim Anzünden verwendet werden.



#### HINZUGEBEN VON HOLZ

Legen Sie erst dann Brennholz nach, wenn die vorhergehende Füllung fast zu Glut heruntergebrannt ist und nur kleine, aber deutliche Flammen zu sehen sind. Legen Sie die Scheite immer quer auf den Rost, so dass sie sich nicht direkt vor der Feuerraumtür befinden. Füllen Sie den Feuerraum nicht über die durch den Luftspalt in den Lufteinfuhrpanelen begrenzte Höhe (Modelle mit Tulikivi-Wirbelkammer, Abb. 7). Bei normaler Beheizung wird ein drei- bis viermaliges Nachlegen empfohlen. Während des Gebrauchs sollte die Feuerraumtür geschlossen sein, um eine saubere Verbrennung zu gewährleisten.

#### BEENDEN DES HEI ZVORGANGS

Wenn die letzte Nachlage zu Glut heruntergebrannt ist, stellen Sie den Luftregler auf die Position für die Glutphase (Abb. 8) und schieben die am Rand des Feuerraums befindliche Glut auf dem Rost zu einer dichten Schicht zusammen (Abb. 9). Schüren Sie die Glut ein paar Mal, bis sie ganz ausgebrannt ist (Abb. 10). Schließen Sie danach den Luftregler (Position -) und am Schluss auch die Drosselklappe (falls vorhanden) (Abb. 11).

**Beachten Sie! Kohlenmonoxid ist ein geruchloses, geschmackloses, farbloses und giftiges Gas, also seien Sie vorsichtig!**

Während des Heizens und noch lange danach können bestimmte Teile der Feuerstelle, wie Griffe, Türrahmen und Innenteile der Feuerstelle, heiß sein. Vor allem das Glas der Feuerraumtür wird während des Heizens extrem heiß, so dass insbesondere Kindern beigebracht werden sollte, auf die heißen Ofenflächen zu achten. Wegen



der Schalenbauweise ist die Außenfläche der Feuerstelle erst von einer halben Stunde bis zwei Stunden nach Verbrennen der letzten Holzladung am heißesten. Befolgen Sie diese Bedienungsanleitung, um ein Überheizen zu verhindern. Bewahren Sie keine aus brennbarem Material gefertigten Gegenstände auf der Feuerstelle, ihren Stellflächen oder in unmittelbarer Umgebung der Feuerstelle auf.

#### Reglerstellungen für die Primärluft, Tulikivi-Wirbelkammer

Verbrennungs- stadium	Stellung des Luftreglergriffs (befindet sich an der Aschenraumtür)	
Verbrennungsstadium		Position +
Glutphase		Position I
Glut erloschen		Position -



## Reinigung und Pflege

### VOR DEM HEIZEN

Reinigen Sie vor jedem Heizen den Rost und bei Feuerstellen mit einer Wirbelkammer zusätzlich auch die Rostaufgabe sowie die zwischen Wandplatten und Rostaufgabe befindlichen Zünddüsen von Asche und Verunreinigungen. Kontrollieren Sie, dass der Aschenkasten nicht voll ist und leeren Sie ihn, bevor die Aschemenge im Aschenkasten die Unterkante der Markierung überschreitet. Beim Entleeren des Aschenkastens sollte der Unterteil des Aschenkastens von eventuell angesamelter freier Asche gereinigt werden. Handhaben Sie aus Sicherheitsgründen die Asche nur dann, wenn sie erkaltet ist.

Falls Sie einen Staubsauger verwenden, sollte dafür unbedingt ein zum Aufsaugen von Asche vorgesehenes Zusatzgerät besorgt werden. Aus Sicherheitsgründen dürfen Wartungsmaßnahmen nur vorgenommen werden, wenn Ofen und Asche vollkommen ausgekühlt sind.

### REINIGUNG VON SPECKSTEINFLÄCHEN

Reinigen Sie den Ofen nur, wenn er ausgekühlt ist. Bei der regelmäßigen Reinigung sollten die Ofenflächen mit verdünntem Geschirrspülwasser abgewischt werden. Flecken können mit einem mit Geschirrspülmittel befeuchteten Lappen abgerieben werden. Lassen Sie das Mittel einen Moment lang einwirken; danach die Specksteinfläche gründlich abwischen und abtrocknen. Hartnäckige Fettflecken und Stearin lassen sich mit dem Reinigungsmittel für Speck-

stein Tulikivi Cleaning Agent 4 entfernen, welches Sie über Ihren Tulikivi Händler beziehen können. Fett und Stearin können auch mit im Autofachhandel erhältlichen Brems- und Kupplungsreinigungsspray entfernt werden. Gerillte Specksteinoberflächen lassen sich am besten mit einer weichen Metallbürste reinigen. Flecken auf glatten Specksteinoberflächen lassen sich mit Schleifpapier Grad 400 entfernen. Niemals gerillte Flächen mit dem Schwamm schleifen. Schleifpapier hilft auch bei der Entfernung kleiner Kratzer. Die Steinflächen vorsichtig schleifen. Schleifspuren lassen sich vermeiden, indem der ganze Stein bis zu den nächsten Fugen geschliffen wird. Nach dem Schleifen wird die Specksteinoberfläche mit lauwarmem Wasser von Stein Staub gereinigt und sorgfältig getrocknet.

### REINIGUNG DER TULIKIVI COLOR – BESCHICHTUNG

Die Tulikivi Color Beschichtung wird benutzt, um Öfen mit einer Oberfläche aus Speckstein oder Tulikivi Figure Material zu beschichten (z.B. Aalto und Kide Modelle). Der Ofen darf nur in kaltem Zustand gereinigt werden. Saugen Sie die Flächen bei der regelmäßigen Reinigung ab und wischen Sie den Staub mit einem feuchten Tuch ab. Bei Bedarf können Sie die Ofenflächen mit verdünntem Geschirrspülwasser abwischen. Beachten Sie, dass die Beschichtung nicht fest abgeschleudert werden darf. Scheuern Sie die ganze Fläche gleichmäßig ab, so dass mögliche Farbunterschiede verschwinden, vor allem bei einer Tulikivi Color Dark-Oberfläche. Von einer hellen Tulikivi Color-Oberfläche können Fettflecken mit dem Specksteinreinigungsmittel Tulikivi Care Cleaning Agent entfernt werden. Befolgen Sie dabei die Gebrauchsanleitung auf der Verpackung. Beachten Sie, dass eine Tulikivi Color Dark-Oberfläche

nicht mit dem Specksteinreinigungsmittel Tulikivi Care Cleaning Agent gereinigt werden darf. Hartnäckige Fettflecken erfordern eine Reinigung und Ausbesserung. Bitte befolgen Sie die dem Tulikivi Color Kit beigelegten Anweisungen für den Umgang mit Tulikivi Color.

### REINIGUNG VON TÜRLAS UND RAHMEN

Die Türen der Tulikivi-Öfen sind so konstruiert, dass der Luftzug das Glas von innen spült und seine Klarheit erhält. Falls trotzdem Ruß am Glas haften geblieben ist, sollte er unverzüglich entfernt werden, sobald der Ofen abgekühlt ist. Asche ist ein ökologisches und immer zur Verfügung stehendes Reinigungsmittel. Tauchen Sie ein angefeuchtetes Stück Küchenpapier in etwas feine Asche und reiben Sie damit das verußete Glas ab. Reinigen Sie das Glas anschließend mit feuchtem Küchenpapier und trocknen Sie es sorgfältig (Abb. 12). Zum Reinigen des Rahmens können Sie eine milde Mischung von Geschirrspülmittel verwenden. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel.

**Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Abänderungen und Anbauten an der Ofenkonstruktion, die ohne seine Ermächtigung und Zustimmung vorgenommen wurden. Es dürfen ausschließlich vom Hersteller genehmigte und fachgemäß montierte Zusatz- und Ersatzteile verwendet werden.**

### REGELMÄSSIGE REINIGUNG

Ein Speicherofen muss regelmäßig und mindestens einmal jährlich gekehrt werden. Beim Kehren des Ofens sind immer die nationalen, regionalen und lokalen Bestimmungen einzuhalten. Schützen



Sie den Ofen und Oberflächen in dessen Nähe während der Reinigung vor allfälligem Verschmutzen. Seien Sie vorsichtig beim Öffnen der Putzlöcher, damit die dort befindlichen Dichtungen nicht beschädigt werden. Stellen Sie nach dem Kehren sicher, dass sich die Stopfen der Putzlöcher und der Aschenkasten ordentlich an ihrem Platz befinden. Schließen Sie die Feuerraumtür.

Heben Sie bei Feuerstellen mit einer Wirbelkammer einmal jährlich die Lufteinfuhrpaneele heraus und entfernen Sie die zwischen der Rostaufgabe und den Wänden des Feuerraums angesammelte Asche. Reinigen Sie die Feuerstelle nur im abgekühlten Zustand. Sie können auch den Schornsteinfeger bitten, beim Schornsteinfegen auch den Feuerraum mit zu reinigen.

#### VORGEHEN BEI FUNKTIONSTÖRUNGEN

Bei falscher Einstellung kann eine maschinelle Be- und Entlüftung Probleme mit dem Zug verursachen, vor allem wenn es sich um eine rein maschinelle Entlüftung handelt. Eine leistungsfähige Dunstabzugshaube erzeugt in der Wohnung Unterdruck, der einen ordentlichen Abzug der Heizgase verhindert.

Tiefdruck, Feuchtigkeit und starker Wind können im Schornstein eine den Rauchabzug störende Luftsperrung verursachen. Bei Tiefdruck herrscht immer schlechterer Zug als bei gutem Wetter oder bei Frostperioden.

Wenn der Ofen längere Zeit nicht verwendet worden ist, sammelt sich im Schornstein leicht Feuchtigkeit an. Im Sommer kann dieses Problem vermieden werden, indem die Drosselklappe (falls vorhanden) etwas offen gelassen wird. So kann im Schornstein keine Feuchtigkeit kondensieren.

Der Grund für schlechten Zug kann auch in der Umgebung des Hauses liegen. Wenn der Ofen bei bestimmten Windrichtungen nicht ordentlich zieht, liegt dies nicht am Schornstein oder am Ofen. Der Grund kann ein in Hausnähe befindlicher Baum, ein dichter Wald, ein großer Hügel oder Abhang oder manchmal sogar die Dachform sein. Das Problem kann durch das Fällen von Bäumen, Erhöhen des Schornsteins oder eine eingeschränkte Ofennutzung bei ungünstigen Windrichtungen behoben werden. Falls gleichzeitig mehrere Öfen betrieben werden, ist eine genügende Luftzufuhr sicherzustellen.

#### FALLS DER OFEN NICHT ZIEHT ODER WÄHREND DES HEIZENS RAUCH AUFTRITT

- Die maschinelle Lüftung, die Dunstabzugshaube und den Zentralstaubsauger abstellen.
- Überprüfen, ob die Drosselklappe geöffnet ist.
- Außentür oder Fenster öffnen.
- Feuerraumtür einen Spalt öffnen.
- Kontrollieren Sie, dass die Luftspalten zwischen den Feuerraumpaneelen nicht blockiert sind.
- Im Fall einer externen Zufuhr der Verbrennungsluft, kontrollieren Sie, dass die Öffnungen der Außenluftzufuhr auch außerhalb des Hauses offen sind. Falls diese Maßnahmen nicht helfen, kontaktieren Sie bitte Ihren Schornsteinfeger oder einen bevollmächtigten Tulikivi-Vertreter.

#### FALLS EIN RUßBRAND ENTSTEHT

- Schließen Sie den Luftregler.
- Halten Sie die Feuerraumtür geschlossen.
- Wenden Sie sich unbedingt an die lokale Brandaufsicht, auch wenn der Rußbrand gelöscht wurde.
- Das Feuer darf nicht mit Wasser gelöscht werden.
- Nach einem Rußbrand müssen vor dem nächsten Heizen sowohl der Ofen als auch der Schornstein von einem Schornsteinfeger überprüft werden



Voor wat betreft installatie, gebruik, schoorsteenvegen en te gebruiken brandstof dienen altijd de nationale, regionale en lokale voorschriften te worden opgevolgd.

**Gebruik de kachel op zorgvuldige wijze. Sluit de schoorsteenklep en de luchttoevoeropeningen niet te vroeg, om de vorming van het gevaarlijke koolmonoxidegas (kolendamp) te voorkomen!**

## Ingebruikname

### DROGEN VAN DE KACHEL

Laat de kachel na de installatie 3-4 dagen drogen op kamertemperatuur (+ 20°C), met geopende kachel- en onderhoudsdeur, luchtregeling en schoorsteenklep (indien geïnstalleerd).

### INSTOKEN VAN DE KACHEL

Na het drogen van de kachel duurt het instoken ervan 3 - 4 dagen. Stook de kachel de eerste dag met een kwart vulling (ca. 1 kg) droog hout. Verbrand het hout volledig en laat de kachel afkoelen. Stook de kachel de volgende dag met een halve vulling (ca. 2 kg) en laat de kachel weer afkoelen. Stook de kachel de derde dag met een volledige vulling (ca. 4 kg) en laat de kachel wederom afkoelen. Daarna is de kachel ingestookt.

### BRANDSTOF

In de kachel kunnen alle houtsoorten worden gestookt, alsmede houtpellets. Gebruik alleen droog hout (vochtgehalte lager

dan 20%). Breng het hout een dag van tevoren in een ruimte met kamertemperatuur, zodat het hout opwarmt en het oppervlak kan drogen. Gebruik brandhout met een doorsnede van 4 – 10 cm. De aanbevolen lengte is 25 – 33 cm; in bakovens wordt de lengte bepaald door de diepte van de vuurhaard. Rond hout moet worden gekleefd.

**De kachel is niet bedoeld voor het verbranden van afval. Gebruik geen vloeibare brandstoffen, ook niet voor het aansteken van de kachel!**

### HOUTHOEVEELHEDEN

De maximale hoeveelheid hout die per stookbeurt in de kachel kan worden verbrand bedraagt ca. 1 kg/100 kg kachelmassa. In een kachel met een gewicht van bijvoorbeeld 1300 kg kan dus maximaal 13 kg hout per stookbeurt worden verbrand. In de tabel op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing zijn de aanbevolen maximale houthoeveelheden en bijvulling per model weergegeven. Indien u een speciaal model kachel hebt, gebruik dan houthoeveelheden overeenkomstig de bovengenoemde richtlijn.

## Dagelijks stoken

### CONTROLEER HET ROOSTER EN DE ASLADE

Controleer voor u begint met stoken of het rooster schoon is (afbeelding 1) en de aslade niet te vol. De aslade wordt geleidigd door het onderhoudsluik te openen, de aslade er voorzichtig uit te halen (afbeelding 2) en het deksel erop te plaatsen. Controleer na

lediging of de aslade weer goed op zijn plaats zit. Tijdens het stoken moet de aslade altijd op zijn plaats zitten. Let erop dat de as goed is afgekoeld voordat u de aslade verwijderd. Schone houtas kan als tuinbemesting worden gebruikt.

### VOLDOENDE VERBRANDINGSLUCHT

Open de schoorsteenklep (indien geïnstalleerd) en ga na of er voldoende verbrandingslucht is. Controleer of de luchtkanalen vrij zijn en dat zich voor de luchtkanalen geen voorwerpen bevinden die de luchtstroom belemmeren of andere blokkades (bijv. sneeuw of afval, in geval de verbrandingslucht rechtstreeks van buiten wordt aangevoerd). Zet zo nodig de afzuigkap en de ventilatie uit. De luchttoevoeropeningen van de kachel bevinden zich in het onderste deel van het onderhoudsluik, tenzij de luchttoevoer rechtstreeks van buiten naar onder de kachel wordt geleid.

**Open 5 - 10 min voor het aansteken de schoorsteenklep (afbeelding 3) en zet de luchtregeling in de stookstand (afbeelding 4).**

### VOLDOENDE TREK

Controleer voor u de kachel aansteekt altijd of de schoorsteen trekt. Leg een luchtige prop papier op het rooster, steek hem aan en sluit de kacheldeur (afbeelding 5). Wanneer de vlam helder is en recht omhoog wijst, trekt de schoorsteen voldoende. Bij slechte trekomstandigheden kan de lucht in de schoorsteen in beweging worden gebracht door met een haardroger of een heteluchtblazer warme lucht door het veegluik te blazen of in de luikopening een kleine hoeveelheid papier te verbranden.



Bij modellen die zijn uitgerust met een aansteekklep kan de begintrek worden verbeterd door tijdens de aansteekfase de trekklep te openen. Bij slechte trekomstandigheden wordt de aansteekklep bij het aansteken gedurende slechts 5 - 10 minuten opengehouden en daarna gesloten. Wanneer men de aansteekklep tijdens het stoken gedurende langere tijd openhoudt, kan de schoorsteen oververhit raken, wat kan leiden tot beschadiging van de schoorsteen of tot brandgevaar. In kachels die met een wervelkamer zijn uitgerust bevinden de veegluiken (3 stuks) zich achter de aslade.

#### AANSTEKEN

Neem voor het aansteken van de kachel ca. 1/5 deel van de eerste houtcharge en klief dit in dunne partjes van ongeveer 1 – 2 cm doorsnede. Leg het brandhout ruim en kruislings op het rooster. Leg tenslotte kleine aansteekhoutjes dwars bovenop de eerste en leg er een aansteekblokje onder (**afbeelding 6**). Steek het vuur aan en sluit de kacheldeur.

Bij modellen die zijn uitgerust met een aansteekklep (modellen met bovenaansluiting) kan de begintrek worden verbeterd door tijdens de aansteekfase de trekklep te openen. Bij slechte trekomstandigheden wordt de aansteekklep bij het aansteken gedurende slechts 5 - 10 minuten opengehouden en daarna gesloten. Wanneer men de aansteekklep tijdens het stoken gedurende langere tijd openhoudt kan de schoorsteen oververhit raken, wat kan leiden tot beschadiging van de schoorsteen of tot brandgevaar.



In modellen met onderaansluiting kan men bij slechte trekomstandigheden het aansteken versnellen door de hendel die zich in de aslade bevindt gedurende de eerste 5 - 10 minuten van de aansteekfase in de open stand te zetten. Dan staat de aslade op een kier en komt er meer lucht in het vuurbed. Om zeker te zijn van schone verbranding mag die hendel uitsluitend worden gebruikt bij het aansteken.

#### HOUT BIJVULLEN

Voeg pas een vulling hout toe wanneer de vorige hoeveelheid bijna is verkoold en er nog slechts kleine, maar duidelijke vlammen zichtbaar zijn. Leg het hout dwars op het rooster, zodanig dat het hout niet vlak achter de deur ligt. Vul het vuurbed niet tot boven de luchtspleet van de vuurpanelen (Tulikivi wervelkamermodellen, **afbeelding 7**). Tijdens normaal stoken wordt aanbevolen om 3-4 maal hout bij te vullen. Voor een schone verbranding is het noodzakelijk om tijdens gebruik de kacheldeur gesloten te houden.

#### BEËINDIGEN VAN HET STOKEN

Wanneer de laatste hoeveelheid is verkoold, zet dan de luchtregeling in de stand die hoort bij de gloeifase (**afbeelding 8**) en trek de gloeiende kooltjes die aan de rand van het vuurbed liggen op het rooster tot een compact geheel (**afbeelding 9**). Por de kooltjes nog een paar keer op totdat ze zijn opgebrand (**afbeelding 10**). Zet daarna de luchtregeling in de "dicht" stand - en sluit tenslotte de schoorsteenklep (indien geïnstalleerd) (**afbeelding 11**).



**Denk eraan! Koolmonoxidegas is reukloos, smaakloos, kleurloos en giftig, dus wees voorzichtig!**

Tijdens het stoken en ook nog lange tijd daarna kunnen bepaalde onderdelen van de kachel, zoals handgrepen, het deurframe en de inwendige delen van de kachel heet zijn. Met name het deurglas wordt tijdens het stoken zeer heet, zodat met name kinderen moeten worden gewezen op het gevaar van de hete oppervlakken van de kachel. Als gevolg van de mantelconstructie zijn de oppervlakken van de kachel pas een half uur tot 2 uur na het stoken van de laatste vulling op hun heetst. Volg deze gebruiksaanwijzing op, teneinde oververhitting te voorkomen.

#### Regelstanden verbrandingslucht, Tulikivi "wervelkamer"

Verbrandingsfase	Stand luchtregeling (regeling in het onderhoudsluik)	
Brandfase		Stand +
Gloeifase		Stand I
Kooltjes gedooft		Stand -



Plaats geen van brandbaar materiaal gemaakte voorwerpen bovenop de kachel, op kachelplateaus of in de onmiddellijke nabijheid van de kachel.

## Reiniging en onderhoud

### VOOR U BEGINT MET STOKEN

Verwijder elke keer voor u begint met stoken de overgebleven as van het rooster en bij kachels die zijn uitgerust met een Tulikivi wervelkamer ook van de roostertrechter en uit de luchtopeningen die zich tussen de roostertrechter en de wandplaten van het vuurbed bevinden. Controleer of de aslade niet te vol is. Leeg de aslade voordat de as in de aslade boven de onderkant van het merkstreepje komt. Het is goed om tegelijkertijd ook de as die zich onder de aslade heeft opgehoopt te verwijderen. Let erop dat de as goed is afgekoeld voordat u de aslade verwijdt.

**Wanneer u een stofzuiger gebruikt, moet u daarbij beslist een speciaal voor het opzuigen van as bedoeld hulpstuk gebruiken. Voor uw eigen veiligheid: Voer dit onderhoud alleen uit, wanneer de kachel en de as goed zijn afgekoeld.**

### REINIGING VAN HET SPEKSTEENOPPERVLAK

Reinig de kachel alleen wanneer deze afgekoeld is. Neem bij uw regelmatige schoonmaak het oppervlak van de kachel af met een sopje van afwasmiddel. Vlekken kunt u wegboenen met een doekje bevochtigd met afwasmiddel. Laat het afwasmiddel even inwerken

en spoel en droog het steenoppervlak daarna zorgvuldig. Lastige vetvlekken en kaarsvet op glad speksteenoppervlak kunt u verwijderen met Tulikivi Cleaning Agent 4, een schoonmaakmiddel voor speksteenkachels, dat u kunt bestellen bij Tulikivi of bij uw Tulikivi wederverkoper. Volg de aanwijzingen op de verpakking. Vet en kaarsvet kunnen ook worden verwijderd met reinigungspray voor rem- en koppelingonderdelen, die bij auto-onderdelenzaken en garages verkrijgbaar is. Gegroefd oppervlak kunt u het beste schoonmaken met een zachte metaalborstel. Vlekken op glad speksteenoppervlak kunnen worden verwijderd met schuurpapier, grofheid 400. Gebruik geen schuurpapier op gegroefd oppervlak. Met schuurpapier kunt u ook krasjes verwijderen. Schuur het speksteenoppervlak voorzichtig. De randen van het geschuurde gedeelte kunt u wegwerken door tot aan de eerstvolgende voegen door te schuren. Veeg het schuurstof met een vochtige doek van het kacheloppervlak.

### REINIGING VAN TULIKIVI COLOR OPPERVLAK

Tulikivi Color Coating wordt gebruikt voor speksteen coating Tulikivi en figure oppervlakten (bijv. Aalto en kide) haardkachels. Reinig de kachel altijd wanneer hij koud is. Stofzuig het oppervlak bij uw regelmatige schoonmaak en neem het stof af met een vochtige doek. Neem zo nodig het oppervlak af met een sopje van afwasmiddel. Denk eraan niet te hard over de verflaag te wrijven.

Egaliseer de wrijfsporen met een spons over de hele steen, zodat eventuele kleurverschillen verdwijnen, vooral op het Tulikivi Color oppervlak. Verse vetvlekken op een licht Tulikivi Color oppervlak kunt u verwijderen met Tulikivi Care Cleaning Agent reinigungs middel voor speksteen. Volg de aanwijzingen op de

verpakking. Denk erom dat Tulikivi Color Dark oppervlak niet met Tulikivi Care Cleaning Agent mag worden gereinigd. Aangekoekte vetvlekken moeten worden gereinigd en bijgewerkt. **U vindt de instructies voor Tulikivi Color Coating in de Tulikivi Color kit.**

### REINIGING VAN HET GLAS EN DE LIJST VAN DE KACHELDEUR

De deuren van Tulikivi kachels zijn zo ontworpen dat de luchtstroom langs de binnenkant van het glas strijkt, waardoor het glas helder blijft. Mocht er toch roet op het glas neerslaan, verwijder dat dan direct nadat de kachel is afgekoeld. As is een ecologisch schoonmaakmiddel dat altijd voorhanden is. Doop een bevochtigde prop keukenpapier in wat fijne as uit de aslade en wrijf daarmee licht over de beroete plek op het glas. Reinig daarna het glas met vochtig keukenpapier en maak het tot slot zorgvuldig droog (**afbeelding 12**).

Voor het reinigen van de deurlijst kan een sopje van afwasmiddel worden gebruikt. Gebruik geen schoonmaakmiddelen op basis van oplosmiddel.

**De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen of toevoegingen aan de constructie van de kachel die zonder volmacht en goedkeuring zijn aangebracht. Alleen het gebruik van door de fabrikant goedgekeurde en op de juiste wijze geïnstalleerde accessoires en reserveonderdelen is toegestaan.**



### REGELMATIG VEGEN

De haardkachel dient regelmatig, minstens eenmaal per jaar geveegd te worden. Bij het vegen dienen altijd de nationale, regionale en lokale voorschriften te worden opgevolgd. Open de veegluiken voorzichtig, zodat de daarin aanwezige afdichtingen niet beschadigd raken. Controleer na het vegen of de veegluiken en de aslade weer goed op hun plaats zitten. Sluit de kacheldeur. Bij kachels die zijn uitgerust met een wervelkamer: Licht eenmaal per jaar de wandpanelen van hun plaats en verwijder de as die zich mogelijk tussen de roostertrechter en de wanden van het vuurbed heeft opgehoopt. Bij het reinigen moet de kachel beslist koud zijn. Aangeraden wordt om de schoorsteenveger te vragen om tegelijkertijd met het vegen van de schoorsteen ook de kachel te reinigen.

### Wat te doen bij storingen

Mechanische ventilatie die niet goed is afgesteld kan leiden tot trekproblemen, vooral wanneer er sprake is van alleen mechanische afzuiging. Een krachtige afzuigkap veroorzaakt onderdruk, wat een goede trek van de kachel belemmert.

Door lage luchtdruk, vocht of harde wind kan in de schoorsteen een luchtslot ontstaan dat de trek bemoeilijkt. Bij lage luchtdruk is de trek altijd slechter dan bij mooi weer of bij vorst.

In de schoorsteen hoopt zich gemakkelijk vocht op, wanneer de kachel gedurende lange tijd niet gestookt wordt. 's Zomers kunt u



dit voorkomen door de schoorsteenklep een beetje open te laten, wanneer de woning lange tijd onbewoond is. Dan kan het vocht niet condenseren in de schoorsteen.

Ook omgevingsfactoren kunnen leiden tot een slechte trek. Wanneer de schoorsteen slecht trekt bij een bepaalde windrichting, dan ligt de schuld niet bij de schoorsteen of de kachel. De schuldige kan een boom zijn die vlakbij het huis staat, dichte bebossing, een hoge heuvel en soms zelfs de vorm van het dak. Trekprobleem kunnen soms worden opgelost door bomen te kappen, de schoorsteen hoger te maken of het gebruik van de kachel te beperken wanneer de wind in de verkeerde hoek zit.

Bij gebruik van meer dan één haardkachel tegelijkertijd, moet voor voldoende ventilatie worden gezorgd.

### WANNEER DE KACHEL NIET TREKT OF ROOKOVERLAST GEEFT TIJDENS GEBRUIK

- Zet de airconditioning, de afzuigkap en de centrale stofzuiginstallatie uit.
- Controleer of de schoorsteenklep open staat.
- Open de buitendeur of een raam.
- Zet de kacheldeur op een kier.
- Controleer of de luchtspleten in de panelen open zijn en of de luchttoevoeropeningen voor de hout-/pelletregelaar open zijn.
- Controleer of ook buitenshuis de toevoeropeningen voor de verbrandingslucht open zijn, indien de verbrandingslucht van buiten wordt aangevoerd.



- Wanneer de maatregelen niet tot resultaat leiden, neem dan contact op met de schoorsteenveger of met een gevlmachtigde
- Tulikivi vertegenwoordiger.

### IN GEVAL VAN SCHOORSTEENBRAND

- Sluit de luchtregeling.
- Houd de kacheldeur gesloten.
- Neem beslist contact op met de plaatselijke brandweer.
- Probeer niet het vuur met water te blussen.
- Na een schoorsteenbrand moet de schoorsteenveger zowel de kachel als de schoorsteen controleren, voordat u weer kunt stoken.



Per il montaggio, l'uso, la rimozione della fuliggine e il combustibile da impiegare bisogna sempre rispettare le disposizioni nazionali, regionali e locali.

**Fate attenzione quando usate la stufa. Non dovete chiudere troppo presto la valvola della canna fumaria ne' le leve di regolazione del tiraggio, in quanto potrebbe formarsi il pericoloso monossido di carbonio.**

## Messa in opera

### ASCIUGATURA DELLA STUFA

Dopo il montaggio della stufa, lasciarla asciugare per 3-4 giorni a temperatura ambiente (+ 20 C°), tenendo aperti lo sportello del focolare, quello per la manutenzione, il regolatore dell'aria e la valvola della canna fumaria (se installata).

### COLLAUDO DELLA STUFA

Ad asciugatura avvenuta, la fase di collaudo dura 3-4 giorni. Il primo giorno, riscaldare la stufa con un quarto del carico (circa 1 kg) di legna secca (**figura 1**). Lasciar bruciare il carico fino alla fine e, in seguito, lasciare che la stufa si raffreddi. Il giorno successivo, riscaldare la stufa con mezzo carico (circa 2 kg) e lasciarla raffreddare di nuovo. Il terzo giorno, riscaldare a pieno carico (circa 4 kg, immagine 4) e lasciare che la stufa si raffreddi nuovamente. Ora la stufa è collaudata.

### COMBUSTIBILE

Come combustibile per la stufa sono adatti tutti i tipi di legna, tronchetti e pellet a base legnosa. Utilizzare soltanto legna secca (li-



vello di umidità relativa inferiore al 20%). Portare in casa la legna da ardere già il giorno prima, in modo che sia a temperatura ambiente, per permettere che si riscaldi e che la sua superficie faccia in tempo ad asciugarsi. Usare dei ceppi di legna del diametro di 4-10 cm. La lunghezza raccomandata è di 25-33 cm. Spaccare sempre i ceppi rotondi. **La stufa non deve essere usata per bruciare spazzatura o immondizie. Non usare combustibili liquidi, nemmeno per accenderla!**

### QUANTITÀ DI LEGNA

La quantità massima di legna da bruciare nella stufa per ogni riscaldamento è di circa 1 kg per 100 kg di massa della stufa. Quindi, per esempio, in una stufa del peso di 1300 kg si può al massimo bruciare 13 kg di legna per ogni riscaldamento. Nella tabella sulla pagina posteriore delle istruzioni d'uso, sono riportate le quantità massime di legna da ardere, nonché le quantità da aggiungere in base al modello di stufa. Se la vostra stufa è un modello speciale, usate le quantità di legna in base a quanto sopra descritto.

## Riscaldamento giornaliero

### CONTROLLO DELLA GRIGLIA E DELLA CASSETTA PER LE CENERI

Prima dell'accensione, controllare che la griglia sia pulita (**figura 1**) e che la cassetta per le ceneri non sia piena. Per svuotare la cassetta, aprire lo sportello per la manutenzione, estrarre con cautela la cassetta (**figura 2**) e coprirla con l'apposito coperchio. Dopo averla svuotata, controllare che la cassetta sia stata rimessa a posto correttamente. Durante il riscaldamento, la cassetta per le ceneri non deve essere rimossa. Per motivi di sicurezza, eliminare la cenere



solo quando essa si è completamente raffreddata. La cenere del legno, estremamente pulita, può essere usata come fertilizzante per le piante da giardino.

### VERIFICA DELL'ARIA COMBURENTE

Aprire la valvola della canna fumaria (se installata) e accertarsi che vi sia un afflusso d'aria sufficiente per la combustione. Controllare che i condotti dell'aria siano liberi e che davanti a essi non ci siano oggetti che ostacolano l'afflusso della stessa, oppure altre ostruzioni (per esempio, neve, sporcizia, oppure nel caso in cui l'aria per la combustione sia canalizzata direttamente dall'esterno). Se necessario, spegnere la cappa della cucina e il sistema di condizionamento dell'aria della casa per evitare il reflusso dei gas di combustione della stufa. Le aperture per l'afflusso dell'aria di combustione si trovano sotto lo sportello per la manutenzione, tranne nei modelli in cui l'aria è canalizzata direttamente dall'esterno sotto la stufa. Nella fase iniziale del riscaldamento, aprire totalmente la valvola della canna fumaria (**figura 3**) e portare la valvola di regolazione dell'aria comburente in posizione di combustione (**figura 4**) per 5-10 minuti prima dell'accensione.

### VERIFICA DEL TIRAGGIO

Prima dell'accensione del focolare, controllare che il tiraggio della canna fumaria sia adeguato. Accartocciare a palla della carta di giornale, collocarla sulla griglia, accenderla e chiudere lo sportello (**figura 5**). Se la fiamma è chiara e rivolta verso l'alto, il tiraggio della canna fumaria è sufficiente. Se le condizioni del tiraggio non sono buone, si può soffiare dell'aria calda nella canna fumaria (stufa a collegamento inferiore) con un phon per capelli o bruciando del-





la carta di giornale dallo sportello di pulizia del camino o dal tappo di pulizia della stufa.

Nei modelli forniti di valvola di accensione, il tiraggio può essere migliorato tenendo aperta la valvola di accensione diretta per tutta la durata dell'accensione. Nel caso il tiraggio fosse insufficiente durante l'accensione, lasciare la valvola di accensione aperta per 5-10 minuti, quindi, richiuderla. La dilatazione dei tempi di apertura della valvola di accensione può provocare l'innalzamento di temperatura della canna fumaria, fino a surriscaldarla e a danneggiarla, oltre che pericoli di incendio. Nelle stufe con focolare a vortice, le aperture per la rimozione della fuliggine sono 3 e si trovano dietro la cassetta per le ceneri.

#### ACCENSIONE

La quantità massima di legna da bruciare nella stufa per ogni ciclo di riscaldamento è di circa 0,8 kg per 100 kg di massa della stufa. Per l'accensione prendere circa 1/5 dei ceppi di legna destinati alla prima carica, spaccarli in pezzi piccoli con un diametro di circa 1-2 cm. Posare poi i rimanenti ceppi in maniera incrociata ma distanziati sulla griglia. Posare infine un accendifuoco sulla catasta e coprirlo con piccoli pezzi di legna (figura 6).

Accendere il fuoco e chiudere la porta

Nei modelli forniti di valvola di accensione, la ventilazione primaria può essere migliorata tenendo aperta la valvola di ventilazione diretta per tutta la durata dell'accensione. In caso di ventilazione insufficiente, durante l'accensione lasciare la valvola di accensione aperta per 5-10 minuti, quindi, richiuderla. La dilatazione dei tem-



pi di apertura della valvola di accensione può provocare l'innalzamento di temperatura della canna fumaria, fino a surriscaldarla e a danneggiarla, oltre che pericoli di incendio.

Nelle stufe con attacco inferiore, in caso di un tiraggio insufficiente, è possibile accelerare la combustione durante l'accensione, tenendo aperta la leva collocata sulla cassetta delle ceneri per 5-10 minuti. In tal modo la cassetta di pulizia della cenere rimane socchiusa lasciando passare ulteriore aria nel focolare. Per garantire una combustione pulita, la leva deve essere utilizzata soltanto al momento dell'accensione.

#### AGGIUNTA DELLA LEGNA

Aggiungere della legna una volta che il carico precedente si sarà quasi trasformato in brace e resteranno solo piccole fiamme, ma chiaramente visibili. Nell'aggiunta porre due ceppi sul fondo del focolare perpendicolarmente allo sportello e il resto a fascio stretto sopra di questi. Non far rotolare la legna sulla parete posteriore del focolare. Non caricare il focolare oltre l'altezza dell'apertura per l'aria tra pannelli del focolare (figura 7). Durante un ciclo di riscaldamento normale si raccomanda di aggiungere legna 3 - 4 volte, fino a quando la quantità indicata sarà consumata.

Per assicurare una combustione pulita, tenere chiuso lo sportello del focolare durante l'uso.

#### FINE DEL RISCALDAMENTO

Quando l'ultimo carico si sarà trasformato in brace, portare la valvola di controllo della griglia sulla posizione corrispondente alla fase di braci (figura 8). Quindi, con un adeguato utensile raggruppa-



re sulla griglia la brace rimasta ai lati del focolare (figura 9). In tal modo la brace brucerà adeguatamente. Rigrare la brace un paio di volte, finché non si sarà consumata completamente. Quindi, chiudere il regolatore dell'aria (figura 10). Infine, chiudere la valvola della canna fumaria, se presente (figura 11).

**Attenzione! Il monossido di carbonio è un gas inodore, insapore, incolore e velenoso. Fate quindi molta attenzione!**

Durante e dopo la fase di riscaldamento, alcune parti della stufa come, ad esempio le maniglie, i bordi dello sportello e i componenti interni del focolare possono risultare bollenti. Anche il vetro dello sportello può divenire molto caldo durante il riscaldamento, per

#### Posizioni per la regolazione dell'aria di combustione nel focolare a vortice Tulikivi

Fase di riscaldamento	Posizione del regolatore dell'aria (il regolatore è situato nello sportello per la manutenzione)
Fase di combustione	Posizione +
Brace	Posizione I
Brace spenta	Posizione -



cui è consigliabile indicare ai bambini quali siano le superfici calde del camino a cui fare attenzione. Dovuto alla struttura della superficie, la stufa manterrà la temperatura massima per un lasso di tempo che va da mezz'ora a due ore dopo la combustione dell'ultimo carico. Per evitare il surriscaldamento è necessario osservare queste istruzioni d'uso.

Non tenere oggetti di materia infiammabile sopra la stufa, sui suoi ripiani e nemmeno nelle immediate vicinanze.

## Pulizia e manutenzione

### PRIMA DEL RISCALDAMENTO

Prima di ogni riscaldamento, pulire la griglia, il suo supporto e, le aperture per la regolazione dell'aria che si trovano tra i pannelli del focolare, dove si accumulano spesso le ceneri. Controllare che la cassetta per le ceneri non sia piena e svuotarla prima che la quantità di cenere all'interno della stessa superi il bordo inferiore del segno di livello massimo.

Durante lo svuotamento della cassetta per le ceneri, è bene eliminare allo stesso tempo l'eventuale cenere sparsa che potrebbe insinuarsi nell'alloggiamento della cassetta stessa.

**Se si usa l'aspirapolvere, si consiglia di utilizzare un apposito accessorio per l'aspirazione delle ceneri. Per motivi di sicurezza, eseguire la manutenzione soltanto quando la stufa e la cenere si saranno completamente raffreddate.**

### PULIZIA DELLA SUPERFICIE IN PIETRA OLLARE

Pulire la stufa sempre quando essa è fredda. Durante la pulizia ordinaria, le superfici della stufa possono essere lavate con un detergente per stoviglie molto diluito. Per eliminare le macchie difficili, strofinare con un panno umido e con un detergente per stoviglie non diluito. Lasciar agire il detergente e poi sciacquare e asciugare la pietra con cura. Le macchie di grasso più tenaci e le tracce di stearina possono essere eliminate con il detergente speciale per pietra ollare Tulikivi Cleaning Agent 4 da poter ordinare presso un rivenditore autorizzato Tulikivi. Osservare le istruzioni d'uso riportate sulla confezione. Esse possono essere eliminate anche con uno spray pulente per freni e frizioni, in vendita presso i rivenditori di accessori per auto e presso i distributori di benzina.

Per pulire la superficie rigata utilizzate una spazzola morbida in metallo.

Le macchie più tenaci possono essere rimosse dalla superficie liscia con carta abrasiva, grana 400. **Non strofinare la superficie rigata con carta abrasiva.** La carta abrasiva aiuta anche a rimuovere piccole abrasioni. Levigare delicatamente la pietra ollare. È possibile eliminare i segni della levigatura strofinando la superficie della pietra fino ai giunti successivi. Rimuovere subito dalla superficie la polvere di abrasione con un panno umido.

### PULIZIA DELLA SUPERFICIE TULIKIVI COLOR

Tulikivi Color è una pittura per la pietra ollare e per la superficie Tulikivi Figure (stufe Aalto e Kide). Pulire la stufa sempre a freddo.

Durante la pulizia quotidiana, pulire la superficie con l'aspirapolvere o rimuovere la polvere con un panno umido. Pulire la superficie della stufa con un detergente per piatti diluito. Fare attenzione a non frizionare troppo la vernice. Uniformare con una spugna le tracce residue sull'intera superficie in pietra, al fine di rimuovere eventuali sfumature di colore non desiderate, in particolare sulla superficie Tulikivi Color Dark. È possibile rimuovere dalla superficie chiara Tulikivi Color eventuali nuove macchie di grasso con il detergente per pietra ollare Tulikivi Care Cleaning Agent. Leggere le istruzioni d'uso riportate sulla confezione. Si consiglia di non pulire la superficie Tulikivi Color Dark con il detergente Tulikivi Care Cleaning Agent. Le macchie più tenaci di grasso richiedono una pulizia più accurata se non un nuovo trattamento. Potete trovare le istruzioni d'uso nel kit di Tulikivi Color.

### PULIZIA DEL VETRO E DELLA CORNICE DELLO SPORTELLO

Gli sportelli delle stufe Tulikivi sono progettati in modo che il flusso d'aria mantenga pulito il vetro dall'interno. Se il vetro viene sporcato dalla fuliggine, si consiglia di eliminarla appena il focolare si sia raffreddato. La cenere è un detergente ecologico e sempre a portata di mano.

Con un pezzo di carta umida o un panno, prelevare un po' di cenere fine dalla cassetta per le ceneri e strofinare leggermente il vetro dello sportello. Pulire in seguito il vetro con della carta casa umida o un panno ed, infine, asciugare accuratamente (figura 12). La cornice dello sportello può essere lavata con un detergente per stoviglie molto diluito. Non usare detersivi a base di solventi.



10.

Il produttore non risponde delle modifiche o delle aggiunte alla struttura della stufa che siano state apportate senza autorizzazione né approvazione. È permesso soltanto l'uso di accessori e ricambi autorizzati dal produttore e correttamente utilizzati.

#### ELIMINAZIONE DELLA FULIGGINE E PULIZIA DEL FOCOLARE

La fuliggine della stufa deve essere eliminata regolarmente una volta all'anno. Per la rimozione della fuliggine, rispettare sempre le disposizioni nazionali, regionali e locali. Durante la pulizia, evitare che la fuliggine si diffonda nella stufa e nell'ambiente circostante. Aprire con cautela le aperture per la rimozione della fuliggine per non danneggiarne le guarnizioni. Dopo aver eliminato la fuliggine, controllare che le aperture per la rimozione siano ben chiuse e la cassetta per le ceneri al suo posto. Una volta all'anno togliere i pannelli interni della stufa con focolare a vortice e rimuovere le ceneri accumulate tra il supporto della griglia e le pareti del focolare. Durante la pulizia, la stufa dovrà essere completamente fredda. È consigliabile affidarsi ad un professionista per la pulizia dei canali dei fumi, del focolare e della canna fumaria.

#### Come comportarsi in caso di malfunzionamento

Il sistema di condizionamento della casa, se regolato in modo errato, potrebbe provocare problemi di tiraggio, in particolare se si tratta di un sistema automatico di pura espulsione. Un eccessivo tiraggio della cappa posta sopra i fornelli produce una depressione che impedisce un efficiente tiraggio del focolare.



11.

La bassa pressione, l'umidità od un forte vento possono provocare nella canna fumaria un blocco d'aria dannoso per il tiraggio. In caso di bassa pressione, il tiraggio è peggiore rispetto a quando vi è un tempo atmosferico normale o freddo.

Quando la stufa non viene riscaldata per un lungo periodo, è facile che si raccolga dell'umidità nella canna fumaria. La soluzione consigliabile è quella di lasciare la valvola della canna fumaria leggermente aperta (se esistente) e anche la valvola della stufa durante il periodo estivo quando la stufa non è utilizzata. In tal modo si evita la produzione di condensa di umidità nella canna fumaria. Nel caso in cui nella stufa vi sia un tiraggio insufficiente, la causa può non risiedere nella canna fumaria o nel camino ma potrebbe risiedere in fattori esterni. La presenza di alberi, colline e pendii, un fitto bosco o anche la struttura del tetto, potrebbero ostacolare il movimento dell'aria. Una soluzione potrebbe essere quella di aumentare l'altezza della canna fumaria (comignolo antivento), oppure limitare l'uso della stufa quando il vento è particolarmente forte. Se fosse possibile si potrebbe abbattere l'albero che frena l'evacuazione dell'aria. Se si utilizzano più stufe contemporaneamente, assicurarsi che ci sia sufficiente aria comburente disponibile.

#### SE NON C'È TIRAGGIO O SE ESCE DEL FUMO DURANTE IL RISCALDAMENTO

- Spegnerne il condizionatore d'aria o gli aspiratori (se presenti).
- Controllare che la valvola della canna fumaria sia aperta (se presente).
- Aprire la porta esterna, oppure, una finestra dell'appartamento.



12.

- Aprire lo sportello della camera di combustione.
- Controllare che i condotti dell'aria dietro i pannelli siano liberi.
- Controllare che il condotto dell'aria comburente in entrata (immessa dall'esterno) sia libero anche all'esterno della casa.
- Se necessario, contattare uno spazzacamino professionista o il rivenditore autorizzato Tulikivi.

#### IN CASO DI INCENDIO NELLA CANNA FUMARIA

- Chiudere la valvola della canna fumaria (se presente).
- Tenere chiuso lo sportello del focolare.
- Contattare immediatamente i vigili del fuoco del luogo.
- Non cercare di spegnere il fuoco con l'acqua.
- Dopo l'incendio, prima di utilizzare nuovamente la stufa è necessario che l'esperto controlli le condizioni della stufa e della canna fumaria.



L'installation du poêle-cheminée, son utilisation, le ramonage et le combustible utilisé doivent toujours respecter les règlements régionaux et locaux.

Faites preuve de précaution en utilisant votre poêle-cheminée : ne refermez pas le clapet du conduit et les arrivées d'air trop tôt, car il risquerait alors de se former du monoxyde de carbone, un gaz dangereux !

## Mise en service

### SÉCHAGE DU POÊLE-CHEMINÉE

Après l'installation, prévoyez 3 à 4 jours pour le séchage du poêle-cheminée à température ambiante (+ 20 °C), avec la porte de la cheminée, l'arrivée d'air et le clapet du conduit (si équipé) ouverts.

### RODAGE DU POÊLE-CHEMINÉE

Après le séchage, la phase de rodage prendra entre 3 et 4 jours. Le premier jour, chauffez le poêle-cheminée avec le quart d'une charge normale (soit env. 1 kg) de bois sec. Laissez le bois se consumer entièrement et laissez le poêle-cheminée se refroidir. Le jour suivant, chauffez le poêle-cheminée avec une bonne moitié de charge normale (soit env. 2 kg) et laissez de nouveau le poêle-cheminée se refroidir. Le troisième jour, faites brûler dans le poêle-cheminée une charge entière, env. 4 kg, et laissez-le de nouveau

se refroidir. Vous aurez ainsi effectué le rodage de votre poêle-cheminée.

### COMBUSTIBLE

Toutes les essences de bois se prêtent à la combustion dans un poêle-cheminée, de même que les granulés à base de bois. N'utilisez que du bois sec (humidité inférieure à 20 %). Faites rentrer le bois appelé à être brûlé le jour précédent, pour l'amener à température ambiante et pour que sa surface ait le temps de sécher. Utilisez des bûchettes d'un diamètre d'environ 4 à 10 cm. La longueur recommandée varie de 25 à 33 cm, dans les fours de cuisson selon la profondeur du foyer. Fendez toujours les bûches rondes.

**Les poêles ne sont pas conçus pour l'incinération des ordures ou des déchets. N'utilisez jamais de combustibles liquides, même pour allumer le feu !**

### QUANTITÉ DE BOIS

La quantité maximale de bois pouvant être brûlée par opération de chauffage est d'environ 1 kg par tranche de 100 kg de masse du poêle-cheminée. Dans un poêle-cheminée pesant 1300 kg, on pourra donc brûler 13 kg de bois maximum par opération de chauffage. Les quantités de bois et la taille des charges recommandées pour les différents modèles figurent dans le tableau au dos de ce mode d'emploi. Si votre poêle-cheminée est un modèle spécial, calculez les quantités de bois conformément aux consignes susmentionnées.

## Chauffage quotidien

### INSPECTION DE LA GRILLE ET DU CENDRIER

Avant d'allumer le feu, vérifiez que la grille est propre (**figure 1**) et que le cendrier n'est pas plein. Pour vider le cendrier, ouvrez la trappe d'accès, retirez-le avec précaution (**figure 2**) et refermez son couvercle. Une fois les cendres vidées, assurez-vous que le cendrier est bien en place. Le cendrier doit toujours être à sa place durant le chauffage. Pour des raisons de sécurité, ne manipulez les cendres que lorsqu'elles sont refroidies. La cendre de bois est écologique et peut s'utiliser pour les plantes de jardin.

### VÉRIFICATION DES ARRIVÉES D'AIR

Ouvrez le clapet du conduit (si installé) et vérifiez que l'arrivée d'air frais est suffisante. Vérifiez que les canalisations d'air sont dégagées et qu'il n'y a pas d'objets ou autres (p. ex. de la neige ou des saletés, si la prise d'air frais est reliée directement à l'air extérieur) devant celles-ci. Éteignez si besoin est la hotte aspirante de la cuisine et la ventilation mécanique. Les arrivées d'air du poêle-cheminée se trouvent dans la partie inférieure de la trappe d'accès, sauf si la prise d'air a été reliée directement à l'air extérieur sous le poêle..

**Au début du chauffage, ouvrez le clapet du conduit (si équipé, figure 3) et mettez le réglage de l'air en position combustion (figure 4) 5 à 10 minutes avant l'allumage.**



#### VÉRIFICATION DU TIRAGE

Avant d'allumer le feu, vérifiez toujours le tirage du conduit. Froissez légèrement un morceau de papier en boule, placez-le sur la grille, allumez et refermez la porte (**figure 5**). Si la flamme est vive et à la verticale, le tirage du conduit est suffisant. Si le tirage est mauvais, insufflez de l'air chaud dans le conduit de fumée à l'aide p. ex. d'un sèche-cheveux par la trappe de ramonage du conduit.

Dans les poêles-cheminées disposant du foyer à tourbillon, les 3 trappes de ramonage se trouvent derrière le cendrier.

#### ALLUMAGE

Lorsque vous allumez le feu, prenez environ un cinquième des bûchettes de la première charge et faites-en du petit bois d'environ 1 à 2 cm de diamètre en les fendant. Disposez les bûchettes sur la grille en les croisant pour laisser passer l'air. Disposez enfin du petit bois d'allumage transversalement sur les bûchettes précédentes et un allume-feu sous celles-ci (**figure 6**). Allumez et fermez la porte.

Dans les modèles équipés d'un clapet d'allumage (modèles à raccord par le haut), le tirage initial peut être amélioré en ouvrant le clapet de tirage direct le temps de la phase d'allumage. Lorsque le tirage est médiocre, ne laissez le clapet d'allumage ouvert que 5 à 10 minutes et refermez-le ensuite. Si vous le laissez ouvert pendant une période prolongée lorsque vous faites du feu, le conduit est susceptible de surchauffer et de s'endommager; il pourra aussi y avoir un risque d'incendie.

#### RAJOUT DE BOIS

Ne rajoutez une charge de bois que lorsque la charge précédente s'est pratiquement consumée en braises et qu'il ne subsiste que de petites flammes, toutefois nettement visibles. Disposez les bûchettes sur la grille en les croisant, mais sans qu'elles ne soient trop proches de la porte. Ne remplissez pas le foyer au dessus du niveau délimité par l'arrivée d'air des panneaux du foyer (modèles Tulikivi à foyer à tourbillon, **figure 7**). 3 ou 4 rajouts de bois sont recommandés pour un chauffage normal. Pour garantir une combustion propre, laissez la porte du foyer fermée durant l'utilisation.

Pour les modèles avec un raccordement vers le bas, dans le cas d'un mauvais tirage lors de l'allumage, il faut ouvrir légèrement la tirette fixée sur le cendrier, pour augmenter l'arrivée d'air dans le foyer. Afin d'obtenir une combustion propre, cette tirette ne doit être en position ouverte que lors de l'allumage.

#### ARRÊT DU CHAUFFAGE

Lorsque la dernière charge s'est consumée en braises, tirez la manette de réglage de l'air en position de combustion des braises (**figure 8**) et regroupez les braises sur la grille à l'aide d'un accessoire adapté (**figure 9**). Regroupez les braises jusqu'à ce qu'elles se soient entièrement consumées (**figure 10**). Repoussez ensuite la manette de réglage de l'air en position fermée. Enfin, refermez le clapet du conduit (si installé) (**figure 11**).

**N'oubliez pas que le monoxyde de carbone est un gaz inodore et toxique sans gout et incolore, soyez donc prudent!**

Durant le chauffage et longtemps encore après, les surfaces, comme la poignée, le cadre de la porte et les parties internes du poêle-cheminée risquent d'être brûlantes. En particulier, la vitre de la porte atteint durant le chauffage une température extrêmement élevée; il conviendra donc d'apprendre aux enfants à faire attention aux surfaces brûlantes du poêle-cheminée. Les surfaces du poêle-cheminée atteindront leur température maximale 2 à 3 heures après l'arrêt du chauffage. C'est pourquoi il conviendra de suivre ce mode d'emploi pour éviter toute surchauffe. Ne conservez pas des objets réalisés en matériaux inflammables sur le poêle-cheminée, sur les tablettes ou à proximité immédiate du poêle.

#### Positions de réglage de l'air de combustion, foyer à tourbillon Tulikivi

Phase de la combustion	Position du réglage de l'air (réglage sur la trappe d'accès)
Combustion	Position +
Braises incandescentes	Position I
Braises éteintes	Position -



## Nettoyage et entretien

### AVANT LE CHAUFFAGE

Avant chaque opération de chauffage, nettoyez la grille et l'entonnoir pour la grille ainsi que les cendres accumulées dans les arrivées d'air d'allumage situées entre les plaques des parois du foyer et l'entonnoir. Vérifiez que le cendrier n'est pas plein et videz-le avant que les cendres ne dépassent le rebord inférieur de la marque dans le boîtier. Lorsque vous videz le cendrier, nettoyez s'il y a lieu les cendres éparses accumulées au fond. Pour des raisons de sécurité, ne manipulez les cendres que lorsqu'elles sont refroidies.

Si vous utilisez un aspirateur, procurez-vous impérativement l'accessoire optionnel prévu à cet effet. Pour des raisons de sécurité, ne procédez au nettoyage qu'après le refroidissement complet du poêle-cheminée et des cendres.

### NETTOYAGE DES SURFACES EN STÉATITE

Nettoyez toujours le poêle-cheminée lorsqu'il s'est refroidi. Lors du nettoyage régulier, essuyez la surface du poêle-cheminée avec un chiffon imbibé d'eau contenant une petite quantité de liquide vaisselle. Les taches partiront en frottant avec du liquide vaisselle pur. Laissez le détergent agir un instant, rincez et séchez soigneusement la surface de la pierre. Les taches de gras coriaces et la stéarine sur les surfaces en stéatite lisses partiront avec le détergent Tulikivi Cleaning Agent 4 pour stéatite, qu'il est possible de commander auprès de Tulikivi. Suivez les consignes figurant sur l'em-

ballage. La graisse et la stéarine partent également avec les sprays pour le nettoyage des freins et des embrayages se vendant dans les stations-service et les magasins de pièces automobiles.

La meilleure façon de nettoyer les surfaces rainurées est avec une brosse métallique souple.

Il est possible d'éliminer les taches sur les surfaces en stéatite lisses avec du papier de verre de grain 400. N'utilisez pas de papier de verre sur une surface rainurée.

Le papier de verre permettra également d'effacer les petites éraflures. Poncez la surface de la stéatite avec précaution. Les traces de ponçage seront moins visibles en ponçant jusqu'aux joints suivants. Essayez avec un chiffon humide pour enlever la poussière de ponçage sur la surface du poêle-cheminée.

### NETTOYAGE DE LA SURFACE TULIKIVI COLOR

Le revêtement Tulikivi Color est utilisé pour la surface en stéatite des poêles-cheminées Tulikivi et pour la surface Tulikivi Figure (par ex. poêles-cheminées Aalto et Kide). Toujours nettoyer le poêle-cheminée lorsqu'il est froid. Lors du nettoyage régulier, passer l'aspirateur sur la surface et essuyer la poussière avec un chiffon humide. Si nécessaire, nettoyer la surface du poêle-cheminée avec du liquide vaisselle dilué. Ne pas frotter fortement le revêtement. Lisser les traces de frottement avec une éponge sur toute la longueur de la pierre pour effacer les éventuelles différences de teinte,

en particulier sur une surface Tulikivi Color Gris foncé. Les taches de gras récentes sur une surface Tulikivi Color claire partiront avec le détergent Tulikivi Care Cleaning Agent pour stéatite. Suivre les consignes figurant sur l'emballage. Noter que la surface Tulikivi Color Foncé ne doit pas être nettoyée avec le détergent Tulikivi Care Cleaning Agent. Les taches de graisse coriaces nécessiteront un nettoyage et un ragréage. [Trouver les instructions pour le revêtement Tulikivi Color dans l'emballage de Tulikivi Color kit.](#)

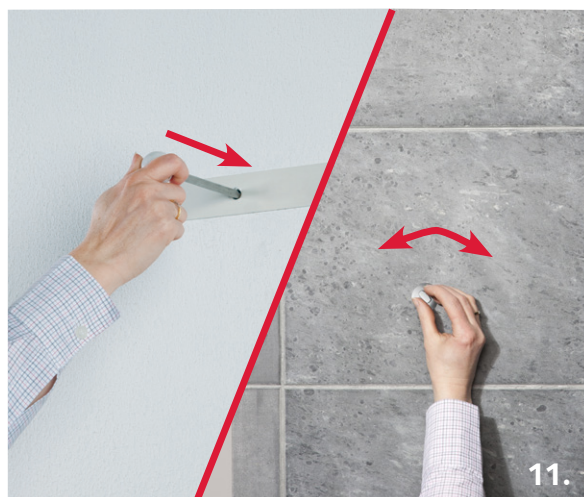
### NETTOYAGE DU CADRE ET DE LA VITRE DE LA PORTE

Les portes des poêles-cheminées Tulikivi ont été conçues de manière à ce que le flux d'air rince la vitre par l'intérieur et la garde limpide. Si toutefois la vitre venait à s'encrasser de suie, il faudra la nettoyer dès que le poêle-cheminée se sera refroidi.

La cendre constitue un détergent écologique et que vous aurez toujours sous la main. Prenez un papier essuie-tout humidifié, imprégnez-le de cendres fines prélevées dans le cendrier et utilisez-le pour frotter en douceur la vitre encrassée. Après cela, nettoyez la vitre avec du papier essuie-tout humide et séchez-la soigneusement (**figure 12**).

Vous pouvez utiliser du produit vaisselle dilué pour nettoyer le cadre de la porte. N'utilisez pas de détergent à base de solvants.

**Le fabricant ne saurait être tenu responsable des modifications ou additions effectuées sur les structures du poêle-cheminée sans autorisation et approbation. Seuls les éléments optionnels et de**



rechange approuvés par le fabricant et installés de manière adéquate seront autorisés.

#### RAMONAGE PÉRIODIQUE

Le poêle-cheminée doit être ramoné régulièrement, au moins une fois par an. Le ramonage doit toujours s'effectuer en respectant les règlements nationaux, régionaux et locaux. Protégez le poêle et son environnement des saletés lors du ramonage. Prenez garde en ouvrant les trappes de ramonage de ne pas endommager leurs joints d'étanchéité. Après le ramonage, assurez-vous que les trappes de ramonage et le cendrier sont bien en place. Refermez la porte du foyer.

Une fois par an, retirez les panneaux des parois (sur les modèles disposant du foyer à tourbillon) et aspirez s'il y a lieu les cendres éparses accumulées entre les parois du foyer et l'entonnoir pour la grille. Le poêle-cheminée doit être impérativement froid lors du nettoyage. Nous conseillons de demander au ramoneur qu'il nettoie aussi le foyer lors du ramonage.

#### Procédure dans les situations anormales

Les systèmes de ventilation mécanique sont susceptibles d'entraîner des problèmes de tirage s'ils sont mal réglés, surtout lorsqu'il s'agit uniquement d'une extraction mécanique. Une hotte aspirante puissante peut également entraîner une dépression préjudiciable au bon tirage du poêle-cheminée.

Les dépressions, l'humidité ou les vents forts sont susceptibles de former un bouchon d'air préjudiciable au tirage du conduit. Le tirage sera toujours plus mauvais lorsqu'il y a une dépression que par beau temps ou lorsqu'il fait très froid l'hiver.

De l'humidité aura tendance à s'accumuler dans le conduit si le poêle-cheminée n'est pas utilisé pendant une période prolongée. L'été, vous pourrez résoudre ce problème en laissant le clapet du conduit légèrement ouvert lorsque l'habitation reste longtemps inoccupée. Ceci évitera la formation de condensation dans le conduit.

Un mauvais tirage peut aussi être dû à l'environnement de la maison. Si le poêle-cheminée ne tire pas correctement lorsque le vent souffle dans une certaine direction, ni le conduit, ni le poêle-cheminée ne sont en cause. Il peut s'agir d'un arbre à proximité de la maison, d'une forêt très dense, d'une colline ou d'une pente, parfois même de la forme du toit. Dans ce cas, la solution peut consister à abattre des arbres, à rehausser la cheminée ou à éviter d'utiliser le poêle-cheminée lorsque le vent est défavorable.

#### LORSQUE LE POËLE-CHEMINÉE NE TIRE PAS OU FUME DURANT L'UTILISATION

- Éteignez la climatisation, la hotte de la cuisine et l'aspirateur central.
- Vérifiez que le clapet du conduit est ouvert.
- Ouvrez la porte extérieure ou une fenêtre.
- Entrouvrez la porte de la cheminée.
- Vérifiez que les espaces d'aération des panneaux sont ouverts et que les bouches de prise d'air devant le spoiler pour le bois/les pellets sont ouvertes.
- Vérifiez que les bouches d'arrivée de l'air frais sont également ouvertes à l'extérieur de la maison, si l'air frais est conduit depuis l'extérieur.

Si ces mesures sont sans effet, contactez le représentant Tuli-kivi agréé.

#### EN CAS DE FEU DANS LE CONDUIT DE FUMÉE

- Fermez le réglage de l'air.
- Laissez la porte du poêle fermée.
- Contactez impérativement les autorités locales en matière de sécurité-incendie, même si le feu dans le conduit s'est éteint.
- N'essayez pas d'éteindre le feu avec de l'eau.
- Après le feu, le ramoneur devra inspecter à la fois le poêle-cheminée et le conduit avant le chauffage suivant.



При монтаже, эксплуатации каминной печи, очистке ее от сажи и относительно используемого топлива необходимо выполнять требования национального, регионального и местного законодательства.

**Соблюдайте осторожность при эксплуатации печи. В связи с опасностью образования ядовитого угарного газа не закрывайте преждевременно дымовую заслонку и воздухозаборные отверстия!**

## Введение в эксплуатацию

### ПРОСУШКА ПЕЧИ

После монтажа каминную печь необходимо оставить на просушку в течение 3-4 дней при комнатной температуре (+20 °С) при открытых топке, зольниковых дверцах, регуляторе подачи воздуха и дымовой заслонке (если имеется в наличии).

### ВВЕДЕНИЕ ПЕЧИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

После просушки печи наступает стадия введения в эксплуатацию, которая длится 3-4 дня. В первый день печь разогревается с четверти закладки (около 1 кг) сухих дров. Дрова должны прогореть до конца, а печь остыть. На следующий день печь растапливается уже половиной закладки (около 2 кг), и вновь необходимо дать печи остыть. На третий день в печи сжигается одна полная закладка (около 4 кг) и на этот раз необходимо дать печи остыть. В такой последовательности выполняется введение печи в эксплуатацию.

### ТОПЛИВО

Для сжигания в печи подходят все типы древесины и пеллеты на древесной основе. Используйте только сухие дрова (относитель-

ная влажность менее 20%). Накануне растопки поместите дрова в помещение с комнатной температурой, за это время прова прогреются, и высохнет их поверхность. Используйте дрова с диаметром полена в 4-10 см. Рекомендуемая длина – 25-33 см. Всегда разрубайте круглые поленья вдоль на более мелкие.

**Печь не предназначена для сжигания мусора и бытовых отходов. Запрещается использование жидкого топлива, в том числе при растопке!**

### КОЛИЧЕСТВО ДРОВ ДЛЯ РАСТОПКИ

Максимальное количество дров для одной растопки каминной печи определяется из расчета приблизительно 1 кг на 100 кг массы печи. Это означает, что например, в печи весом 1300 кг за одну растопку можно сжечь 13 кг дров. Данные по рекомендованному максимальному количеству дров и объему дополнительных закладок отдельных моделей каминных печей указаны в в таблице на обороте инструкции. В случае если печь выполнена по индивидуальному заказу, руководствуйтесь в расчете количества дров вышеизложенной инструкцией.

## Ежедневная растопка

### ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ КОЛОСНИКА И ЗОЛЬНИКА

перед растопкой убедитесь в том, что колосник чист (**рис. 1**), а зольник не переполнен. Для очистки зольника откройте дверцу (**рис. 2**) и осторожно извлеките зольный ящик и закройте его крышкой. После очистки зольного ящика убедитесь, что он правильно установлен на место. Во время топки печи зольник должен находиться на месте, а топочная дверца закрыта. Из соображений безопасности золу можно убирать только после того,

как она полностью остыла. Чистый древесный пепел можно использовать на садовом участке.

### ПРОВЕРКА ДОСТУПА ВОЗДУХА ГОРЕНИЯ

Откройте дымовую задвижку (при ее наличии) и убедитесь в поступлении необходимого для горения воздуха. Проверьте проходимость воздушных каналов, наличие перед ними предметов, препятствующих поступлению воздуха, или других засоров (например, снег и грязь, в случае если воздух горения проводится непосредственно с улицы). При необходимости отключите вытяжку над плитой и принудительную вентиляцию. Воздухозаборные отверстия каминной печи расположены в нижней части поддувальной дверцы, в случае, если воздухозаборный канал не проведен с улицы под печь.

**Перед началом растопки откройте заслонку дымохода (рис. 3) и установите регулятор подачи воздуха горения (рис. 4) в положение «розжиг и горение» за 5 – 10 минут до растопки печи.**

### ПРОВЕРКА ТЯГИ

Перед растопкой печи всегда проверяйте наличие тяги. Для этого сомните кусок бумаги в неплотный комочек, уложите его на колосниковую решетку, подожгите и закройте дверцу (**рис. 5**). Если бумага горит ярким вертикальным пламенем, то тяга в дымоходе достаточная. Если тяга плохая, то можно добиться движения воздуха в дымоходе, направляя струю теплого воздуха в дымоход феном или тепловым компрессором или же путем сжигания небольшого количества бумаги отверстия для очистки дымохода от сажи.

В моделях печей, снабженных задвижкой, тягу можно улучшить, открыв задвижку прямого хода на время стадии розжига. При





плохой тяге задвижку можно держать открытой только в течение 5 – 10 минут, после чего задвижку необходимо закрыть. В случае если во время топки печи задвижка находится в открытом положении в течение более длительного времени, температура в дымоходе повышается так сильно, что может привести к перегреву дымохода и его повреждению, либо вызвать пожароопасную ситуацию.

В каминных печах, оснащенных вихревой топкой, прочистные отверстия (в кол-ве 3) расположены за зольником.

#### РОЗЖИГ

Начиная растопку печи, из приготовленных для первой закладки поленьев возьмите приблизительно пятую часть и расщепите на мелкую щепу толщиной 1–2 см. Неплотно уложите дрова крест-накрест на колосник. После этого уложите на них поперек подготовленную щепу, а под поленья – таблетку для розжига (рис. 6). Подожгите дрова и закройте дверцу.

В моделях печей, снабженных задвижкой прямой тяги (с верхним подключением дымохода), тягу можно улучшить, открыв эту задвижку на время стадии розжига. При плохой тяге задвижку можно держать открытой только в течение 5 – 10 минут, после чего задвижку необходимо закрыть. В случае, если во время топки печи задвижка находится в открытом положении в течение более длительного времени, температура в дымоходе повышается так сильно, что может привести к перегреву дымохода и его повреждению, либо вызвать пожароопасную ситуацию.

В моделях с нижним подключением к дымоходу, при плохих условиях для возникновения тяги горение на стадии розжига можно ускорить переводом рычага зольника в открытое положение на 5-10 минут с момента розжига включительно. При этом зольник приоткрывается, и в топочную камеру поступает дополни-



тельное количество воздуха. Для обеспечения чистого горения рычагом зольника следует пользоваться только при розжиге.

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАКЛАДКИ ДРОВ

Добавляйте дрова только после того, как предыдущая закладка прогорела практически до углей и видны небольшие, но хорошо различимые языки пламени. Укладывайте поленья поперек колосниковой решетки так, чтобы они не были в непосредственной близости от топочных дверец. Не заполняйте топку выше границы, обозначенной воздушным отверстием на топочной панели (Модели печей Tulikivi с вихревой топкой, рис. 7). При нормальной топке рекомендуемое количество дополнительных закладок – 3-4 закладки. Для обеспечения чистого горения закрывайте топочные дверцы сразу после добавления дров и держите их закрытыми во время топки.

#### ЗАВЕРШЕНИЕ ТОПКИ

после прогорания последней закладки до стадии углей, переведите регулятор подачи воздуха горения в положение «сжигание углей» (рис. 8). После этого сгребите угли кочергой с край топки на колосник (рис. 9). Это обеспечит быстрое и эффективное прогорание углей. Поворачивайте угли еще пару раз, чтобы они полностью прогорели до золы. После этого регулятор подачи воздуха можно ставить в положение «закрыто» (рис. 10). В завершение закройте заслонку дымохода (если имеется в наличии) (рис. 11).

**Внимание! Ядовитый угарный газ не имеет цвета и запаха, поэтому следует быть особенно осторожным.**

Во время растопки и в течение долгого времени после ее завершения поверхность и внутренние части печи остаются обжигающе горячими. Очень сильно нагревается во время топки стек-



ло топочных дверец, поэтому особенно важно научить детей избегать прикосновений к горячим поверхностям печи. За счет конструкции корпуса поверхность печи достигает наиболее высокой температуры через 2 – 3 часа после завершения растопки. Во избежание перегрева печи следуйте данной инструкции. Не храните предметы из легко воспламеняющихся материалов на каминной печи, полках или в непосредственной близости от каминной печи.

## ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ПЕРЕД ТОПКОЙ

Перед каждой топкой необходимо очистить колосниковую решетку, а в печах Tulikivi, оснащенных вихревой топкой, еще и колосниковую воронку, а также отверстия для воздуха горения, располагающиеся между стеночными панелями топки и колос-

### Регулирование подачи воздуха горения, Tulikivi-вихревая топка.





никовой воронкой, от скопившегося пепла. Убедитесь, что зольник не переполнен и очищайте его заблаговременно - до того, как количество пепла в контейнере превысит обозначенную границу. При очистке зольника желателно очистить поддон под зольником от возможно скопившегося там пепла. Из соображений безопасности выполняйте все действия с пеплом только после его полного остывания.

В случае использования в этих целях пылесоса необходимо обзавестись специальной насадкой. Из соображений безопасности выполняйте все действия по очистке только после полного остывания печи и пепла.

#### ЧИСТКА ПОВЕРХНОСТИ ИЗ ТАЛЬКОМАГНЕЗИТА

На момент чистки печь должна быть холодной. Во время обычной уборки протирайте поверхности печи слабым раствором моющего средства для посуды. Пятна можно удалять самим моющим средством для посуды. Моющее средство необходимо оставить на пятне на некоторое время, после чего смыть и тщательно высушить каменную поверхность. Сложные жирные пятна и стеарин удаляются с гладкой поверхности камня при помощи специального средства Tulikivi Cleaning Agent 4, которое можно заказать в компании Tulikivi или у дилера Tulikivi. Следуйте инструкциям на упаковке. Для удаления жирных пятен и стеарина можно также воспользоваться очищающим аэрозолем для компонентов тормозов и сцепления. Аэрозоль можно приобрести в магазинах автозапчастей и на станциях техобслуживания. Для очистки рифленной поверхности с нарезными бороздками можно использовать мягкую металлическую щетку. Для удаления пятен с гладкой каменной поверхности рекомендуется применять наждачную бумагу с зернистостью 400. Не трите поверхность с нарезными бороздками наждачной бумагой. Наждачной

бумагой удаляются также мелкие царапины. Нужно осторожно обрабатывать поверхность из талькомагнезита наждачной бумагой. Можно избежать видимых границ шлифовки, обработав всю поверхность до стыков. Обработанный участок следует помыть прохладной водой и тщательно высушить.

#### ЧИСТКА ПОВЕРХНОСТИ TULIKIVI COLOR

Покрытие Tulikivi Color используется для обработки поверхностей печей и каминов из талькомагнезита, а также поверхностей модельного ряда с покрытием Tulikivi Figure (например, Kide и Aalto). На момент чистки камин должен быть холодным. При регулярной уборке поверхность камина можно пылесосить и протирать влажной салфеткой. При необходимости поверхность можно мыть слабым раствором посудомоечного средства. Внимание! Поверхность камина нельзя сильно тереть. Если на поверхности появится след от потертости, то рекомендуется протереть губкой всю поверхность, чтобы скрыть возможные цветовые различия. Особенно это касается темного покрытия Tulikivi Color Dark.

Для очистки от жирных пятен светлой поверхности Tulikivi Color White можно использовать чистящее средство для талькомагнезита Tulikivi Care Cleaning Agent. Следуйте инструкции на упаковке. Внимание! Чистящее средство Tulikivi Care Cleaning Agent не подходит для чистки темной поверхности Tulikivi Color Dark. Сложные жирные пятна требуют чистки и последующего ремонта поверхности. **Подробная инструкция по применению покрытия Tulikivi Color находится в упаковке Tulikivi Color.**

#### ЧИСТКА СТЕКЛА И РАМЫ ТОПОЧНОЙ ДВЕРЦЫ

Топочные дверцы каминных печей Tulikivi сконструированы таким образом, чтобы воздушные потоки обдували стекло изну-

три, поддерживая его прозрачность. В случае, если стекло все-таки закоптится, его рекомендуется очистить сразу после остывания печи.

Пепел является экологичным и всегда доступным средством очистки. Влажным бумажным полотенцем возьмите немного мелкого пепла из зольника и протрите им закоптившийся участок стекла. После чего стекло следует протереть влажной салфеткой и в завершение тщательно высушить (**рис. 12**).

Для очистки рамы дверцы можно использовать слабый раствор посудомоечного средства. Не допускается использование моющих средств на основе растворителя.

**Производитель не несет ответственности за изменения и дополнения к конструкции печи, произведенные без согласования с производителем. В камине допускается использование только одобренных производителем и должным образом установленных дополнительных компонентов и запасных частей.**

#### ОЧИСТКА ОТ САЖИ

Необходимо регулярно, по меньшей мере, раз в год производить очистку каминной печи от сажи. при очистке от сажи. Соблюдайте требования национального, регионального и местного законодательства. Необходимо защитить поверхность печи и пространство вокруг от загрязнения, на период выполнения данных работ. Открывайте крышки прочистных отверстий с осторожностью, чтобы не повредить имеющуюся в них изоляцию. После прочистки от сажи убедитесь, что крышки прочистных отверстий и зольниковый контейнер возвращены на место и установлены в правильном положении. Закройте топочную дверцу.



10.

В печах с вихревой топкой необходимо ежегодно очищать от пепла стенки топки, то есть пространство между керамическими панелями и каменной стенкой топки а также колосниковую воронку. Во время чистки печь должна быть абсолютно холодной. Рекомендуем просить трубочиста провести чистку топки одновременно с очисткой от сажи дымохода и дымовых каналов печи.

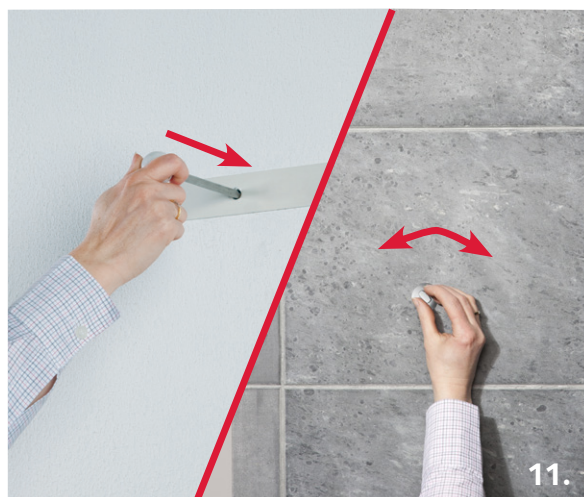
## ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ В НЕСТАНДАРТНЫХ СИТУАЦИЯХ

Неверно отрегулированная принудительная вентиляция может создать проблемы с тягой, особенно если это только принудительная вытяжная вентиляция. Низкое давление, препятствующее образованию хорошей тяги в дымоходе может создать мощная вытяжка над плитой.

Низкое атмосферное давление или сильный ветер могут стать причиной образования в дымоходе воздушного замка, препятствующего тяге. При низком атмосферном давлении тяга всегда будет хуже, чем при хорошей погоде или в зимний морозный день.

Если печь не топилась в течение долгого времени, в дымоходе может скопиться конденсат. В летнее время проблему можно решить, если держать заслонку дымохода слегка приоткрытой в течение периода, когда помещение долго пустует. Так влага не будет конденсироваться в дымоходе.

Причина плохой тяги может крыться и в окружающей среде. Если в печи нет тяги всякий раз, когда ветер дует с определенной стороны – проблема не в дымоходе и не в печи. Причиной может быть дерево, растущее вблизи дома, густой лес, высокий холм или крутой склон, иногда даже форма крыши. Для решения проблемы, возможно, потребуется свалить дерево, удлинить трубу



11.

или ограничить использование печи на время преобладания неблагоприятного ветра. При одновременном использовании нескольких печей или каминов следует удостовериться в том, что вентиляция достаточна.

### В СЛУЧАЕ ЕСЛИ В КАМИННОЙ ПЕЧИ НЕТ ТЯГИ ИЛИ ПЕЧЬ ДЫМИТ, НЕОБХОДИМО:

- Выключить вентиляцию, вытяжку над плитой и систему центрального пылесоса.
- Убедиться в том, что заслонка дымохода открыта.
- Открыть уличную дверь или окно в помещении.
- Приоткрыть топочную дверцу.
- Убедиться в том, что не засорены воздухозаборные отверстия между топочными панелями и перед направляющей для дров/пеллет.
- убедиться в том, что отверстия подачи воздуха горения открыты также с наружной стороны дома в случае, если подача воздуха горения осуществляется снаружи.
- Если не помогают вышеперечисленные действия, следует связаться с трубочистом или авторизованным представителем Tulikivi.



12.

### В СЛУЧАЕ ВОЗГОРАНИЯ САЖИ В ДЫМОХОДЕ:

- Закрыть регулятор подачи воздуха каминной печи.
- Держать топочную дверцу закрытой.
- Немедленно связаться с местной пожарной службой, даже если пожар потух.
- Запрещено тушение огня водой.
- После возгорания сажи трубочист должен проверить как печь, так и дымоход перед следующей растопкой.



Küttekolde paigaldamisel, kasutamisel, nõest puhastamisel ja küttematerjali kasutamisel tuleb alati järgida riiklikke, piirkondlikke ja kohalikke nõudeid.

Olge kollet kasutades hoolikad. Ärge sulgege siibrit ja õhujuhtimisavasid liiga vara, kuna sel juhul võib moodustuda ohtlikku vingugaasi!

## Kasutuselevõtt

### KOLDE KUIVATAMINE

Paigaldamise järel lastakse koldel 3–4 päeva toatemperatuuril (u +20°C) kuivada, nii et tulekolde luuk ja tuhaluuk ning õhureguleerimishoob ja siiber (kui on paigaldatud) on avatud.

### KOLDE SISSEKÜTMINE

Pärast kuivatamist kestab kolde sissekütmine 3–4 päeva. Esimesel päeval alustage kütmist ühe neljandiku koldetäiega (u 1 kg) kuivade puudega. Laske puudel täielikult ära põleda ja koldel jahtuda. Järgmisel päeval kütke pool koldetäit (u 2 kg) puid ja laske koldel uuesti maha jahtuda. Kolmandal päeval võib põletada juba terve koldetäie puid (u 4 kg), misjärel laske koldel jälle jahtuda. Nii olete kolde sisse kütnud.

### KÜTTEMATERJAL

Koldes kütmiseks sobivad kõik puuliigid ja puidugraanulid. Kasutage ainult kuiva puud (niiskust alla 20%). Tooge puud tuppa juba eelmisel



päeval, nii et need jõuaksid soojeneda ja nende pind natuke kuivada. Kasutage sobiva suurusega halge, mille läbimõõt on 4–10 cm. Soovitav pikkus on 25–33 cm. Ümarad halud lõhkuge pooleks.

Kolle ei ole mõeldud prahi ega jäätmete põletamiseks. Ärge kasutage koldes tule süütamiseks vedelaid kütteaineid!

### PUUDE KOGUS

Maksimaalne puude kogus ühe kütiskorra kohta on umbes 1 kg puid ahju kaalu iga 100 kilo kohta. Nt 1300 kg kaaluvas ahjus võib ühe kütmise käigus põletada kuni 13 kg puid. Mudelitele vastavad soovitatavad maksimaalsed küttepuid kogused ja lisakoguste suurused on esitatud kasutusjuhendi tagaküljel olevas tabelis. Kui teie kolle on erimudel, kasutage ülalmainitud juhiste vastavaid koguseid.

## Igapäevane kütmine

### TULERESTI JA TUHASAHTLI KONTROLLIMINE

Enne koldes tule süütamist veenduge, et rest oleks puhas (**pilt 1**) ja tuhasahtel ei oleks täis. Tuhasahtli tühjendamiseks avage tuhaluuk, võtke tuhasahtel ettevaatlikult välja (**pilt 2**) ja asetage tuhasahtlile kaas peale. Pärast tühjendamist kontrollige, et tuhasahtel oleks korralikult paigal. Kütmise ajal hoidke tuhasahtlit alati oma ettenähtud kohal. Turvalisuse tagamiseks tühjendage see alles siis, kui tuhk on jahtunud. Puhast puutuhka võib kasutada aias taimede väetamiseks.



### PÕLEMISÕHU JUURDEPÄÄS

Avage siiber (kui on paigaldatud) ja kindlustage küllaldane põlemisõhu juurdepääs. Kontrollige, et õhukanalid oleksid vabad ja et nende ees ei oleks õhuringlust takistavaid esemeid või muid ummistusi (nt lund või prahti, kui õhuvõtt toimub otse välisõhust). Vajaduse korral lülitage kõõgis välja pliidi kohal asuv õhupuhasti ja sundventilatsiooniseadmed. Kolde õhuvõtuavad asuvad harilikult hooldusluugi alaosas, juhul kui tulekolde alla ei suunata õhku otse väljast.

Kütmist alustades veenduge, et siiber on avatud (**pilt 3**), ja seadke õhuregulaator (**pilt 4**) 5–10 minutit enne kolde süütamist küttemisasendisse.

### TÕMBE KONTROLLIMINE

Enne koldes tule süütamist kontrollige alati tõmmet lõõris. Pigistage paberitükk pallikeseks kokku. Asetage see restile, süüdake ja sulgege luuk (**pilt 5**). Kui leek on läbipaistev ja vertikaalne, on lõõris piisav tõmme. Halva tõmbe korral saate lõõris õhu liikuma, kui puhute lõõri sooja õhku fööni või puhuriga või põletate tahmaluugi kaudu veidi paberit.

Süütesiidri varustatud mudelitel saab esialgset tõmmet parandada siibri avamisega süütamise ajaks. Halva tõmbe korral hoitakse süütesiidrit süütamise ajal lahti ainult 5–10 minutit ning seejärel suletakse. Süütesiidri pikemaegne lahtihoidmine kütmise ajal võib tõsta lõõri temperatuuri nii kõrgeks, et lõõr kuumeneb üle ja kahjustub või tekib tulekahju oht. Keeriskolletes asuvad tahmaluugid (3 tk) tuhasahtli taga.



## SÜÜTAMINE

Süüdates võtke esimese koldetäie halgudest umbes viiendik ja lõhkuge need 1–2 cm jämedusteks pilbasteks. Laduge puud vaheliti tuharestile. Lõpuks asetage peened pilpad põiki halgude peale ja süütematerjal nende alla (**pilt 6**). Süüdake ja sulgege luuk.

Süütesibiiga varustatud mudelitel (pealtühendusega mudelid) saab esialgset tõmmet parandada siibri avamisega süütamise ajaks. Halva tõmbe korral hoitakse süütesiibrit süütamise ajal lahti ainult 5–10 minutit ning seejärel suletakse. Süütesiibri pikemaegne lahtihoidmine kütmise ajal võib tõsta lõõri temperatuuri nii kõrgeks, et lõõr kuumeneb üle ja kahjustub või tekib tulekahju oht.

Altühendusega mudelitel saab halva tõmbe korral kiirendada põlemist, keerates süütamise ajaks 5–10 minutiks lahti tuhasahtli hoova. Tuhasahtel on siis praakil ja annab koldesse lisaõhku. Puhta põlemise tagamiseks pole vaja hooba avada muul ajal kui ainult süütamiseks.

## PUUDE LISAMINE

Lisage puud alles siis, kui eelmine koldetäis puud on peaaegu täielikult söestunud ja näha võib vaid väikseid, ent selgeid leeke. Asetage puud tuharestile põigiti nii, et need ei jääks liiga luugi ette. Ärge täitke kollet üle koldepaneelide õhupilu kõrguse (Tulikivi keeriskolde mudelid, **pilt 7**). Normaalse kütmise korral soovitatakse puud lisada 3–4 korda. Puhta põlemise kindlustamiseks hoidke koldeluuk kütmise ajal suletud.

## KÜTMISE LÕPETAMINE

Kui viimane koldetäis puud on põlenud hõõguvateks süteks, keerake õhureguleerimishoob hõõguvate süte asendisse (**pilt 8**) ja tõmmake kolde äärtes olevad söed tuharestile (**pilt 9**). Segage süsi paar korda, kuni need on lõpuni põlenud (**pilt 10**). Seejärel seadke õhureguleerimishoob suletud-asendisse ning lõpuks sulgege siiber (kui on paigaldatud) (**pilt 11**).

**Pidage meeles, et vingugaas on lõhnatu, maitsetu, värvitu ja mürgine gaas. Olge siibri sulgemisel hoolikas!**

Kütmise ajal ja ka veel kaua pärast seda võivad kolde teatud osad – käepidemed, ukseraamid ja kolde siseosad olla kuumad. Eriti tuluselt muutub kütmise ajal luugiklaas, seepärast tuleks lapsi õpetada ahju kuumadest pindadest eemale hoiduma. Kattepinna struktuuri tõttu on kolde pinnad kõige kuumemad alles pool kuni kaks tundi pärast viimaste puude põlemist. Ülekütmise vältimiseks järgige käesolevat kasutusjuhendit.

Ärge hoidke süttivast materjalist esemeid tulekolde peal, karniisidel või kolde vahetus läheduses.

## Puhastamine ja hooldus

### ENNE KÜTMIST

Enne iga kütiskorda puhastage tuhas tuharest ning Tulikivi keeriskolde puhul lisaks ka tuharesti lehter ning tulekolde ja tuharesti lehtri vahel olevad süüteõhuvavad. Kontrollige, et tuhasahtel ei oleks liiga täis. Tuhasahtel tuleb tühjendada enne, kui tuha kogus sahtlits ületab märgi alaserva. Tuhasahtli tühjendamisel on soovitatav tuhasahtli alus puhastada sinna kogunenud lahtisest tuhast. Turvalisuse tagamiseks eemaldage tuhk alles siis, kui see on jahtunud.

## Põlemise reguleerimine, Tulikivi keeriskolde

Põlemise faas	Õhureguleerimiskangi asend (hooldusksel)	
Kütmine		Asend +
Süte hõõgumine		Asend I
Söed kustunud		Asend -



Kui kasutate tolmuimejat, hankige sellele tingimata tuha imemiseks vajalik lisavarustus. Turvalisuse tagamiseks tehke hooldustöid ainult siis, kui ahi ja tuhk on täielikult jahtunud.

#### VOOLUKIVIPINNA PUHASTUS

Puhastage kollet ainult siis, kui see on jahtunud. Korrapärase puhastamise ajal pühkige kolde pind üle lahja nõudepesuvahendiga. Plekke võib hõõruda nõudepesuvahendis niisutatud lapiga. Laske vahendil pisut aega mõjuda, loputage see korralikult ära ja kuivatage kivipind korralikult. Tugevate rasvapekkide ja küünlarasva eemaldamiseks kasutage voolukivi puhastusvahendit Tulikivi Cleaning Agent 4, mida saab tellida Tulikivi müüjatelt. Järgige pakendil olevaid kasutusjuhiseid. Rasva ja küünlarasva saab eemaldada ka autotarvikute kauplustes ja hooldusjaamades müüdavate piduri- ja siduridetailide puhastamise vahenditega. Ebatasast pinda on kõige parem puhastada pehme metallharjaga.

Siledalt voolukivipinnalt võib plekke eemaldada liivapaberiga, kaardus 400. **Ärge hõõruge ebatasast pinda liivapaberiga.** Liivapaber aitab ka väikseid kriimustusi eemaldada. Lihvige voolukivi pinda ettevaatlikult. Et lihvimisjäljed ei torkaks silma, töödelge kivi pinda vuugist vuugini. Pühkige lihvimistolm niiske lapiga ahju pinnalt ära.

#### TULIKIVI COLOR PINNA PUHASTAMINE

Tulikivi Color pinnakatet kasutatakse voolukivi ja Tulikivi Figure pinnaga (mh Kide ja Aalto) ahjude viimistlemiseks. Puhastage kollet ainult siis, kui see on külm. Korrapärase puhastamise ajal puhastage

pind tolmuimejaga ja pühkige tolmu niiske lapiga ära. Vajaduse korral puhastage kolde pinda lahja nõudepesuvahendiga. Pidage meeles, et pinda ei tohi tugevalt hõõruda. Tasandage hõõrumisjälgi pesukäsnauga üle kogu kivi, et hajutada tekkinud värvitoonierinevused. Need torkavad eriti silma Tulikivi Color Dark pinnal. Rasvapekkide kõrvaldamiseks heledalt Tulikivi Color pinnalt võib kasutada puhastusainet Tulikivi Care Cleaning Agent. Järgige pakendil olevaid kasutusjuhiseid. Pidage meeles, et Tulikivi Color Dark pinda ei tohi puhastada puhastusainega Tulikivi Care Cleaning Agent. Kinnistunud rasvapekkid tuleb välja puhastada ja jäljed parandada. **Tulikivi Color pinnakatte kasutusjuhend on Tulikivi Colori pakendis.**

#### LUUGIKLAASI JA RAAMI PUHASTUS

Tulikivi küttekollete luugid on ehitatud selliselt, et õhuvool liigub mööda klaasi sisepinda, hoides seda puhtana. Kui aga sellest hoolimata nakkub klaasile nõge, on soovitatav see kõrvaldada kohe, kui kolle on jahtunud.

Tuhk on alati saadaolev ja keskkonnasõbralik puhastusvahend. Võtke niisutatud majapidamispaperile tuhaanumast veidi tuhka ja hõõruge nõrgist kohta klaasil kergelt. Seejärel puhastage klaas niiske majapidamispaperiga ja kuivatage hoolikalt (**pilt 12**).

Luugi raami võib puhastada lahja nõudepesuvedelikuga. Ärge kasutage selleks lahustipõhiseid puhastusvahendeid.

**Tootja ei vastuta ahju konstruktsioonis omavoliliselt tehtud muudatuste ja paigaldatud lisavarustuse eest. Kasutada tohib ainult tootja heakskiiduga ja pädeva esindaja paigaldatud lisavarustust ning varuosi.**

#### KORRAPÄRANE PUHASTAMINE

Küttekollet tuleb puhastada korrapäraselt, vähemalt üks kord aastas. Kolde puhastamisel tuleb alati järgida riiklikke, piirkondlikke ja kohalikke nõudeid. Kaitske ahju ja selle ümbrust määrdumise eest puhastamise ajal. Avage puhastusluugid ettevaatlikult, et tihendeid mitte kahjustada. Pärast puhastamist veenduge, et puhastusluugid ja tuhakast on korralikult oma kohal. Sulgege koldeluuk.

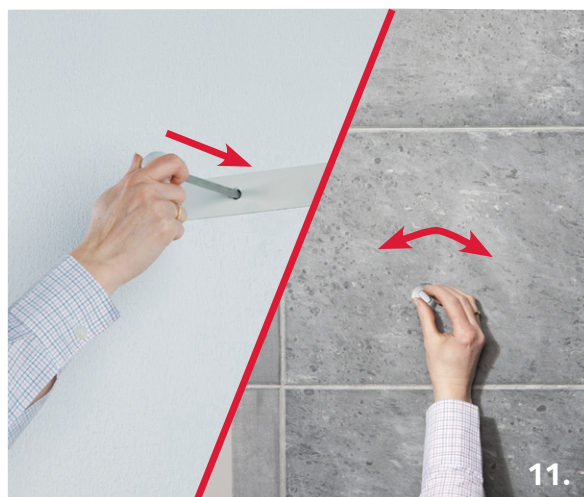
Igal aastal tõstke keeriskolde seinapaneelid oma kohalt ning puhastage tuleresti leetri ja tulekolde seinad nende vahele kogunenud lahtisest tuhast. Tulekolle peab puhastamise ajal tingimata olema külm. Soovitatav on paluda korstnapühkijat korstna puhastamise ajal puhastada ka kolle.

#### Tegevus probleemses olukorras

Valesti reguleeritud sundventilatsioon võib põhjustada probleeme, eriti kui tegemist on üksnes väljatõmbesüsteemiga. Pliidi kohal töötav võimas õhupuhasti tekitab ruumis alarõhu, mis segab tulekolde head tömmet.



10.



11.



12.

Alarõhk, niiskus või tugev tuul võivad tekitada lõõris tõmme halvendava õhukorgi. Madalrõhkonna tingimustes on tõmme alati halvem kui ilusa ilma või talvise pakasega.

Lõõri koguneb kergesti niiskust, kui ahi on olnud kaua kütmata. Suvisel ajal aitab siibri pisut praokile jätmine, kui eluruumid on kaua tühjad. Nii ei saa niiskus lõõris kondenseeruda.

Halva tõmbe põhjus võib peituda ka hoone ümbruses. Kui ahi ei tõmba korralikult siis, kui tuul puhub mingist kindlast suunast, ei ole viga lõõris ega ahjus. Tõmme võib rikkuda maja lähedal kasvav puu, tihe mets, kõrge mägi või nõlvak, vahel isegi katuse kaju. Sel juhul võib aidata puude mahasaagimine, korstna kõrgemaks ehitamine või ahju kasutamise piiramine ajal, mil tuul puhub halvast suunast.

Kui kasutate mitut küttekollet korraga, kandke hoolt piisava õhuvahetuse eest.

#### KUI AHI EI TÕMBA VÕI AJAB KÜTMISE AJAL SUITSU SISSE

- Lülitage välja ventilatsioon, pliidi õhupuhasti ja kesktolmuimeja.
- Veenduge, et siiber on avatud.
- Avage välisüks või aken.
- Praotage koldeluuki.
- Veenduge, et koldepaneelide õhupilud on lahti ja õhuvõtuavad puude/graanulite suunaja esiservas oleksid vabad.
- Veenduge, et põlemisõhu sisenemisavad oleksid lahti ka hoone välisküljel, juhul kui põlemisõhk võetakse väljast.
- Kui kirjeldatud meetmed ei aita, võtke ühendust korstnapühkijaga või Tulikivi volitatud esindajaga.

#### KUI TEKIB TAHMAPÕLENG

- Sulgege õhu reguleerimisavad.
- Hoidke koldeluuk suletuna.
- Võtke tingimata ühendust kohaliku tuletõrjega ka siis, kui tahmapõleng kustub.
- Tuld ei tohi hakata kustutama veega.
- Pärast tahmapõlengut tuleb enne järgmist kütmist lasta korstnapühkijal lõõri ja kollet kontrollida.



Jums vienmēr ir jāievēro valstī spēkā esošie un vietējie noteikumi, kas attiecas uz krāsns uzstādīšanu, lietošanu, tīrīšanu un kurināmo.

Esiet uzmanīgi, lietojot krāsni. Neaizveriet dūmvada aizbīdņi un gaisa regulācijas atveres pārāk agri, jo tas var izraisīt bīstamās tvana gāzes veidošanos!

## Lietošanas sākšana

### KRĀSNS ŽĀVĒŠANA

Pēc uzstādīšanas ļaujiet krāsnij 3–4 dienas žūt istabas temperatūrā (+20 °C). Krāsns un apkopes durtiņas un dūmvada aizbīdņi (ja tāds ir uzstādīts) atstājiet atvērtus.

### KRĀSNS IESILDĪŠANA

Pēc žāvēšanas sākas krāsns iesildīšanas periods, kas ilgst 3–4 dienas. Pirmajā dienā iekuriet krāsni, lietojot ceturtdaļu devas (aptuveni 1 kg) sausas malkas. Pilnībā sadedziniet malku un ļaujiet krāsnij atdzist. Nākamajā dienā uzsildiet krāsni ar pusi devas (aptuveni 2 kg) sausas malkas, un atkal ļaujiet krāsnij atdzist. Trešajā dienā izkuriet vienu pilnu devu (aptuveni 4 kg) malkas un ļaujiet krāsnij atdzist. Tad krāsns iesildīšana ir pabeigta.

### KURINĀMAIS

Kurināšanai krāsnī ir piemērota visu veidu malka un koka granulas. Lietojiet tikai sausu, izžuvušu malku (mitrums ne vairāk kā 20 %).



Dienu pirms kurināšanas novietojiet kurināmo istabas temperatūrā, lai tas sasiltu un tā virsma paspētu izžūt. Lietojiet malkas pagales ar diametru apm. 4–10 cm. Ieteicamais garums ir 25–33 cm. Apaļas pagales vienmēr saskaldiet.

Krāsns nav piemērota gruzu un citu atkritumu dedzināšanai. Nekad nelietojiet šķidros kurināmos, arī krāsns iekuršanai ne!

### MALKAS DAUDZUMS

Krāsnī kurināmās malkas maksimālais daudzums vienā kurināšanas reizē ir apm. 1 kg uz 100 kg krāsns masas. Piemēram, 1300 kg smagā krāsnī var kurināt maksimāli 13 kg malkas vienā kurināšanas reizē. Katram modelim ieteicamais malkas daudzums un pievienojamās malkas apjoms ir minēts pēdējā lapā esošajā tabulā. Ja jums ir īpaša modeļa krāsns, vienmēr izmantojiet tikai iepriekš minēto malkas daudzumu.

## Ikdienas kurināšana

### REŽĢA UN PELNU TVERTNE S PĀRBAUDIŠANA

Pirms iekuršanas pārbaudiet, vai režģis ir tīrs (**1. attēls**) un vai pelnu tvertne nav pilna. Lai iztukšotu pelnu tvertni, atveriet apkopes lūku, uzmanīgi izņemiet pelnu tvertni (**2. attēls**) un novietojiet pelnu tvertnes vāku vietā. Pēc iztukšošanas pārliedziniet, ka pelnu tvertne ir kārtīgi ievietota vajadzīgajā vietā. Kurināšanas laikā pelnu tvertnei vienmēr jāatrodas tai paredzētajā vietā. Jūsu drošības



labad iztīriet pelnus tikai tad, kad tie ir pilnībā atdzisuši. Tīrus koka pelnus var izmantot dārza augu mēslošanai.

### DEĢŠANAI NEPIECIEŠAMĀ GAISA NODROŠINĀŠANA

Atveriet dūmvada aizbīdņi (ja ir uzstādīts) un nodrošiniet pietiekamu gaisa piekļūvi. Pārbaudiet, vai gaisa kanāli ir brīvi un gaisa plūsmu nenosprosto priekšmeti vai citi šķēršļi (piem., sniegs vai atkritumi, ja degšanai nepieciešamais gaiss pienāk no ēkas ārpusēs). Ja vajadzīgs, izslēdziet tvaika nosūcēju un kondicionieri. Ja degšanai nepieciešamais gaiss nepienāk no ēkas ārpusēs, krāsns gaisa ievades atveres atrodas zem apkopes lūkas.

5–10 minūtes pirms krāsns iekurināšanas atveriet dūmvada aizbīdņi – šīberi (**3. attēls**) un pagrieziet gaisa padeves aizbīdņi (**4. attēls**) pozīcijā „pilnība atvērts”.

### VILKMES NODROŠINĀŠANA

Pirms iekurināšanas vienmēr pārliedziniet, ka dūmvadā ir vilkme. Sapļuciniet papīru sīkos gabaliņos. Novietojiet to uz kurtuves režģa, aizdedziniet un aizveriet durtiņas (**5. attēls**). Ja liesma ir spoža un vertikāla, dūmvadā vilkme ir pietiekama. T-veida modeļos sākotnējo vilkmi var uzlabot, uz iekurināšanas laiku atverot tiešās vilkmes aizbīdņi. Ja vilkme ir slikta, gaisa virzību dūmvadā var uzlabot, iepūšot siltu gaisu ar matu fēnu vai ventilatoru, vai sadedzinot nelielu daudzumu papīra pie tīrīšanas lūkas. T-veida modeļos sākotnējo vilkmi var uzlabot, uz iekurināšanas laiku atverot tiešās





vilkmes aizbīdīni. Ja ir slikta vilkme, vilkmes šīberi var turēt atvērtu tikai 5–10 minūtes, pēc tam aizbīdnis jāaizver. Ja krāsns kurināšanas laikā tiešās vilkmes aizbīdnis ilgstoši atrodas atvērtā pozīcijā, temperatūra skurstenī palielinās tiktāl, ka skurstenis var pārkarst un radīt bojājumus vai ugunsbīstamu situāciju. Ar virpuļveida kurtuvi aprīkotās krāsnīs tīrīšanas lūkas (3 gab.) atrodas aiz pelnu tvertnes.

#### IEKURŠANA

Lai iekurinātu, ņemiet aptuveni vienu piektdaļu malkas devas un saskaldiet to plānās daļās ar aptuveni 1–2 cm diametru. Vispirms novietojiet pārējās lielās malkas pagales krusteniski uz kurtuves režģa. Novietojiet iekuru (dažus iekuršanas blokus, bērza mizu vai papīru) zem malkas un aizdedziniet iekuru. Tad novietojiet saskaldīto plāno malku zem degošā iekura (**6. attēls**) un aizveriet durtiņas.

T-veida modeļos (modelis ar augšējo savienojumu) sākotnējo vilkmi var uzlabot, uz iekurināšanas laiku atverot tiešās vilkmes aizbīdīni. Ja ir slikta vilkme, vilkmes šīberi var turēt atvērtu tikai 5–10 minūtes, pēc tam aizbīdnis jāaizver. Ja krāsns kurināšanas laikā tiešās vilkmes aizbīdnis ilgstoši atrodas atvērtā pozīcijā, temperatūra skurstenī palielinās tiktāl, ka skurstenis var pārkarst un radīt bojājumus vai ugunsbīstamu situāciju. Ja vilkme ir slikta, modeļos ar apakšējo savienojumu var paātrināt degšanu iekuršanas laikā, atgriežot pelnu traukā esošo sviru uz 5–10 minūtēm no iekuršanas brīža. Tādējādi pelnu tvertne atveras un krāsnij piekļūst gaiss. Lai nodrošinātu pilnīgu sadegšanu, svira jālieto tikai iekuršanas posmā.

#### MALKAS PIEVIENOŠANA

Pievienojiet jaunu malkas devu tikai tad, kad iepriekšējā deva jau sadegusi gandrīz līdz oglēm un redzamas ir tikai mazas, taču skaidri saskatāmas liesmas. Uzlieciet malku uz režģa šķērseniski tā, lai pagales neatrastos tieši pie durtiņām. Nepārpildiet kurtuvi ar malku, tā nedrīkst sniegties līdz kurtuves paneļu gaisa atverei (Tulikivi virpuļveida kurtuvju modeļi, **7. attēls**). Parastas kurināšanas gaitā ieteicams malku pievienot 3–4 reizes. Lai nodrošinātu tās pilnīgu sadegšanu, kurtuves durtiņas jātur aizvērtas.

#### KURINĀŠANAS PĀRTRAUKŠANA

Kad pēdējā malkas deva ir sadegusi līdz oglēm, pagrieziet gaisa regulatoru pozīcijā (**8. attēls**), kas atbilst ogļu posmam, un kurtuves malās esošās ogles sabīdīdīt blīvā kārtā uz režģa (**9. attēls**). Dažas reizes parušīniet ogles, līdz tās ir pilnībā sadegušas (**10. attēls**). Tad pagrieziet gaisa padeves aizbīdīni pozīcijā „aizvērts” un aizveriet dūmvada aizbīdīni (ja ir uzstādīts) (**11. attēls**).

**Atcerieties! Tvaņa gāze ir indīga, tā ir bez smaržas, garšas un krāsas, tādēļ esiet piesardzīgi!**

Kurināšanas laikā un ilgi pēc tam dažas krāsns daļas, piemēram, rokturi, rāmji un kurtuves iekšējās daļas, var būt ļoti karstas. Krāsns virsmas ir viskarstākās aptuveni 0,5–2 stundām pēc pēdējās malkas devas sadegšanas. Lai izvairītos no pārkurināšanas, ievērojiet

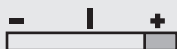

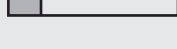
šīs lietošanas instrukcijas. Nekad neglabājiet no viegli uzliesmojošiem materiāliem izgatavotas lietas uz krāsns vai tās tiešā tuvumā.

## Tīrīšana un apkope

#### PIRMS KURINĀŠANAS

Pirms katras kurināšanas reizes vienmēr notīriet pelnus no pelnu režģa, ar virpuļveida kurtuvi aprīkotām krāsnīm – arī režģa piltuvi, kā arī starp kurtuves sienu plāksnēm un režģa piltuvi esošās gaisa atveres. Pārliedziniet, vai pelnu tvertne nav pilna, un iztukšojiet to, pirms pelnu līmenis pārsniedz noteikto atzīmi. Iztukšojot pelnu

### Degšanai nepieciešamā gaisa regulācija, Tulikivi virpuļveida kurtuve

Degšanas etaps	Gaisa regulatora stāvoklis (regulācija pie pelnu lūkas)	
Degšana		Pozīcija +
Gailošas ogles		Pozīcija I
Apdzisušas ogles		Pozīcija -



tvertni, jāiztīra arī visi uz tvertnes pamatnes sabirušie pelni. Jūsu drošības labad veiciet apkopi tikai tad, kad pelni ir pilnībā atdzisuši.

Ja jūs lietojat putekļusūcēju, jums vajadzētu iegādāties īpašu papildinājumu pelnu uzsūkšanai. Jūsu drošības labad veiciet apkopi tikai tad, kad krāsns un pelni ir pilnībā atdzisuši.

#### ZIEPJAKMENS VIRSMU TĪRĪŠANA

Tīriet krāsni tikai tad, kad tā ir atdzisusi. Veicot regulāro tīrīšanu, notīriet krāsns virsmu ar remdenu ūdeni un trauku mazgāšanas līdzekli. Traipus var tīrīt ar trauku mazgāšanas līdzekli. Ļaujiet šķidrums kādu brīdi iedarboties, tad noskalojiet un uzmanīgi noslaukiet virsmu ar mīkstu audumu. Grūti notīrāmus taukainus traipus var notīrīt ar ziepjakmens tīrītāju CleaningAgent 4, ko var pasūtīt pie Tulikivi izplatītājiem. Ievērojiet instrukciju uz iepakojuma. Netīrumus un stearīnu var notīrīt, arī izmantojot bremžu/sajūgu tīrāmo līdzekļus, ko var iegādāties automašīnu rezerves daļu veikalos. Svītraino virsmu vislabāk tīrīt ar mīkstu virves slotiņu. Pat visgrūtāk notīrāmos traipus – un arī nelielus skrāpējumus – var notīrīt ar smilšpapīra (400-grit) sūklīti. Nelietojiet smilšpapīru uz svītrainās virsmas. Slīpējot ziepjakmens virsmu, esiet uzmanīgi. Noslīpējiet virsmu līdz akmeņu savienojuma vietai, lai neatstātu uzkrītošu robežu ap vietu, kuru esat slīpējis. Pēc slīpēšanas notīriet virsmu ar remdenu ūdeni un rūpīgi noslaukiet to.

#### TULIKIVI KRĀSU VIRSMU TĪRĪŠANA

Tulikivi krāsa tiek lietota Tulikivi ziepjakmens un dekoratīvās apdares krāšņu (piem., Modeļi Aalto un Kide) krāsošanā. Kad krāsns ir atdzisusi, notīriet to. Notīriet sakrājušos putekļus no krāsns virsmas ar putekļu sūcēju un mitru lupatiņu. Ja vajadzīgs, nomazgājiet krāsni ar ūdeni un nelielu daudzumu mazgāšanas līdzekļa. Neberzējiet virsmu pārāk stipri. Lai noslēptu skrambas un krāsas atšķirības, kas radušās, berzējot krāsni, izmantojiet švammu. Tas īpaši attiecas uz Tulikivi tumšajām krāsām. Svaigus sodrēju traipus no gaišajām Tulikivi krāsnīm iespējams notīrīt ar Tulikivi ziepjakmens tīrīšanas līdzekli. Ievērojiet instrukcijas, kas minētas uz iepakojuma.

Uzmanību! Nelietojiet Tulikivi ziepjakmens tīrītāju uz Tulikivi tumšas krāsas krāsnīm. Ieēdušies traipi ir jānotīra, un tīrītā vieta jāatjauno ar Tulikivi krāsu. Tulikivi krāsu instrukcijas jūs atradīsiet krāsu iepakojumā.

#### DURTIŅU STIKLA UN RĀMJU TĪRĪŠANA

Tulikivi krāsns durvis ir izstrādātas tā, lai gaisa plūsma nodrošinātu stikla tīrību no iekšpuses. Ja stikls pārklājas ar sodrējiem, tas jānotīra, tiklīdz krāsns ir atdzisusi. Pelni ir ekoloģisks tīrīšanas līdzeklis, kas vienmēr ir pieejams. Lietojiet samitrinātu papīra dvieli, lai pārņemtu nedaudz pelnu no pelnu tvertnes, un viegli paberzējiet stikla laukumu, kas noklājies ar sodrējiem. Notīriet stiklu ar mitru papīra dvieli un rūpīgi noslaukiet to (**12. attēls**).

Durtiņu rāmju tīrīšanai var izmantot maigu trauku mazgāšanas līdzekli. Nekad nelietojiet tīrīšanas līdzekļus uz šķīdinātāja bāzes.

**Ražotājs nekādi neatbild par neatļautām vai neapstiprinātām izmaiņām vai papildinājumiem, kas veikti krāsnij. Ir atļauta tikai ražotāja apstiprināto un pareizi uzstādīto papildinājumu un rezerves daļu uzstādīšana.**

#### REGULĀRA SODRĒJU TĪRĪŠANA

Krāsns ir regulāri jātīra – vismaz reizi gadā. Tīrot sodrējus, vienmēr ir stingri jāievēro valsts, reģiona un vietējie noteikumi. Sodrēju tīrīšanas laikā sargājiet krāsni un tās apkārtni no notraipīšanās. Uzmanīgi atveriet velkmes atveres, lai nesabojātu blīves. Pēc iztīrīšanas pārliecinieties, ka vilkmes atveres ir kārtīgi aizvērtas un pelnu tvertne ir pareizi ievietota atpakaļ. Aizveriet apkopes durtiņas.

Katru gadu noceliet ar virpulveida kurtuvi aprīkoto krāšņu sienu paneļus un iztīriet pelnus, kas varētu būt sakrājušies starp režģa piltuvi un kurtuves sienām. Tīrīšanas laikā kurtuvei noteikti jābūt atdzisušai. Vēlams palūgt skursteņslauķim vienlaikus ar dūmvadu iztīrīt arī kurtuvi.



## Rīcība traucējumu gadījumos

Mehāniskās ventilācijas ierīces, kas noregulētas nepareizā režīmā, var radīt krāsns vilkmes problēmas. Spēcīgs virtuves gaisa nosūcējs var radīt zemu spiedienu telpā, kas rada krāsns dūmošanu. Zems gaisa spiediens, kondensēšanās vai spēcīgs vējš var radīt gaisa kabatas, kas izraisa vāju dūmvada vilkmi. Dūmvada vilkme vienmēr ir sliktāka zema spiediena laikā nekā labos laika apstākļos vai temperatūrā, kas ir zemāka par nulli.

Ja krāsns nav ilgāku laiku lietots, skurstenīvar sakrāties kondensāts. Šo problēmu var atrisināt vasarā, atstājot šīberi nedaudz atvērtu, ja jūsu māja ir tukša ilgāku laiku. Tas novērš kondensāta rašanos. Vāju dūmvada vilkmi var izraisīt arī apkārtējās vides apstākļi. Ja dūmvada vilkme ir vāja, vējam pūšot noteiktā virzienā, iemesls var nebūt krāsni vai dūmvadā. Problēmu var izraisīt netālu augošs koks, biezs mežs, augsts kalns vai pakalne, vai pat jūsu jumta forma. Šo problēmu var atrisināt, nocērtot kokus, paaugstinot skursteni vai nelietojot krāsni noteikta vēja apstākļos.

Ja jūs lietojiet vairākas krāsni vienlaicīgi, pārliecinieties, vai mājā ir pietiekama gaisa pieplūde.

## JA NAV DŪMVADA VILKMES VAI JŪSU KRĀSNS KURINĀŠANAS LAIKĀ DŪMO

- Izslēdziet visas ventilācijas sistēmas, virtuves gaisa nosūcēju un mājas kopējo putekļsūcēju.
- Pārliecinieties, ka šīberis ir atvērts.
- Atveriet ārdurvis vai logu.
- Atveriet apkopes durtiņas.
- Pārbaudiet, vai spraugas starp kurtuves paneļiem nav aizsprostotas un gaisa pieplūdes atveres ir atvērtas.
- Pārbaudiet, vai degšanas gaisa iepildes atveres ir vajā arī mājas ārpusē, ja degšanas gaiss tiek vadīts no ārpusē.
- Ja nekas no iepriekš minētā nepalīdz, sazinieties ar skursteņslauķi vai pilnvarotu Tulikivi pārstāvi.

## JA AIZDEGAS SODRĒJI SKURSTENĪ

- Aizveriet gaisa padeves aizbīdņi.
- Turiet kurtuves durtiņas aizvērtas.
- Nekavējoties sazinieties ar vietējo ugunsdzēsības nodaļu, pat ja liesmas ir apdzisušas.
- Uguni nedrīkst dzēst ar ūdeni.
- Pēc sodrēju aizdegšanās jāizsauc skursteņslauķis, lai pārbaudītu gan skursteni, gan krāsni, pirms to atkārtoti kurināt.



Krosnį-židinį montuojant, eksploatuojant, valant ir naudojant kurą, būtina visada laikytis nacionalinių, regioninių ir vietinių potvarkių.

**Eksploatuodami krosnį-židinį būkite atsargūs. Neuždarykite anksčiau laiko dūmtraukio sklendės ir oro padavimo angų, nes gali susidaryti pavojingos smalkės!**

## Eksploatacijos pradžia

### KROSNIES-ŽIDINIO DŽIOVINIMAS

Sumontavus krosnį-židinį, jai reikia leisti 3–4 dienas džiūti kambaryje temperatūroje (+20°C) atidarius pakuros dureles, pelenų talpyklos dureles, oro padavimo reguliatorių ir dūmtraukio sklendę (jei yra įmontuota).

### KROSNIES-ŽIDINIO ĮKŪRENIMAS

Krosniai-židiniai išdžiūvus, prasideda jos įkūrenimo laikotarpis, trunkantis 3–4 dienas. Pirmąją dieną krosnis kūrenama sudedant į ją ketvirtadalį reikiamo kiekio (apie 1 kg) sausų malkų. Malkos turi visiškai sudegti, o krosnis atvėsti. Kitą dieną krosnis kūrenama jau puse reikiamo kiekio malkų (apie 2 kg) ir vėl leidžiama atvėsti. Trečią dieną krosnyje sukūrenama visa norma malkų (apie 4 kg) ir šį kartą būtina leisti krosniai atvėsti. Tokiu eiliškumu krosnis paruošiama eksploatacijai.

### KURAS

Krosniai-židiniui kūrenti tinka visų rūšių mediena ir medienos granulės. Naudokite tik sausas malkas (santykinė drėgmė ne daugiau 20%). Dieną prieš kūrenimą atneškite malkas į patalpą, kad jų paviršius spėtų apdžiūti. naudokite 4–10 cm skersmens malkas. Rekomenduojamas malkų ilgis – 25–33 cm. Apvalias malkas visada reikia perskelti per pusę.

**Krosnis-židinyje nėra skirtas šiukšlėms ir kitoms atliekoms deginti. Negalima naudoti skysto kuro netgi įkuriant krosnį!**

### MALKŲ KIEKIS

Maksimalus malkų kiekis vienam krosnies pakūrimui apytikriai skaičiuojamas taip: apie 1 kg 100-ai kg krosnies masės. Tai reiškia, kad krosniai, sveriančiai 1300 kg, vieną kartą iškūrenti reikia sudeginti maksimaliai 13 kg malkų. Duomenys apie rekomenduojamą maksimalų malkų kiekį ir papildomą kiekį atskiriems modeliams yra pateikti lentelėje eksploataavimo instrukcijos gale. Jei jūsų krosnies modelis yra ypatingas, naudokite instrukcijoje anksčiau nurodytą malkų kiekį.

## Kasdieninis kūrenimas

### PAKUROS GROTELIŲ IR PELENŲ TALPYKLOS TIKRINIMAS

Prieš pradėdami kūrenti patikrinkite, ar pakuros grotelės švarios (**1 pav.**), o pelenų talpykla neperpildyta. Norėdami išvalyti pelenų

talpyklą, atidarykite priežiūros dureles, atsargiai išimkite pelenų talpyklą (**2 pav.**) ir uždenkite pelenų talpyklą dangčiu. Kūrenimo metu pelenų talpykla visada turi būti įstatyta jai skirtoje vietoje. Saugumo sumetimais atlikite bet kokius veiksmus su pelenais tik po to, kai jie visiškai atvėsta. Švarius medienos pelenus galima naudoti augalams sodo sklype tręšti.

### DEGIMO UŽTIKRINIMAS

Atidarykite dūmtraukio sklendę (jei yra įmontuota) ir užtikrinkite, kad patektų degimui reikalingas oras. Patikrinkite, ar oro kanalai yra laisvi ir priešais juos nėra oro cirkuliacijai trukdančių objektų (pvz., sniego arba šiukšlių, nes oras imamas tiesiog iš lauko). Jei reikia, išjunkite viryklės ventiliatorių ir ventiliacijos įrenginius. Oro padavimo angos yra po priežiūros durelėmis tuo atveju, jei oras nėra nukreipiamas tiesiog iš lauko po degimo kamera.

**5–10 minučių iki užkuriant ugnį, patikrinkite, ar dūmtraukio sklendė atidaryta (Pav.3) ir oro padavimo sklendė pastumta į „degimo“ padėtį (Pav.4).**

### TRAUKOS UŽTIKRINIMAS

prieš kurdami krosnį visada patikrinkite, ar yra oro trauka. Tuo tikslu suglamžykite popieriaus gabalą į nestandų kamuolėlį, padėkite jį ant grotelių, uždekite ir uždarykite dureles (**5 pav.**). jeigu liepsna ryški ir vertikali, trauka dūmtraukyje pakankama. T modeliuose trauką galima pagerinti užkūrimo metu atidarius užkūrimo sklendę!



Esant blogoms traukos atsiradimo sąlygoms, galite pasiekti oro cirkuliaciją dūmtraukyje pūsdami į dūmtraukį šiltą orą šilumą pučiančiu ventiliatoriumi, plaukų džiovintuvu arba degindami mažą popieriaus kiekį nukreipiant šilto oro srovę į valymo angas. Sukūrinės degimo kameros atveju valymo angos (3 vnt.) yra už pelenų talpyklos.

#### UŽKŪRIMAS

Užkuriant ugnį, pirmiausia paimkite penktadalį pirmojo įkrovimo malkų ir sukupokite jas į 1 – 2 cm storio pagaliukus. Sudėkite malkas į pakurą taip, kaip parodyta **6 pav.** Taip pagerinsite trauką. Į vidurį sudėkite jau sukaptus pagaliukus ir uždegimo tabletes. Užkurkite ugnį ir uždarykite dureles.

Modeliuose su viršutiniu dūmtraukio prijungimu trauką įkūrimo metu galima pagerinti atidarius tiesioginės traukos sklendę. Esant blogai traukai, tiesioginės traukos sklendę galima laikyti atidaryta ne ilgiau 5–10 minučių. Po to ją būtina uždaryti. Jeigu kūrenimo metu visgi tiesioginės traukos sklendė yra atidaryta, temperatūra kamine pakyla iki pavojingai aukštos temperatūros, kyla gaisro pavojus.

Modeliuose su apatiniu dūmtraukio prijungimu, esant nepakankamai traukai įkūrimo metu, degimą galima pagreitinti atidarant pelenų dėžėje esančią svirtį ir palaikant atidarytą 5–10 minučių nuo uždegimo pradžios. Tada pelenų dėžė bus pravira ir į židinį pateks daugiau oro. Svirtis gali būti naudojama tik įkūrimo metu, tačiau jos nereiktų naudoti norint užtikrinti švarų degimą.

#### PAPILDOMŲ MALKŲ DĖJIMAS

Įdėkite papildomai malkų tik po to, kai prieš tai įdėtosios sudegė beveik iki anglių ir matomi nedideli, bet ryškūs liepsnos liežuviai. malkas padėkite ant pakuros grotelių taip, kad jos nebūtų per arti krosnies durelių. neprikraukite į degimo kamerą malkų virš nurodytos ribos, t. y. virš oro angos (tulikivi sukūrinės degimo kameros modeliai, **7 pav.**). kūrenant krosnį įprastai, rekomenduojama malkas sudėti per 3–4 kartus. švariam degimui užtikrinti laikykite krosnies dureles uždarytas.

#### KŪRENIMO PABAIGA

Kai paskutinės įdėtos malkos sudegės iki anglių, pasukite oro padavimo reguliatorių į rusenančių anglių padėtį ir sustumkite anglis nuo degimo kameros kraštų ant pakuros grotelių (**8 pav.**). Pažarsatykite anglis keletą kartų, kol jos visiškai sudegės. Po to uždarykite oro padavimo reguliatorių ir uždarykite dūmtraukio sklendę iki galo (jei yra įmontuota).

**Turėkite omeny, kad smalkės yra bekvapės, beskonės, bespalvės ir nuodingos dujos, todėl būkite atsargūs!**

Kūrenimo metu ir dar kurį laiką po kūrenimo kai kurios krosnies dalys, pvz., rankenėlės, durelių rėmas ir vidinės dalys gali būti labai karštos. Dėl degimo paviršiaus struktūros krosnies paviršius būna karščiausias praėjus pusei – dviem valandoms nuo to momento, kai sudega paskutinės malkos. Kad išvengtumėte krosnies perkaitinimo, vadovaukitės šia instrukcija. ant krosnies-židinio, atbrailos

arba arti krosnies-židinio nelaikykite daiktų, pagamintų iš lengvai įsiliepsnojančių medžiagų.

## Valymas ir priežiūra

#### PRIEŠ KŪRENIMĄ

Kiekvieną kartą prieš kūrenimą iš degimo kameros reikia pašalinti pelenus. Tulikivi sukūrinės degimo kameros atveju reikia išvalyti ir piltuvą ir tarp degimo kameros bei piltuvo esančias oro padavimo angas. patikrinkite, ar pelenų talpykla neperpildyta. Pelenų talpyklą reikia ištuštinti prieš tai, kai pelenų kiekis talpykloje pasiekia apatinį žymės kraštą. Valant pelenų talpyklą pageidautina išvalyti ir po ja

#### Oro padavimo reguliatoriaus padėtys, Tulikivi sukūrinė degimo kamera

Degimo fazė Oro padavimo reguliatoriaus padėtis (pelenų talpyklos durelėse)





esančiame padėkle susikaupusius pelenus. Saugumui užtikrinti visus veiksmus su pelenais atlikite tik tada, kai pelenai bus visiškai atvėsus. Jei pelenams valyti naudojate siurbį, įsitikinkite, kad prie jo prijungtas priedas pelenų valymui. Saugumo sumetimais valymo darbus atlikite tik tada, kai židiny s ir pelenai atvėsus.

#### UGNIES AKMENS PAVIRŠIAUS VALYMAS

Valykite židinį tik jam atšalus. Reguliariai valydami židinį naudokite silpną valiklio koncentratą. Dėmes taip pat galima nuvalyti trinant valikliu. Leiskite valikliui kurį laiką įsigerti ir tada nusauskite ir atsargiai nuvalykite akmens paviršių. Aliejaus ir sunkiau išvalomas dėmės gali būti pašalinamos su specialiu Tulikivi valikliu, kurį galite užsisakyti pas savo Tulikivi atstovą. Sekite instrukcijas ant indelio. Taip pat galite naudoti ir stabdžių riebalų šalinimo priemonę, kurią galite įsigyti automobilių detalių parduotuvėje. Nelygus paviršius geriausiai nusivalo su minkštu šepetėčiu. Švitrinis popierius (400 klasės) gali būti naudojamas glotnaus muilo akmens paviršiaus valymui. Nenaudokite švitrinio popieriaus ant reljefinio paviršiaus. Mažus įbrėžimus taip pat galite pašalinti su švitrinio popieriumi. Trinkite iki sekančio sluoksnio, kad neliktų akivaizdžių perėjimo žymių. Švitrinimo dulkes nuvalykite drėgna šluoste.

#### DAŽYTO TULIKIVI AKMENS VALYMAS

„Tulikivi“ dažai yra skirti dažyti ugnies akmens ir reljefinių paviršių (pvz., Aalto ir Kide) židiniams. Valyti židinį galima tik visiškai jam atvėsus. Kasdien židinio paviršių valykite sudrėkinta šluoste. Jei pri-

reiks, galite paviršių valyti su vandeniu ir trupučiu plovimo skysčio. Dažytos dangos negalima trinti per stipriai. Norėdami panaikinti valymo dėmes ar spalvų skirtumus (ypač juodos spalvos židiniams), židinio paviršių valykite su kempine. Šviesios spalvos paviršiui valyti naudokite „Tulikivi“ ugnies akmens priežiūros priemones. Naudojimosi instrukcijos ieškokite pakuotėje. „Tulikivi“ priežiūros priemonių negalima naudoti židiniams, dengtiems juodos spalvos dažais. Įsisenėjusias ar sunkiai valomas dėmes reikia nuvalyti ir nusitrynusį plotą iš naujo padengti „Tulikivi“ dažais. Dažų instrukciją rasite „Tulikivi“ dažų rinkinio pakuotėje.

#### DURELIŲ STIKLO IR RĖMO VALYMAS

Tulikivi židinių durelės sukurtos taip, kad cirkuliuojantis oras išlaikytų švarų stiklą. Jei stiklas vis dėlto apsineša, židiniui atvėsus, nuvalykite jį. Galite stiklą nuvalyti su pelenais. Pelenai yra ekologiškas valiklis, be to, jie visada po ranka. Drėgnu popieriniu rankšluosčiu paimkite truputį pelenų ir nuvalykite stiklą. Nuvalykite stiklą su drėgnu popieriniu rankšluosčiu ir atsargiai nusauskite (**Pav.12**).

**Gamintojas nėra atsakingas už nepatvirtintus židinio pakeitimus ar modifikacijas. Leidžiami tik gamintojo patvirtinti ir teisingai sumontuoti priedai ir atsarginės dalys.**

#### REGULIARUS SUODŽIŲ ŠALINIMAS

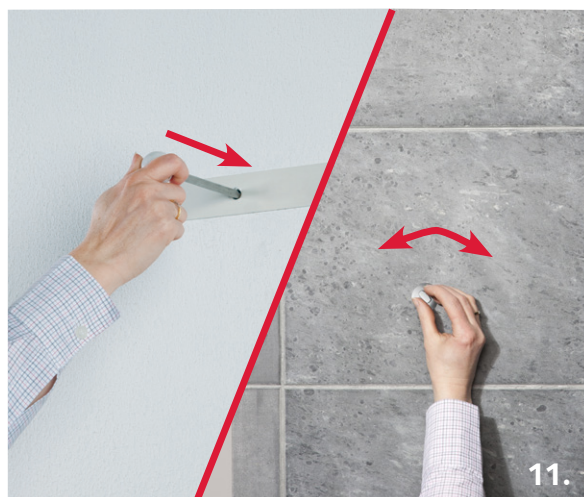
Židiny s turi būti reguliariai valomas nuo suodžių, bent jau kartą metuose. Valant suodžius būtina laikytis atitinkamų šalies, vietinių ir

priešgaisrinių reikalavimų. Atsargiai atidarykite pravalas, kad nesugadintumėte tarpinių. Po valymo įsitikinkite, kad pravalo ir peleninė tvarkingai sudėtos atgal. Uždarykite pakuros dureles. Kiekvienais metais išimkite sukūrinės degimo kameros sienelių plokštes ir pašalinkite tarp piltuvo ir degimo kameros sienelių susikaupusius pelenus. Valant degimo kameros sienelės turi būti atvėsusios. Rekomenduojama pasikviesti kaminkrėtį, kad jis išvalytų degimo kamerą.

#### Trikdžių šalinimas

Elektrinė oro šalinimo įranga gali sukelti oro srautų problemas, ypač jei naudojami mechaniniai šalintuvai. Galingas garų surinkėjas gali sukurti žemą slėgį, dėl kurio pablogėja židinio trauka. Žemas slėgis, drėgmė ir vėjas gali turėti įtakos židinio veikimui. Žemo slėgio sąlygomis trauka visada yra silpnesnė, nei gero oro ar minusinėmis sąlygomis.

Jei židiny s kurį laiką nebuvo naudotas, išmetimo kanaluose kaupiasi kondensatas. Vasarą šią problemą galima spręsti paliekant išmetimo sklendę kiek pravirą. Tai neleidžia drėgmei kauptis dūmtraukyje. Prastos židinio traukos priežastis dažnai gali būti labai paprasta. Jei trauka yra prasta vėjui pučiant tam tikra kryptimi, tai nėra židinio ar sklendės problema. Problemos priežastis gali būti šalia esantis medis, miškas, didelis kalnas, skardis ar net stogo forma. Problemą galite išspręsti nukirtę medį ar medžius, padidinę dūmtraukio aukštį arba tiesiog nenaudodami židinio tam tikromis vėjo sąlygomis. Jei vienu metu naudojate daugiau nei vieną židinį, įsitikinkite, kad yra pakankamas oro pritekėjimas į patalpą.



#### JEI TRAUKA NEPAKANKAMA ARBA JEI ŽIDINYS RŪKSTA NAUDOJIMO METU:

- Išjunkite visas ventilacijos sistemas, garų surinktuvą, vakuuminį šalintuvą.
- Įsitinkite, kad dūmtraukio sklendė yra atvira.
- Atidarykite langą arba duris.
- Truputį praverkite židinio pakuros dureles.
- Patikrinkite ar tarpai tarp skydelių nėra užsikimšę ir ar oro padavimo angos židinio priekyje yra atviros.
- Patikrinkite ar pastato išorėje esančios oro padavimo angos nėra užsikimšusios.
- Jei niekas iš išvardintų punktų nepadeda, kreipkitės į savo dūmtraukio meistrą arba į jūsų „Tulikiví“ atstovą.

#### DŪMTRAUKIO GAISRO ATVEJU:

- Pastumkite oro padavimo sklendę į „uždarą“ padėtį.
- Pakuros dureles laikykite uždarytas.
- Susisiekite su priešgaisrinės pagalbos tarnyba, net jei ugnis jau užgesinta.
- Nebandykite gesinti ugnies vandeniu.
- Po dūmtraukio gaisro, būtina išsiviešti dūmtraukių specialistą, kad būtų įvertinta ar dūmtraukis ir židinytis gali būti toliau naudojamas.



Pri namestitvi in uporabi vašega kamina ter pri odstranjevanju saj in izboranju kuriva, vedno upoštevajte veljavne državne in lokalne uredbe.

**Kamin uporabljajte pazljivo. Ne zapirajte dimne lopute ali odjema zraka prehitro, saj lahko pride do nastajanja nevarnega ogljikovega monoksida.**

## Začetek uporabe kamina

### SUŠENJE KAMINA

Po namestitvi pustite, da se kamin suši pri sobni temperaturi (+20°C) 3 do 4 dni. Vratca kurišča in vzdrževalna vratca ter loputa (če je nameščena) naj ostanejo odprta. Tudi nadzorna ročica naj bo v položaju »odprto«.

### POSTOPNO OGREVANJE

Po sušenju postopoma ogrevajte kamin 3 do 4 dni. Prvi dan ogrejte le toliko, da v kamin naložite četrtno (približno 1 kg) suhih drv. Naj zgorijo v celoti, nato pustite, da se kamin ohladi. Naslednji dan ogrejte kamin tako, da naložite drva do polovice (približno 2 kg) in zopet pustite, da se kamin ohladi. Tretji dan naložite in zakurite v kaminu z enkratno količino drv (približno 3 kg) in pustite, da se kamin ohladi. Vaš kamin je sedaj pripravljen za vsakodnevno uporabo.

### KURIVO

Za vaš kamin so uporabne vse vrste lesa in lesnih peletov. Uporabljajte samo suh les (vsebnost vlage pod 20%). Drva prinesite noter en dan pred kurjenjem. Tako se bodo segrela na sobno temperaturo, površina pa se bo posušila. Uporabljajte drva premera 5–10 cm; priporočljive dolžine 25–35 cm. Okrogla drva vedno razcepite.

**Vaš kamin ni namenjen sežiganju smeti in drugih odpadkov. Za vžiganje kaminske peči nikdar ne uporabljajte vnetljivih tekočin.**

### KOLIČINA LESA

Največja količina lesa, ki lahko gori v vašem kaminu med vsakim kurjenjem je približno 1 kg na 100 kg mase kamina. Torej lahko na primer: kurite 13 kg lesa za kurjenje v kaminu, ki tehta 1300 kg. Priporočljiva največja količina lesa in velikost nadaljnjih polnjenj za vsak model se nahaja v tabeli na zadnji strani tega priročnika za uporabo. Če imate poseben model, uporabite zgoraj navedene smernice.

## Dnevno kurjenje

### PREVERJANJE REŠETKE IN KURIŠČA

Pred kurjenjem se prepričajte, da je rešetka (slika 1) čista in da posoda za pepel ni polna. Pri praznjenju posode za pepel (slika 2) odprite vratca za vzdrževanje, posodo pazljivo izvlecite in jo pokrite s pokrovom. Po praznjenju preverite, da je posoda pravilno nameščena. Posoda naj bo med kurjenjem vedno na svojem mestu. Za-

radi vaše varnosti odstranjajte pepel šele, ko se ohladi. Čisti pepel lahko uporabite kot gnojilo v vašem vrtu.

### ZAGOTAVLJANJE ZADOSTNEGA DOVAJANJA ZRAKA

Odprite loputo (če je nameščena) in zagotovite zadosten vlek zraka. Preverite, da v zračnih kanalih ni zamaškov in da pred njimi ni ovir, ki bi preprečevale pretok zraka. Če je odjem zraka napeljan od zunaj, preverite tudi, da ni drugih ovir - snega ali odpadkov, na primer. Po potrebi izklopite tudi kuhinjsko napo ali druge prezračevalne sisteme. Zračni dovodi na vašem kaminu so nameščeni na spodnjem delu vratc za vzdrževanje, druga možnost pa je, da je odjem zraka speljan pod kaminom neposredno od zunaj. Pred kurjenjem pustite dimno loputo 5–10 minut odprto (slika 3) in dovod zraka premaknite v položaj »izgorevanje« (slika 4).

### ZAGOTAVLJANJE PRIMERNEGA VLEKA

Pred zakurjenjem, vedno preverite, da imate primeren vlek. Kos papirja, ki ste ga zmečkali v kroglo položite na rešetko, prižgite in zaprite vratca (slika 5). Če ogenj zagori z izrazitimi navpičnimi plameni je vlek primeren. V neugodnih pogojih lahko izboljšate delovanje dimnika tako, da ga segrevate z fenom ali gorilnikom ali pa v osnovnem kanalu prižgete kos papirja. Pri kaminih s krožno komoro so čistilne odprtine (3 kom.) nameščene izza posode za pepel. Pri modelih z vgrajeno dušilno loputo, lahko izboljšate vlek tako, da v fazi prižiganja odprete obvodni dušilnik. Dušilnik je lahko odprt 5 do 10 minut med prižiganjem, potem pa ga je potrebno zapreti. Če du-





šilnik pustite odprt dalj časa med gorenjem, lahko pride do takšnega dviga temperature v dimovodu, da nastane nevarnost poškodbe dimovoda zaradi pregrevanja in do možnega požara.

#### PRIŽIGANJE PRVO NALAGANJE DRV

Ogenj zanetite tako, da v kurišče najprej položite 1–2 cm debele trske, nato položite večje kose drv po dolgem in počez, da je omogočen boljši pretok zraka. Na koncu naložite tanjša drva in vmes položite kurilno kocko (slika 6). Prižgite ogenj in zaprite vratca kamina. Pri modelih, ki so opremljeni z obvodno loputo (modeli z zračenjem zgoraj), lahko začetni vlek izboljšate tako, da v fazi prižiganja odprete obvodno loputo. Obvodna loputa je lahko med prižiganjem odprta samo 5–10 minut, potem pa jo je potrebno zapreti. Če obvodno loputo pustite odprto dalj časa med gorenjem, lahko pride do takšnega dviga temperature v dimovodu, da nastane nevarnost poškodbe dimovoda zaradi pregrevanja in do možnega požara.

Pri modelih z zračenjem na podnožju lahko pospešite izgorevanje v fazi prižiganja tako, da 15 minut po prižiganju ognja, pretaknete ročico v posodi za pepel v odprt položaj. Posoda za pepel ostane malce odprta tako da v kurišče dostopa dodatna količina zraka. Da bi zagotovili čisto izgorevanje se to ročico ne sme uporabljati nikdar, razen med prižiganjem.

#### DODAJANJE DRV

Drva dodajajte le, ko prejšnja skoraj pogorijo in ko je ogenj majhen pa še vedno viden. Drv na rešetko naložite križem tako, da drva ne

segajo do višine vratc. Izogibajte se polnjenju kurišča preko višine, ki jo označujejo zračne reže v ploščah kurišča. (Tulikivi krožna komora, slika 7). Pri običajnem kurjenju priporočamo 3–4 dodatna polnjenja. Da zagotovite čisto izgorevanje, naj bodo vratca vedno zaprta.

#### PRENEHANJE KURJENJA

Ko so drva pogorela, ročico za dovod zraka premaknite v položaj "žerjavica" (slika 8) in s primerno grebljico spravite žerjavico od robov preko rešetke (slika 9). Nekajkrat podrezajte v žerjavico dokler ne pogori v celoti. Potem pretaknite ročico za nadzor zraka v položaj »zaprto« (slika 10). Končno zaprite dušilno loputo (v kolikor je nameščena) (slika 11).

**Opozorilo! Ogljikov monoksid je strupen plin brez vonja, okusa in barve, zato bodite previdni.**

Med gorenjem, pa še dalj časa po tem, so določeni deli kamina, kot so: ročaji, okvir vratc in deli v notranjosti lahko vroči. Še posebej steklo na vratcih med gorenjem postane izjemno vroče, zato se morajo vsi – še posebej pa otroci – paziti vročih delov kamina. Zaradi zgradbe z zunanjim jedrom so površine kamina najbolj vroče po uri in pol do dveh urah po izgorevanju zadnjega polnjenja. Da bi preprečili pregrevanje, upoštevajte navodila v tem priročniku. Nikdar ne odlagajte predmetov iz gorljivih materialov na ali v bližino kamina, niti na njegove obloge ali opremo.

## Čiščenje in vzdrževanje

### PRED KURJENJEM

Pred vsakim kurjenjem vedno očistite pepel, ki je naložen na rešetki. Če je kamin opremljen s Tulikivi krožno komoro, očistite pepel tudi z dimne rešetke in iz zračnikov, ki se nahajajo med stenami kurišča in dimno rešetko in dovajajo zrak za vžig ognja. Preverite, da posoda za pepel ni polna. Izpraznite jo še preden pepel v posodi preseže spodnji rob oznake. Pri praznjenju posode za pepel se izplača istovčasno očistiti tudi pepel, ki je zašel na ploščo pod posodo. Zaradi vaše varnosti, s pepelom delajte šele ko je ohlajen.

### Kontrola izgorevanja Tulikivi – krožna komora

Faza izgorevanja	Dovod zraka (na vratcih za vzdrževanje)	
Gorenje		Položaj +
Žerjavica		Položaj I
Ogorki – hladni		Položaj -



Če za čiščenje kamina uporabljate sesalnik, se prepričajte, da uporabljate pravilni nastavek za pepel. Iz varnostnih razlogov izvajajte čiščenje pepela le takrat, ko je kamin hladen in ne vsebuje vročega pepela.

#### ČIŠČENJE POVRŠINE IZ LOJEVCA

Kamin čistite samo, ko je hladen. Čiščenje površine kamina z nizko-koncentriranim čistilnim sredstvom spada pod opravila rednega čiščenja. Čistilna tekočina naj nekaj časa deluje, potem jo izperite in pazljivo osušite površino kamna. Trdovratne madeže masti in stearina lahko odstranite z gladke površine lojevca z uporabo čistila Tulikivi Cleaning Agent 4, ki ga lahko naročite pri vašem zastopniku Tulikivi. Upoštevajte navodila na embalaži. Maščobo in stearin lahko odstranite tudi s čistilnim pršilom za zavore/sklopke, ki ga lahko nabavite v trgovinah z dodatno opremo ali na bencinskih črpalkah. Grobe površine najbolje očistite z mehko žično ščetko. Za odstranjevanje madežev z gladke površine kamna lahko uporabite brusilni papir (granulacije 400). Brusilnega papirja ne uporabljajte za grobe površine. Z brusilnim papirjem lahko odstranite tudi manjše praske. Površino lojevca brusite previdno. Brusite vse do stika, da ne ostane okrog površine, ki jo brusite neobdelan rob. Za odstranjevanje brusnega prahu s površine uporabite vlažno krpo.

#### ČIŠČENJE POVRŠINE KRIT Z BARVO TULIKIVI

Premaz Tulikivi Color se uporablja za prekrivanje kaminov iz lojevca Tulikivi in kaminov z oblikovano površino (npr. Aalto in Kide). Kamin

čistite šele takrat, ko se popolnoma ohladi. Sesanje površine kamina in odstranjevanje prahu z mokro krpo predstavlja del rednega čiščenja. Po potrebi očistite površino kamina z malo pralnega sredstva razredčenega v vodi. Prekrivnega sloja ne drgnite pretirano. Madeže, ki ostanejo po brisanju in morebitne neenakosti v barvi prevleke lahko odstranite s pomočjo gobice, kar še posebej velja za površine prekrite s temno Tulikivi Colour Dark barvo. Sveže madeže od maščob odstranite s površin svetlih Tulikivi Color premazov s pomočjo čistila za lojvec Tulikivi Care Cleaning Agent. Upoštevajte navodila na embalaži.

Pomembno! Čistila Tulikivi Care Cleaning Agent ne uporabljajte na površinah prekritih s temnim Tulikivi Color Dark premazom. Trdovratne madeže je potrebno odstraniti, poškodovano površino pa prekriti s premazom Tulikivi Color. Navodilo za uporabo premaza Tulikivi Color najdete v kompletu Tulikivi Color.

#### ČIŠČENJE STEKLA NA VRATIH IN OKVIRJA

Vratca kamina so zasnovana tako, da jih pretok zraka ohranja od znotraj čista. Če se vratca umažejo, jih očistite, ko se kamin ohladi.

To lahko storite s pepelom, ki je ekološko čist in vedno pri roki. Z vlažno papirnato brisačo poberite nekaj finega pepela iz posode za pepel ter nežno podrgnite po steklu. steklo obrišite z vlažno papirnato brisačo in ga na koncu osušite (slika 12).

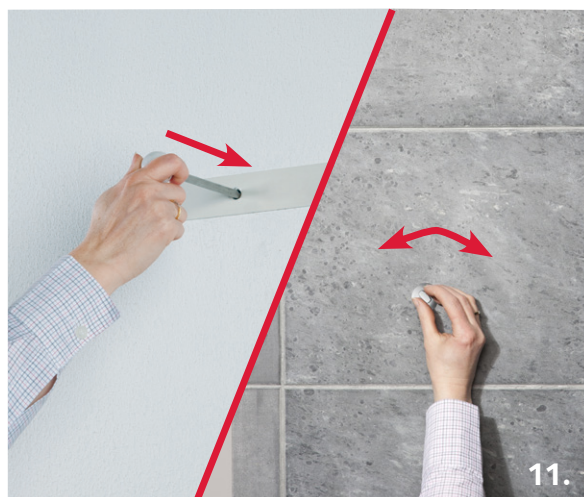
Za čiščenje okvira vratc kurišča lahko uporabite blago milnico. Za čiščenje ne uporabljajte čistil, ki vsebujejo topila.

**Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za nepooblaščen ali neodobrene spremembe ali dodatke na kaminu. Za vgradnjo je dovoljena samo uporaba pravilno nameščene dodatne opreme in delov, ki jih je odobril proizvajalec.**

#### REDNO ODSTRANJEVANJE SAJ

Saje iz kamina je potrebno odstraniti ob rednem čiščenju in sicer vsaj enkrat letno. Čiščenje saj iz kamina je potrebno izvajati v skladu z državnimi in lokalnimi predpisi. Pred čiščenjem saj zaščitite kamin in okolico pred umazanijo. Čistilne odprtine odprite pazljivo, da ne poškodujete tesnil. Po odstranjevanju saj se prepričajte, da so odprtine za čiščenje in posoda za pepel na svojih mestih. Zaprite vratca kamina.

Če imate kamin, ki je opremljen s krožno komoro, morate enkrat letno privzdigniti stenske plošče in očistiti pepel, ki je zašel med dimno rešetko in stene kurišča. Med čiščenjem mora biti kurišče hladno. Ko vam dimnikar pride omesti dimnik, naj vam očisti tudi kurišče.



## Odpravljanje težav

Če so nastavitve napačne, lahko mehansko prezračevanje povzroči težave s pretokom zraka, še posebej ko gre za mehanske ekstraktorje. Močna kuhinjska napa lahko povzroči lokalni padec tlaka, zaradi česar bo vlek skozi kamin šibkejši.

Nizek pritisk, vlaga ali močan veter lahko povzročijo neobičajne pogoje za pretok zraka in s tem slabše izgorevanje. Ko je zračni tlak nizek, je gorenje vedno slabše kot takrat, ko je vreme lepo ali temperatura pod ničlo.

Če kamina dolgo niste uporabljali, se v njem lahko pojavi kondenzat. Tej težavi se lahko izognete, če pustite poleti, ko vas ni doma dlje časa, loputo dlje časa delno odprto. Tako boste preprečili kondenzacijo vlage.

Razlogi za slab vlek so lahko tudi v vaši okolici. Če je vlek slab takrat, ko veter piha iz določene smeri, se napa ne skriva v dimovodu ali kaminu. Krivec je lahko bližina dreves, strnjen gozd, visok hrib, pobočje ali celo oblika vaše strehe. Težavo lahko rešite tako, da nekaj dreves posekate, dvignete dimnik ali preprosto kamina ne uporabljate ob neugodnih vetrovnih razmerah.

Če uporabljate več kaminov naenkrat, se prepričajte, da pretok zraka zadošča za vse potrebe.

## KAJ STORITI ČE JE VLEK ŠIBAK ALI ČE SE MED UPORABO IZ KAMINA KADI

- Izklopite prezračevalni sistem in napa.
- Preverite, če de dimna loputa odprta.
- Odprite vrata ali okna.
- Malo odprite vratca kamina.
- Preverite, da reže med ploščami niso zamašene in da so odjemniki zraka na sprednji strani vodnika drv/peletov odprta.
- Če je zrak za izgorevanje napeljan od zunaj, preverite, da odjemniki zraka za izgorevanje niso zamašeni z zunanje strani.
- Če nobeden od ukrepov ne pomaga, se obrnete na dimnikarja ali na pooblaščenega Tulikivi zastopnika.

## V PRIMERU OGNJA V DIMNIKU:

- Ročico za dovod zraka pretaknite v položaj »zaprto«.
- Vratca kamina naj bodo zaprta.
- Takoj pokličite gasilce, čeprav je ogenj medtem že ugasnil.
- Ognja ne poskušajte gasiti z vodo.
- Po požaru v dimniku mora dimnikar – pred naslednjo uporabo kamina – preveriti tako dimovod kot kamin.



Przy montażu, użytkowaniu, czyszczeniu oraz w wyborze opału należy dostosować się do narodowych, regionalnych, lokalnych przepisów.

**Bądźcie Państwo ostrożni w użytkowaniu pieca. Szyber rury kominia (jeśli występuje) oraz rygiel dopływu powietrza nie mogą zostać za wcześnie zamknięte, ponieważ stwarza to niebezpieczeństwo powstania tlenku węgla.**

## Eksplatacja

### SCHNIĘCIE PALENISKA

Po montażu czas schnięcia Państwa Tulikivi pieca, to 3-4 dni przy temperaturze pomieszczenia (+ 20°C) z otworzonymi drzwiczkami paleniska - popielnika oraz szybra kominia (jeśli występuje).

### PIERWSZE ROZPALANIE PIECA

W załączeniu można przystąpić do nagrzewania - osuszania 3-4 dniowego pieca. W pierwszym dniu należy rozpaść jedną czwartą wsadu paleniska (ok. 1kg) suchym drewnem. Pozostawcie Państwo drewno spaleniu i później piec ochłodzeniu. W dniu następnym nagrzewamy piec połową wsadu paleniska (ok. 2kg) i później pozostawiamy piec ochłodzeniu. W dniu trzecim całą wsad paleniska mogą Państwo już spalić oraz nadal pozostawić - ochłodzeniu. I na tym - czas osuszania - nagrzewania jest zakończony.

### MATERIAŁ OPAŁOWY

Do palenia w piecach można stosować każdy rodzaj drewna oraz peletu z drewna. Używać drewna suchego (wilgotność poniżej 20%). Polecamy np. drewno do palenia w dniu następnym złożyć w okolicach pieca w temperaturze pokojowej celem ogrzania, wyschnięcia powierzchni zewnętrznej drewna. Używać drewna o średnicy od 4-10cm. Zalecana długość to 25-30cm. Okrągłe kawałki drewna prosimy zawsze przerębać.

**Piece - paleniska nie są przeznaczone do spalania śmieci i odpadów. Prosimy nie używać płynnych paliw i podpałek.**

### ILOŚCI OPAŁU - DREWNA

Maksymalna dawka procesu palenia wynosi ok. 1kg /100kg masy pieca. Np. w piecu o masie 1300kg można spalić max. 13kg. drewna. Na ostatniej stronie znajdują Państwo tabelę zawierającą zalecane - maksymalne dawki i dokładki drewna dla każdego modelu pieca. Przy modelach na zamówienie specjalne należy kierować się zamieszczonymi poleceniami.

## Codziennie palenie

### KONTROLA RUSZTA I POJEMNIKA NA POPIOŁ

Przed rozpaleniem proszę sprawdzić czystość ruszta (**fol.1**) i zawartość pojemnika na popioł. Otworzyć drzwiczki popielnika, ostrożnie wysunąć pojemnik z popiołem (**fol.2**). oraz założyć

przykrywą pojemnika. Po opróżnieniu proszę sprawdzić czy pojemnik umieszczony jest na swoim miejscu. Podczas procesu spalania ze względów bezpieczeństwa proszę nie wyjmować pojemnika. Po ostygnięciu pojemnik wyciągać. Nie szkodliwy dla środowiska popioł z drewna można używać jako nawóz pod sadzonki w ogródkach.

### WYSTARCZAJĄCY DOPŁYW POWIETRZA

Otworzyć szyber (jeśli występuje) oraz sprawdzić dopływ powietrza czy jest wystarczający. Proszę sprawdzić czy kanały dopływu powietrza są wolne od zanieczyszczeń (np. śnieg, liście - jeżeli dopływ powietrza jest z zewnątrz).

W razie potrzeby wyłączyć wyciąg kuchenny oraz wentylację mechaniczną. Wlot dopływu powietrza znajduje się w dolnej części drzwiczek popielnika, jeśli nie jest doprowadzony bezpośrednio z zewnątrz.

**Na początku, przed rozpaleniem proszę otworzyć szyber (jeśli występuje, **fol.3**) oraz pociągnąć i ustawić rygiel dopływu powietrza w pozycji spalania 5-10 minut przed podpaleniem (**fol.4**).**

### WYSTARCZAJĄCY CIĄG

Przed rozpaleniem proszę sprawdzić czy ciąg jest wystarczający. W tym celu sformować papier w kształcie piłki. Położyć na ruszta pieca, oraz podpalić zamykając drzwiczki (**fol.5**). Jeśli płomień



jasno do góry płonie – ciąg jest prawidłowy. Przy słabym ciągu można poruszyć powietrze w kominie stosując suszarkę bądź lampę do grzania, dmuchając gorącym powietrzem w otworze wyczystki, lub rozpalając kawałkami papieru. W modelach wyposażonych w przepustnicę przelotu – bezpośredniego ciąg jest usprawniony – otwierając przepustnicę w fazie rozpalania na 5-10 minut. W przypadku nie zamknięcia przepustnicy w określonym czasie może dojść do dużego wzrostu temperatury w kominie, która może spowodować jego przegrzaniem się i stworzyć zagrożenie samozapłonu kominia. Modele z komorą cyrkulacyjną wyposażone są w (3 szt.) wyczystki umieszczone za pojemnikiem na popiół.

#### ROZPALANIE

Do rozpalania prosimy używać ok. jednej piątej z pierwszego wsadu paleniska, drobno porąbanych szczap drewna o średnicy 1 – 2 cm. Grubsze kawałki drewna prosimy położyć krzyżowo na ruszcie komory spalania. Na koniec ułożyć drobno porąbane szczapy drewna a pod szczapy podpałkę (fot.6). Podpalic i zamknąć drzwiczki komory paleniska.

W modelach z podłączeniem górnym wyposażonych w przepustnicę przelotu bezpośredniego –ciąg kominia można usprawnić –otwierając przepustnicę w fazie rozpalania maksymalnie na 5-10 minut, po czym zamknąć. W przypadku nie zamknięcia przepustnicy w określonym czasie może dojść do dużego wzrostu temperatury w kominie, która może doprowadzić do jego przegrzania i uszkodzenia oraz stworzyć zagrożenie samozapłonu kominia.

W modelach z podłączeniem dolnym, wyposażonych w komorę cyrkulacyjną słaby ciąg fazy rozpalania można przyspieszyć pozostawiając otwartym – rygiel na 5-10 minut umieszczony na pojemniku popielnika. Przez co do komory cyrkulacyjnej poprzez lukę w klapie pojemnika dostaje się dodatkowe powietrze. Aby uzyskać proces czystego spalania, rygiel w pozycji otwartej powinien znajdować się tylko w fazie rozpalania.

#### DOKŁADANIE DREWNA

Podkładać należy dopiero po całkowitym spaleniu się poprzedniego wsadu drewna, w obecności małych płomieni. Kładąc kawałki drewna poprzecznie na rusztach, by nie dotykały bezpośrednio drzwiczek paleniska. Drewno uzupełniać tylko do granicy luk dopływu powietrza –panelów paleniska. (modele z komorą cyrkulacyjną Tulikivi (fot.7) Przy znormalizowanym paleniu zaleca się trzy do czterech wsadów drewna. Podczas użytkowania drzwiczki paleniska powinny być zamknięte, tworząc tym czysty proces spalania.

#### ZAKOŃCZENIE PALENIA

Po spaleniu się ostatniego wsadu drewna, rygiel dopływu powietrza ustawić w pozycji Faza żaru (fot. 8). , żar z obrzeży przesunąć w środek rusztu tworząc zwartą warstwę (fot. 9) Rozgarniając kilkakrotnie, aby uległ całkowitemu spaleniu (fot. 10). Następnie zamknąć rygiel dopływu powietrza (pozycja -) oraz szyber kominia (jesli występuje) (fot. 11).

**Pamiętajcie Państwo! Tlenek węgla jest bezbarwnym, bezwonnym – trującym gazem, dlatego należy zachować szczególną ostrożność!**

Podczas procesu palenia oraz długo po nim niektóre części pieca tj. rączka drzwiczek oraz części wewnętrzne paleniska będą gorące. W szczególności szyba drzwiczek paleniska podczas palenia będzie ekstremalnie gorąca. Także powinno się zwrócić szczególną uwagę na dzieci przed bardzo gorącymi elementami powierzchni pieca. Poprzez dwu płaszczyzną budowę pieca elementy zewnętrzne osiągną najwyższą temperaturę od pół do dwóch godzin po ukończeniu procesu palenia. Proszę postępować

#### Pozycje regulacji dopływu powietrza komora cyrkulacyjna Tulikivi

Stadium spalania	Pozycja rygla dopływu powietrza (znajduje się na drzwiczkach popielnika)	
Faza spalania		Pozycja +
Faza żaru		Pozycja
Wygaszenie żaru		Pozycja -



wg. instrukcji obsługi i nie dopuszczać do przegrzania pieca. Prosimy nie przechowywać i nie stawiać w okolicach pieca materiałów łatwo palnych.

## Czyszczenie i konserwacja

### PRZED ROZPALENIEM

Przed każdym rozpaleniem prosimy oczyścić ruszt, w paleniskach z komorą cyrkulacyjną dodatkowo – dysze dopływu powietrza szczeliny między panelami komory spalania i resztek popiołu. Proszę skontrolować zawartość pojemnika na popiół aby nie przekroczył zaznaczonej granicy. Przy opróżnianiu pojemnika, prosimy również dolną część komory popielnika z resztek popiołu oczyścić. Ze względu na bezpieczeństwo prosimy pojemnik z popiołem opróżniać po całkowitym wystygnięciu.

Jeśli do tego celu chcielibyśmy użyć odkurzacza, należy zastosować w połączeniu – urządzenie dodatkowe, wchłaniające bezpośrednio popiół. Ze względu na bezpieczeństwo czynności związane z doglądem i czyszczeniem należy wykonywać po całkowitym wyziębieniu pieca i popiołu.

### CZYSZCZENIE POWIERZCHNI STEATYTOWYCH

Czyszczenie powierzchni pieca przeprowadzać tylko w fazie całkowitego wyziębienia pieca. Przy pielęgnacji, powierzchnie steatytowe zmywać ściereczką lekko zwilżoną wodą z dodatkiem

delikatnego płynu do naczyń. Plamy można usunąć za pomocą działania płynu do naczyń, pozostawiając namoczone na kilka minut następnie dokładnie zmywając – pozostawić do wyschnięcia. Uporczywe plamy tłuszczu i stearyny usuwać środkiem do steatytu Tulikivi Cleaning Agent 4, który mogą Państwo otrzymać w punkcie sprzedaży Tulikivi. Plamy tłuszczu i stearyny można również usunąć za pomocą środka z branży samochodowej do oczyszczania hamulców i sprzęgła. Powierzchnie ryflowane najlepiej oczyścić można za pomocą miękkiej szczotki drucianej.

Plamy na gładkich powierzchniach najlepiej dają się usunąć papierem ściernym o gradacji 400. Nigdy nie szlifuj powierzchni ryflowanych gąbką ścierną. Papier ścierny pomaga również w usuwaniu drobnych rys. Ostrożnie szlifuj powierzchnie steatytowe. Ślady szlifowania dają się zgubić szlifując delikatnie cały element do następnej fugi. Po skończeniu cały szlifowany element przemyć letnią wodą – z pyłu i dokładnie wysuszyć.

### CZYSZCZENIE POWŁOKI TULIKIVI -COLOR

Powłoka Tulikivi Color stosowana jest w piecach celem pokrycia powierzchni zewnętrznej steatytu i materiału Tulikivi Figure (np. modele Aalto i Kide). Czyszczenie możliwe jest tylko w fazie wychłodzonej pieca. Przy regularnej pielęgnacji odkurzyć powierzchnie i następnie przetrzeć kurz wilgotną ściereczką. Jeśli jest konieczne, powierzchnie pieca przemyć wodą z dodatkiem płynu do mycia naczyń. Proszę zwrócić uwagę, iż powierzchnia-powłoka nie powinna być zbyt mocno szorowana. Zmywać całą powierzchnie równomiernie aby nie powstały możliwe różnice

w kolorze, szczególnie przy powierzchni Tulikivi Color Dark. Plamy tłuszczu z jasnej powierzchni Tulikivi Color można usunąć za pomocą środka Care Cleaning Agent. Stosując ją zgodnie z instrukcją, zamieszczoną na opakowaniu. Proszę pamiętać iż powierzchnia –Dark Tulikivi Color nie powinna być czyszczona za pomocą środka do powierzchni steatytu Tulikivi Care Cleaning Agent. Uporczywe plamy wymagają oczyszczenia i poprawy. Prosimy postępować zgodnie z dołączoną instrukcją i zestawem Color Kit do powierzchni Tulikivi Color.

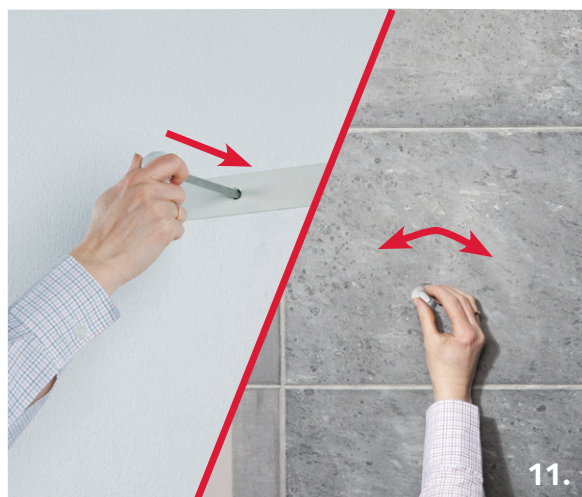
### CZYSZCZENIE SZYBY I RAMY DRZWICZEK

Drzwiczki Tulikivi są tak skonstruowane aby ciąg przepływającego wewnątrz powietrza utrzymywał szybę w ciągłej czystości. Jeśli przypadkiem pojawi się zabrudzenie sadzy na szybie, niezwłocznie usuń w fazie całkowitego wyziębienia pieca.

Popiół jest ekologicznym i zawsze dostępnym środkiem czyszczącym. Zwilżony wodą ręcznik papierowy zatopić w drobnym popiele i czyścić zabrudzenia szyby. Następnie przemyć zwilżonym papierowym ręcznikiem kuchennym i dokładnie osuszyć (**fol.12**).

Powierzchnie ramy drzwiczek przemywać wodą z dodatkiem delikatnego płynu do mycia naczyń. Nie używać środków z zawartością rozpuszczalników.

Producent nie bierze odpowiedzialności za zmiany wykonane na konstrukcji oraz zabudowy pieca bez uprawnienia, wcześniejszej zgody i zezwolenia. Producent dopuszcza zastosowanie tylko oryginalnych części i elementów – fachowo montowanych.



### REGULARNE CZYSZCZENIE

Piece akumulacyjne muszą być regularnie, przynajmniej raz w roku czyszczone. Przy czyszczeniu obowiązują przepisy narodowe, regionalne, lokalne. Przy otwieraniu wyczystek prosimy zachować szczególną ostrożność, aby nie spowodować uszkodzenia uszczelki. Po oczyszczeniu, prosimy sprawdzić czy wyczystki i pojemnik na popiół znajdują się na właściwych miejscach. Zamknąć drzwiczki paleniska.

W paleniskach z komorą cyrkulacyjną, raz w roku wyciągnąć panele komory paleniska, następnie podstawę ruszta i oczyścić komorę z zgromadzonego się w niej popiołu. Czynności należy przeprowadzać tylko w stanie wychłodzonym pieca. Mogą również Państwo skorzystać z pomocy kominarza, po oczyszczeniu komina, oczyszczając komorę paleniska.

### POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU PROBLEMÓW FUNKCJONOWANIA.

Nieprawidłowo wyregulowana wentylacja nawiewno-wywiewna może spowodować problemy z ciągiem komina, tym bardziej jeśli jest to wentylacja mechaniczna. Duża wydajność wyciągu kuchennego wytwarza również w mieszkaniu podciśnienie, powodując tym osłabienie prawidłowego ciągu spalin.

Niż, wilgotność oraz silny wiatr mogą spowodować i zakłócić ciąg spalin w kominie. Przy występowaniu niżu panuje zawsze słaby ciąg jak przy dobrej pogodzie oraz fazach mrozu.

Jeśli piec przez dłuższy czas nie był używany, wówczas bardzo szybko powstaje wilgotność w kominie. W okresie lata można ten problem rozwiązać, otwierając szyber (jeśli występuje). Co poprzez przepływający ciąg powietrza nie dopuszcza do skraplania – zawilgocenia komina.

Przyczyną słabego ciągu komina może być również lokalizacja i otoczenie, w której się dom znajduje. Jeśli przy pewnych kierunkach wiatru piec słabo ciągnie, nie jest to winą komina czy pieca. Przyczyną może być np. znajdujące się w pobliżu domu rosnące drzewo, obok gęsty las, duży pagórek, lub zbocze stoku, czasami również forma dachu. Problem ten można rozwiązać: ścinając drzewa, rozbudowując wysokość komina lub przy pewnych kierunkach wiatru ograniczając stosowanie pieca.

Podczas eksploatacji innych pieców jednocześnie, należy zapewnić wystarczającą ilość dopływu powietrza.

### W PRZYPADKU BRAKU CIĄGU I WYDOBYWANIA SIĘ DYMU PODCZAS PROCESU PALENIA

- Wyłączyć wentylację mechaniczną, wyciąg kuchenny oraz odkurzacz centralny.
- Sprawdzić czy szyber jest w pozycji otwartej.
- Otworzyć drzwi wejściowe lub okno.
- Lekko uchylić drzwiczki paleniska.
- Skontrolować czy szczeliny dopływu powietrza w panelach paleniska są wolne od zanieczyszczeń.

- W przypadku dopływu powietrza z zewnątrz, skontrolować czy otwory powietrzne również poza domem są otwarte.
- Jeśli ww. instrukcje nie pomogą prosimy skontaktować się z kominarzem lub upoważnionym przedstawicielem Tulikivi.

### W PRZYPADKU SAMOZAPALENIA SIĘ SADZY

- Zamknąć rygiel dopływ powietrza.
- Drzwiczki paleniska trzymać zamknięte.
- Koniecznie powiadomić lokalną straż pożarną, nawet jeśli samozapłon sadzy zostanie ugaszony.
- Płomień nie powinien być gaszony wodą.
- Po samozapłonie sadzy, przed ponownym paleniem pieca i komina powinny być skontrolowane przez kominarza.



Při montáži, používání, čištění a s ohledem na používané topivo musíte vždy dodržovat národní, regionální a místní předpisy.

**Při provozu krbových kamen zachovávejte opatrnost. Nezavírejte klapku kouřovodu a přívody vzduchu příliš brzy, mohlo by to způsobit tvorbu nebezpečného oxidu uhelnatého!**

## Uvedení do provozu

### VYSUŠENÍ TOPENIŠTĚ

Po montáži nechte krbová kamna Tulikivi 3–4 dny vyschnout při pokojové teplotě (+20 °C) při otevřených dvířkách topeniště a popelníku a otevřené větrací a škrtkicí klapce (je-li ve výbavě).

### PRVNÍ ROZTOPENÍ KRBOVÝCH KAMEN

V návaznosti na to můžete začít s vysoušecím roztápěním, které trvá 3–4 dny. První den roztopte krbová kamna se čtvrtinou náplně topeniště (cca 1 kg) ze suchého dřeva. Nechte dřevo vyhořet a krbová kamna potom opět ochladit. Další den roztopte krbová kamna s poloviční náplní topeniště (cca 2 kg) a nechte je pak znovu ochladit. Třetího dne můžete již nechat vyhořet plnou náplň topeniště (cca 4 kg) a krbová kamna poté opět nechte ochladit. Vysoušecí roztápění je tím ukončeno.

### TOPIVO

Ke spalování v krbových kamnech se mohou používat všechny druhy dřeva a dřevěných pelet. Používejte jen dobře vysušené dřevo (s

obsahem vlhkosti do 20 %). Palivové dřevo na příští den doporučujeme již předchozího dne uložit v místnosti při pokojové teplotě, aby se ohřálo a vyschnul jeho povrch. Používejte palivové dřevo o průměru 4–10 cm. Doporučená délka je 25–30 cm, při topení v pečicí troubě podle hloubky topeniště. Kulaté kusy dřeva vždy našťípejte.

**Topeniště není určeno ke spalování smetí a odpadků. Nepoužívejte žádná tekutá paliva, a to ani při zapalování!**

### MNOŽSTVÍ DŘEVA

Maximální množství dřeva spalované v topeništi činí v závislosti na způsobu topení cca 1 kg na 100 kg hmotnosti krbových kamen. Můžete tedy například v krbových kamnech o hmotnosti 1 300 kg spalovat v závislosti na způsobu topení nejvýše 13 kg dřeva. Maximální množství dřeva a příkládané množství doporučené pro každý model najdete v tabulce na konci tohoto návodu k obsluze. Pokud jste si pořídili speciální model, držte se výše uvedeného doporučení.

## Denní topení

### KONTROLA ROŠTU A POPELNÍKU

Před zapálením ohně se přesvědčte, že je rošt čistý (**obr. 1**) a popelník není plný. Při vyprázdnění popelníku otevřete dvířka popelníku, opatrně vyndejte popelník ven (**obr. 2**) a odstraňte z něj víko. Po vyprázdnění dejte pozor, aby se popelník vrátil správně na své místo. Během topení popelník nevyjímejte. S popelem manipulujte

z bezpečnostních důvodů pouze ve vychlazeném stavu. Ekologický dřevěný popel se může používat ke hnojení zahradních rostlin.

### DOSTATEK SPALOVACÍHO VZDUCHU

Otevřete škrtkicí klapku (je-li ve výbavě) a zajistěte dostatečný přívod spalovacího vzduchu. Přesvědčte se, že jsou přívodní vzduchové kanály volné a že se před nimi nenacházejí žádné předměty omezující proudění vzduchu (např. sníh nebo listy, pokud se spalovací vzduch přivádí přímo zvenku). V případě potřeby vypněte odtah a strojní větrání. Není-li spalovací vzduch přiváděn přímo zvenku, jsou přívodní vzduchové otvory topeniště umístěné pod klapkou popelníku.

Přibližně 5 – 10 minut před zapálením ohně otevřete úplně škrtkicí klapku (**obr. 3**) a nastavte regulační klapku do polohy spalování (**obr. 4**).

### DOSTATEČNÝ TAH

Před zatopením v krbových kamnech vždy vyzkoušejte, jestli je tah dostačující. Zmačkejte přitom kus papíru do kuličky. Položte papír na rošt, zapalte ho a zavřete dvířka topeniště (**obr. 5**). Pokud plamen hoří jasně a svise, je tah dostatečný. Při špatném tahu můžete uvést vzduch v komíně do pohybu tak, že pomocí vysoušeče vlasů nebo páječky naženete horký vzduch do čistícího otvoru nebo v něm spálíte trochu papíru. U topenišť vybavených vířivou komorou jsou čistící otvory (3 ks) umístěné za popelníkem. U modelu s plochým roštem jsou čistící otvory umístěné po stranách, resp. vepředu na topeništi.





U modelů s klapkou lze počáteční tah vylepšit tím, že během zapálení otevřete přepouštěcí klapku. Přepouštěcí klapka by měla být při zapalování otevřená po dobu asi 5–10 minut a poté uzavřena. Kdyby klapka zůstala otevřená déle, mohla by se teplota v kouřovodu zvýšit natolik, že by přehřátím došlo k poškození spalin nebo by mohlo dojít k požáru.

#### ZAPÁLENÍ

Pro zapálení ohně vezměte jednu pětinu z první nakládky a naštěpejte na kusy o tloušťce 1–2 cm. Větší kusy rozložte křížem na sebe pro podporu toku vzduchu. Nahoru položte dříve naštěpané třísky a pod ně pevný podpalovač (obr. 6). Zapalte a zavřete dvířka. U modelů s přepouštěcí klapkou (s horním odvětráním) lze počáteční tah vylepšit tím, že během zapálení otevřete přepouštěcí klapku. Přepouštěcí klapka by měla být při zapalování otevřená po dobu asi 5–10 minut a poté uzavřena. Kdyby klapka zůstala otevřená déle, mohla by se teplota v kouřovodu zvýšit natolik, že by přehřátím došlo k poškození spalin nebo by mohlo dojít k požáru.

U modelů se spodním odvětráním lze spalování během zapalování urychlit otočením páčky v popelníku na 5–10 minut do pozice otevřeno. Popelník zůstane lehce otevřen a do topeniště se dostane více vzduchu. Tuto páčku jindy než při zapalování nepoužívejte, jinak nelze zajistit čisté spalování.

#### PŘÍKLÁDÁNÍ DŘEVA

Palivové dřevo přikládejte až poté, co předchozí nálož vyhoří téměř ke žhnutí a jsou vidět jen malé, ale zřetelné plameny. Polena po-

kládejte na rošt vždy napříč, aby se nenacházela přímo před dvířky topeniště. Topeniště neplňte nad výšku vymezenou v panelech přívodu vzduchu vzduchovou štěrbinou (modely s vířivou komorou Tulikivi, obr. 7). Při normálním topení se doporučuje troj- až čtyřnásobné přikládání. Během používání musí být dvířka topeniště zavřená, aby bylo zaručeno čisté spalování.

#### UKONČENÍ TOPENÍ

Když vyhoří poslední nálož až do žhnutí, nastavte regulátor vzduchu do polohy fáze žhnutí (obr. 8) a shrňte žhavé topivo na roštu na okraji topeniště do kompaktní vrstvy (obr. 9). Žhavé topivo několikrát prohrábněte, dokud úplně nevyhoří (obr. 10). Zavřete pak regulátor vzduchu (poloha „zavřeno“) a nakonec také škrtec klapku (je-li ve výbavě), (obr. 11).

**Pamatujte! Oxid uhelnatý je jedovatý plyn bez zápachu, chuti a barvy, buďte proto opatrní!**

Během topení a ještě dlouho potom mohou být určité části krbových kamen, např. rukojeti, rámy dvířek a vnitřní části topeniště, horké. Vzhledem ke skořepinové konstrukci je vnější plocha krbových kamen nejvíce zahřátá teprve po půl hodině až dvou hodinách od spálení poslední nálož dřeva. Aby nedošlo k přehřátí, dodržujte pokyny v tomto návodu k obsluze. Na krbová kamna, jejich plášť nebo do jejich bezprostřední blízkosti neodkládejte žádné předměty z hořlavého materiálu.

## Čištění a péče

### PŘED ZATOPENÍM

Před každým zatopením očistěte rošt a u krbových kamen s vířivou komorou navíc také podložku roštu a zapalovací trysky umístěné mezi stěnovými deskami a podložkou roštu od popela a nečistot. Zkontrolujte, jestli popelník není plný, a vyprázdněte ho dříve, než množství popela v popelníku přesáhne spodní okraj značky. Při vyprázdňení musíte očistit spodní část popelníku od případně nahromaděného volného popela. S popelem manipulujte z bezpečnostních důvodů pouze ve vychlazeném stavu.

### Polohy regulátoru pro primární vzduch, vířivá komora Tulikivi

Fáze spalování	Poloha páčky regulátoru vzduchu (umístěné na dvířkách popelníku)
Fáze spalování	
Fáze žhnutí	
Vyhasnutí	



Při použití vysavače se přesvědčte, že používáte nástavec na vysávání popela. Z bezpečnostních důvodů provádějte údržbu krbových kamen, pouze když jsou studená a neobsahují horký popel.

#### ČIŠTĚNÍ MASTKOVÉHO POVRCHU

Čistěte krbová kamna pouze po jejich úplném vychladnutí. Při každém pravidelném čištění utřete povrch krbových kamen slabým roztokem prostředku na mytí nádobí. Skvrny mohou být odstraněny pomocí prostředku na mytí nádobí. Nechte prostředek krátkou chvíli působit a následně jej jemně smyjte a povrch opatrně usušte. Těžko odstranitelných skvrn se můžete zbavit pomocí přípravku „Tulikivi Cleaning Agent 4“, který si můžete objednat u vašeho dealera Tulikivi. Řiďte se návodem na obalu. Tuk a mastnota mohou být též odstraněny pomocí odmašťovače používaného v autoservisech a na kontrolních stanicích. Vroubkovaný povrch se nejlépe čistí pomocí jemného drátěného štětce. Brusný papír (hrubost 400) může být použit pro odstranění skvrn na hladkém mastkovém povrchu. Nepoužívejte brusný papír na vroubkovaný povrch. Brusný papír může být též použit pro odstranění jemných škrábanců. Při broušení buďte opatrní, aby nedošlo ke zbytečnému vybroušení kamene. Pro setření prachu použijte vlhkou utěrku.

#### ČIŠTĚNÍ POVRCHŮ OPATŘENÝCH NÁTĚREM TULIKIVI

Barevný nátěr Tulikivi Color je určen pro mastková kamna Tulikivi (modely AALTO a KIDE). Provádějte čištění krbových kamen pouze po jejich vychladnutí. Jako součást běžného čistícího rituálu vysajte prach z povrchu pomocí vysavače a otřete suchým hadříkem.

V případě nutnosti jemně omyjte povrch slabým roztokem prostředku na mytí nádobí a vody. Nedrhňte povrch příliš silně. Pro vyhlazení drobných oděrek použijte houbičku. Houbičkou opatrně opracujte celý kámen pro vyrovnání barevných rozdílů, speciálně na kamnech, opatřených nátěrem Tulikivi Color Dark. Pro vyčištění čerstvých mastných skvrn ze světlých povrchů Tulikivi Color použijte čistící sadu Tulikivi Cleaning Agent. Postupujte podle návodu na obalu. Pozor! Nepoužívejte čistící sadu Tulikivi Cleaning Agent na povrchy opatřené tmavým nátěrem Tulikivi Color Dark. Těžko odstranitelné mastné skvrny musí být odstraněny a poškozená místa opět opatřena nátěrem Tulikivi Color. **Návod na použití Tulikivi Color naleznete uvnitř balení sady Tulikivi Color.**

#### ČIŠTĚNÍ SKLA A RÁMU DVÍŘEK

Dvířka krbových kamen Tulikivi byla navržena tak, aby protékající vzduch pomáhal zachovávat vnitřní stranu skla čistou. Pokud se sklo zakouří, je dobré ho vyčistit hned po vychladnutí krbových kamen. K čištění skla můžete použít jemný popílek z krbových kamen, který je ekologický a vždy po ruce. Vlhkým ubrouskem naberte trochu jemného popela a opatrně vyčistěte zašpiněnou část skla. Otřete vlhkým ubrouskem a pečlivě vysušte (**obr. 12**).

K čištění rámu dvířek lze použít střední roztok prostředku na mytí nádobí. Nepoužívejte žádné čističe na bázi ředidel.

**Výrobce nenesе žádnou zodpovědnost za neschválené nebo neodborné úpravy krbových kamen. Je dovoleno používat jedině doplňky a náhradní díly schválené výrobcem.**

#### PRAVIDELNÉ ODSTRAŇOVÁNÍ POPELA

Krbová kamna musí být čištěna pravidelně, nejméně jednou za rok, pro odstranění nánosů popela. Při odstraňování popela z krbových kamen je nezbytné dodržovat platné státní, regionální a místní normy. Opatrně otevřete čistící průduchy tak, aby nedošlo k porušení těsnění. Po odstranění popela se přesvědčte, že jsou čistící otvory dobře zavřeny a popelník je umístěn správně. Zavřete dvířka.

#### VYMETÁNÍ KOMÍNA A ČIŠTĚNÍ VÍRIVÉHO TOPENIŠTĚ

U krbových kamen s vířivou komorou vyndejte jednou za rok přívodní vzduchové panely a odstraňte popel nahromaděný mezi podložkou roštu a stěnami krbových kamen. Krbová kamna čistěte pouze v ochlazeném stavu. Kominíka můžete také požádat, aby při vymetání komína vyčistil i krbová kamna.

#### Řešení závad

Mechanická ventilace, zvláště pak odsávací systémy, může zapříčinit nesprávné proudění vzduchu v krbových kamnech. Silná digestoř může zapříčinit lokální pokles tlaku a slabý tah. Nízký tlak, vysoká vlhkost a silný vítr mohou zapříčinit nesprávné proudění vzduchu krbovými kamny, a tak bránit v jejich používání. Tah je vždy slabší při nízkém tlaku v porovnání s dobrým počasím nebo teplotami pod bodem mrazu. Pokud se krbová kamna delší dobu nepoužívají, může se v kouřovodu vytvářet kondenzát. V létě lze zabránit hromadění kondenzátu ponecháním klapky kouřovodu lehce otevřené. Příčiny špatného tahu mohou být mnohdy banální. Když tah slabne

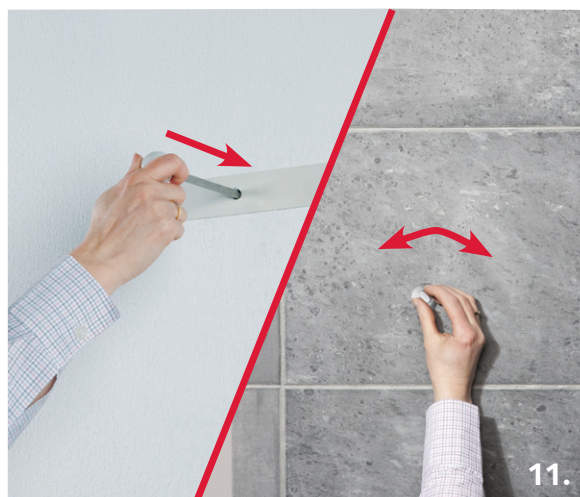


při silném větru z určitého směru, chyba není v komíně nebo krbových kamnech. Příčinou může být vysoký strom, hustý les, veliký kopec, nebo i tvar střechy. Tento problém lze vyřešit odstraněním vysokých stromů, zvýšením komína, nebo nepoužíváním krbových kamen při určitých povětrnostních podmínkách.

Při použití více krbových kamen najednou se ujistěte o dostatečném průtoku vzduchu.

#### NEDOSTATEČNÝ TAH, KOUŘENÍ BĚHEM TOPENÍ

- Vypněte všechny ventilační systémy, digestoře a centrální vysavač.
- Zkontrolujte, jestli je klapka kouřovodu otevřená.
- Otevřete venkovní dveře či okno.
- Velmi lehce přiotevřete dvířka krbových kamen.
- Zkontrolujte, zda vzduchové mezery mezi panely v topeništi jsou volné a jestli jsou přívody vzduchu před bariérou na pelety/dřevo otevřené.
- Pokud je nainstalován systém přívodu externího vzduchu, ujistěte se, že je přístupné jeho vnější ústí.
- Pokud ani jeden z výše uvedených postupů nefunguje, kontaktujte, prosím, kominíka, nebo vašeho dealera Tulikivi.



#### POKUD JSOU Z KOMÍNA VIDĚT PLAMENY

- Uvedte regulátor přívodu vzduchu do polohy „zavřeno“.
- Ujistěte se, že jsou dvířka topeniště zavřena.
- Kontaktujte hasiče, i když se již plameny z komína neobjevují.
- Nehaste oheň v krbových kamnech vodou.
- Po vyřešení tohoto problému je nutné provést revizi komína a krbových kamen.





Pri montáži, používaní, čistení musíte s ohľadom na použité palivo vždy dodržiavať národné, regionálne a miestne predpisy.

Pri používaní mastencových pecí buďte opatrní. Škrtiaca klapka (ak je vo výbave) a prívod vzduchu sa nesmú príliš skoro uzatvárať, pretože by vznikol nebezpečný plyn oxid uhľnatý.

## Uvedenie do prevádzky

### VYSUŠENIE PECE

Po montáži nechajte Vašu pec Tulikivi vyschnúť 3 – 4 dni pri izbovej teplote (+20 °C), pri otvorených dverkách ohniska a popolníka. V prípade, že je vo výbave aj škrtiaca klapka, otvorte aj tú.

Pozor, niektoré časti pece sú horúce už krátko po rozkúrení. Dbajte, aby sa Vaše deti nedtkli týchto častí, pretože sa môžu popáliť.

### PRVÉ KÚRENIE

Po vysušení pece môžete začať s vysušovacím rozkurovaním, ktoré trvá 3-4 dni. Prvý deň zakúrite v mastencovej peci so štvrtinou náplne ohniska (cca 1 kg) so suchým drevom. Nechajte drevo vyhoriť a pec znovu ochladiť. Ďalší deň zakúrite v mastencovej peci s polovičnou dávkou paliva (cca 2 kg) a nechajte ju opäť vychladnúť. Na tretí deň môžete už nechať vyhoriť plnú dávkou paliva v ohnisku (cca 4 kg,) a pec opäť nechajte ochladiť. Vysušovacie kúrenie je týmto ukončené.

### PALIVO

Pre kúrenie v mastencovej peci Tulikivi sa môžu použiť všetky druhy dreva a drevených brikiet. Používajte len suché drevo s vlhkosťou 15-20%. Palivové drevo pre nasledujúci deň odporúčame už predchádzajúci deň uložiť do miestnosti s izbovou teplotou, aby sa ohrialo a jeho povrch vyschol. Používajte palivové drevo s priemerom 4-10cm. Doporučená dĺžka je 25-30cm a pri kúrení v rúre na pečenie, podľa dĺžky ohniska. Gulaté kusy dreva vždy naštiepajte.

Pece nie sú určené pre spaľovanie smetí a odpadkov. **Nepoužívajte žiadne tekuté palivá a to ani pri zakurovaní.**

### MNOŽSTVO DREVA

Maximálne množstvo dreva spaľovaného v Tulikivi peci závisí od veľkosti pece (cca 1 kg na 100 kg hmotnosti pece) a spôsobe kúrenia. Napríklad v peci vážiacej 1300kg môžete spaľovať maximálne 13 kg dreva. Maximálne množstvo dreva a množstvo na 1 príloženie nájdete pre každý model v tabuľke na konci tohto návodu na použitie. Ak máte špeciálny model, neuvedený v tabuľke držte sa hore uvedeného návodu. Nikdy neukladajte drevo v ohnisku tak, aby sa dotýkalo skla na dverkách ohniska.

## Denné kúrenie

### KONTROLA ROŠTU A POPOLNÍKA

Pred zapálením ohňa sa presvedčte, že je rošt čistý (**obr.1**) a popolník nie je plný. Pri vyprázdňovaní popolníka otvorte dverka na popolníku a opatrne vyberte popolník von (**obr.2**). Po vyprázdnení

dávajte pozor, aby sa popolník vrátil správne na svoje miesto. Počas kúrenia popolník nevyberajte. S popolom manipulujte kvôli bezpečnostným dôvodom vždy len vo vychladnutom stave.

### DOSTATOK SPAĽOVACIEHO VZDUCHU

Otvorte škrtiacu klapku (ak je vo výbave) a zaistíte dostatočný prívod spaľovacieho vzduchu (**obr.3**). Presvedčte sa, že sú prívodné vzduchové kanály voľné a že sa pred nimi nenachádzajú žiadne predmety, ktoré by bránili prístupu spaľovacieho vzduchu (napr. sneh, alebo lístie pokiaľ je k peci privedený externý prívod vzduchu). V prípade potreby vypnite digestor, alebo strojné vetranie. Pokiaľ nie je k peci privedený externý prívod vzduchu, prívodné vzduchové kanály sa nachádzajú pod klapkou popolníka. Poloha regulátora pre prívod vzduchu počas kúrenia je znázornená na **obrázku 4**.

Približne 5 – 10 minút pred zapálením ohňa otvorte úplne škrtiacu klapku ak je nainštalovaná (**obr.3**) a nastavte regulačnú klapku do polohy spaľovanie (**obr.4**).

### DOSTATOČNÝ ŤAH

Ak ste mastencovú pec dlho nepoužívali vyskúšajte, či je ťah dostatočný. Pokrčte kus papiera, položte ho na rošt, zapáľte ho a ztvorte dverka na ohnisku (**obr.5**). Ak horí plameň dostatočne jasne a zvisle, ťah je dostatočný. Pri T modeloch sa dá ťah ešte zlepšiť otvorením prepúšťacej klapky. Pri zlom ťahu môžete uviesť vzduch v komíne do pohybu tak, že zapáľte kus papiera v čistiacom otvore v peci, alebo na komíne, alebo pomocou fény zohrejete vzduch



v komíne, čím sa dostane do pohybu. Pri niektorých modeloch sú čistiace otvory na peci umiestnené na bokoch pece u iných sú vo vnútri popolníka.

#### ZAPÁLENIE

Mastencovú pec zapalujete s rozkurovacou dávkou dreva, ktorá by mala byť zhruba 10% z celkového množstva dreva určeného na kúrenie v danej peci. Úlohou rozkurovacej dávky je zahriať ohnisko, pred naložením palivového dreva. Vďaka zahriatiu ohniska pomocou rozkurovacej dávky sa dosiahne čisté horenie počas hlavného kúrenia. Na rozkurovaciu dávku používajte suché palivové drevo naštiepané na triesky (priemer 1-3cm). Rozkurovaciu dávku dreva zapálite tak, že na rošt položíte zapalovací materiál (pevný zapalovač, papier) a na vrch naložíte tenké triesky z palivového dreva. (obr.6). Keď sa rozkurovací dávka rozhorí, nastavte regulátor vzduchu do fázy spaľovania.

Pri rozkurovaní otvorte dvierka na popolníku a samotný popolník mierne povytiahnite, aby bolo zabezpečené dostatok vzduchu pre spaľovanie cez rošt.

#### PRIKLADANIE

Palivové drevo prikladajte až po tom, čo predchádzajúca dávka dreva zhorí až po uhliky. Polená kladte vždy naprieč roštu, aby sa nenachádzali priamo pred dvierkami do ohniska. Ohnisko naplňte maximálne po štrbinu pre prívod vzduchu do ohniska (obr. 7). Pri normálnom kúrení priložte odporúčané množstvo dreva na 3 až 4



krát. Počas používania musia byť dvierka do ohniska uzatvorené, aby bolo zaručené čisté spaľovanie.

#### UKONČENIE KÚRENIA

Keď zhorí posledná dávka dreva až po uhliky, nastavte regulátor vzduchu do polohy fázy dohorenia (obr.8) a zhrňte uhličky do stredu roštu podľa (obr. 9). Uhličky niekoľkokrát prehrabnite pokiaľ úplne nezhoria. Zavrite regulátor vzduchu (poloha -) a napokon aj škrtiacu klapku, ak je vo výbave.

**Pamätajte! Kysličník uhoľnatý je plyn bez zápachu a farby, musíte byť opatrní. Klapku na prívod vzduchu nezatvárajte príliš skoro, môže to viesť k tvorbe nebezpečného oxidu uhoľnatého.**

Počas horenia a ešte dlho po ňom môžu byť určité časti mastencovej pece horúce napr. rúčka na dverách, rám dvierok, alebo vnútorné časti ohniska. Vzhľadom na konštrukciu pece je vonkajšia plocha pece zahriata na najvyššiu teplotu najskôr po pol hodine až dvoch hodinách po zhorení poslednej dávky dreva. Aby nedošlo k prehriatiu pece, dodržujte pokyny v tomto návode na obsluhu. Na mastencovú pec a jej súčasti nekladte nikdy horľavé predmety.

#### TYPY PRE MASTENCOVÉ PECE S RÚROU NA PEČENIE

Rúra na pečenie sa vyhrieva ako normálna pec. Pri kúrení v rúre na pečenie sa primárny vzduch privádza otvormi vzduchu na dvierkach rúry na pečenie. Po dohorení sa uhličky a popol zmätú cez otvor v zadnej časti rúry na pečenie do spodného ohniska, kde môžu doho-



rieť. Pre dosiahnutie rovnomernej teploty pri pečení sa doporučuje kúriť deň predtým aspoň hodinu v hlavnom ohnisku pece. Týmto spôsobom sa rúra na pečenie zohreje rýchlejšie a rovnomernejšie.

#### TYPY PRE PEČENIE V SPORÁKOCH

V rúre na pečenie sa počas zapalovania a kúrenia sa prívody vzduchu na klapke rúry na pečenia a klapke popolníka nechávajú otvorené. Pri dohorevaní sa vzduchové prívodné otvory nechávajú otvorené napol. Pred pečením sa žeravé uhličky a popol posunú cez otvor v zadnej časti rúry na pečenie na rošt, kde dohoria a ešte ďalej vydávajú teplo. V tejto fáze sa vzduch na dvierkach rúry na pečenie

#### Polohy regulátora pre primárny vzduch, vírivá komora Tulikivi

Fáza spaľovania	Poloha páčky regulátora vzduchu (umiestnené na dvierkach popolníka)
Fáza spaľovania	Poloha +
Fáza dohorenia	Poloha I
Vyhasnutie	Poloha -



uzavrie a primárny vzduch na vyhorenie zvyšného paliva je privádzaný cez otvory na dvierkach popolníka.

## Čistenie a údržba

### PRED HORENÍM

Pred každým horením vyčistite rošt a celé ohnisko od popola. V peciach s vírivou komorou, taktiež vyčistite od popola rošt a priechody vzduchu umiestnené medzi stenami ohniska a roštom, ktoré privádzajú vzduch pre horenie. Skontrolujte či nie je plný popolník, ktorého obsah môže byť maximálne po značku na jeho spodnom okraji. Pri vyprázdňovaní popolníka je dobré, ak sa vyčistí od popola aj časť pece, kde je popolník umiestnený. Pre vašu bezpečnosť pracujte s popolníkom až po jeho vychladnutí.

Ak na čistenie použijete vysávač, bezpodmienečne musíte použiť pri vysávaní dodatočné zariadenie určené pre vysávanie popola. Z bezpečnostných dôvodov môžete čistiť pec a popolník len vtedy, keď sú pec a popol úplne vychladnuté.

### ČISTENIE OHNISKA

Vašu mastencovú pec by ste mali vyčistiť pravidelne prinajmenšom raz za rok. Musíte vždy dodržať národné, regionálne a miestne pravidlá čistenia pece a komína. Opatrne otvorte čistiace otvory tak, aby ste nepoškodili tesnenie. Po vyčistení sa uistite, že čistiace otvory sú riadne zavreté a popolník je na svojom mieste. Napokon uzavrite obslužné dvierka.



Ak máte pec s vírivou komorou, tiež by ste mali vyčistiť všetok zatúlaný popol spoza ochranných panelov v ohnisku a medzi mriežkou a pecou. Pec musí byť počas čistenia studená.

### ČISTENIE MASTENCOVÝCH POVRCHOV

Vašu pec čistite len keď je studená. Pri pravidelnom čistení najskôr utrite povrch pece vlažnou vodou so saponátom na riad. Nechajte tekutinu chvíľku pôsobiť, potom ju zmyte a povrch utrite do sucha mäkkou handrou. Veľké mastné škvrny sa dajú s dodaným čistiacim prostriedkom na mastenec (tulikivi cleaning agent 4), ktorý dostanete od svojho tulikivi predajcu, bez problémov vyčistiť.

Poškrabaný povrch sa dá najlepšie opraviť pomocou jemnej kovovej kefy.

Fľaky na leštených mastencových povrchoch môžete pomocou brúsneho papiera so zrnitosťou 400 bez problémov odstrániť. Nikdy neodstraňujte ryhy pomocou šponge.

Brúsny papier pomôže aj pri odstraňovaní malých rýh. Mastencové povrchy brúste vždy opatrne. Stopy po šmirgľovaní nebude vidieť, ak vybrúsíte celý blok mastencového povrchu až po špáry na každej strane. Po šmirgľovaní umyte mastencový povrch od prachu z brúsenia vlažnou vodou a nechajte ho vysušiť.

Vašu pec čistite len keď je studená. Pri pravidelnom čistení najskôr utrite povrch pece vlažnou vodou so saponátom na riad. Nechajte



tekutinu chvíľku pôsobiť, potom ju zmyte a povrch utrite do sucha mäkkou handrou. Veľké mastné škvrny sa dajú s dodaným čistiacim prostriedkom na mastenec bez problémov vyčistiť. Dodržujte informácie na priloženom návode. Väčšina škvŕn a malých škrabancov sú čistiteľné s brúsnuou špongiou dodanou s pecou. Pri šmirgľovaní buďte opatrný.

Stopám po šmirgľovaní sa dá vyhnúť tým, že budete šmirgľovať celý blok kameňa od jednej fugy po druhú. Po šmirgľovaní umyte povrch vlažnou vodou a opatrne vysušte.

### ČISTENIE POVRCHOV NATRENÝCH S FARBOU TULIKIVI

Farebný náter Tulikivi je určený pre aplikáciu na mastencové povrchy pecí a „figure“ povrchy (napr. Aalto a Kide). Pec čistite len vtedy, keď úplne ochladla. Pri bežnom čistení povysávajte povrch pece a zotrite prach vlhkou handričkou. V prípade potreby zotrite povrch pece s vodou a trochou saponátu. Nikdy netrite povrch príliš nasilu. Povrch utrite špongiou tak, aby nevznikli utieraním farebné rozdiely a to najmä pri povrchu s aplikovanou šedou farbou Tulikivi. Na svetlých povrchoch sa dajú vzniknuté mastné škvrny odstrániť čistiacim prostriedkom dodaným s pecou. Dodržujte pritom návod na použitie na obale čistiaceho prostriedku. Nikdy nečistite týmto prostriedkom tmavé plochy natrené šedou farbou Tulikivi. Veľké mastné škvrny a mechanické poškodenia musia byť odstránené pomocou farby Tulikivi. Pri použití Tulikivi farby dodržiavajte návod na aplikáciu priložený v balíčku s Tulikivi farbou.



10.

### ČISTENIE SKLA A RÁMU DVIEROK

Dvere Tulikivi pecí boli navrhnuté tak, že prúd vzduchu uchová dvere zvnútra čistými. Ak sa aj napriek tomu na sklo usadí sadza, očistite ju hneď po vychladnutí pece. Popol je ekologický čistič, ktorý je vždy po ruke. Pozbierajte trochu popola z popolníka s navlhčenou handričkou a zľahka trite oblasť na skle znečistenú sadzou. Potom zotrite sklo mokrou handrou a opatrne vysušte (**obr.12**).

Na čistenie rámu dverí môžete použiť saponát na čistenie riadu. Nikdy nepoužívajte rozpúšťacie prípravky na čistenie. Výrobca neprijíma reklamácie za nepovolené zmeny, alebo dostavby urobené na konštrukcii pece. Len náhradné diely, ktoré boli odsúhlasené výrobcom a riadne inštalované, sú schválené pre použitie pre vašu pec!

### PRAVIDELNÉ ČISTENIE

Mastencová pec musí byť pravidelne minimálne jedenkrát za rok ošetrovaná. Pri čistení a ošetrovaní pece musia byť vždy dodržiavané národné, regionálne a miestne predpisy. Buďte opatrní pri otváraní čistiacich otvorov, aby ste nepoškodili tesnenia na zátkach. Po údržbe sa presvedčte, že ste zátky znovu vložili do čistiacich otvorov v popolníku. Zavrite dvierka na ohnisku.



11.

### Opatrenia, ktoré je nutné urobiť pri zlej funčnosti

Pri zlej zhode okolností môže technické vetranie spôsobiť problémy s ťahom, predovšetkým ak sa jedná o strojové odsávanie vzduchu. Výkonný odsávač prachu môže spôsobiť v byte podtlak, ktorý zabráni správne odťahu spalín. Nízky tlak, vlhkosť, silný vietor, môžu brániť odťahu spalín. Nízky tlak spôsobuje vždy horší ťah, ako pri dobrom počasí, alebo mraze. Ak mastencová pec nie je dlhšiu dobu používaná, hromadí sa v komíne vlhkosť. V lete môžete tento problém vyriešiť tak, že necháte pootvorené dvierka na popolníku. Vlhosť sa potom nemôže v komíne kondenzovať, pretože tomu bráni prúdenie vzduchu. Dôvod zlého ťahu môže byť aj v okolí domu. Ak mastencová pec nemá správny ťah pri určitých smeroch vetra, nie je príčina v mastencovej peci, ani v komíne. dôvodom môže byť strom nachádzajúci sa v blízkosti domu, hustý les, veľký kopec, alebo svah a niekedy dokonca aj tvar strechy. Problém je možné vyriešiť spílením stromov, zväčšením výšky komína, alebo obmedzením využitia mastencovej pece pri nepriaznivých smeroch vetra.

Ak sa naraz používa niekoľko pecí, alebo krbov, musíte zabezpečiť dostatočný prístup vzduchu.



12.

### POKIAĽ MASTENCOVÁ PEC NEMÁ SPRÁVNY ŤAH, ALEBO Z NEHO VYCHÁDZA DYM

- Vypnite ventilačný systém a digestor.
- Skontrolujte, či je otvorená škrtiaca klapka.
- Otvorte dvere, alebo okno na izbe.
- Otvorte škáru na dvierkach ohniska.
- Skontrolujte, či nie sú blokované otvory medzi ohniskovými panelmi.
- V prípade externého prívodu vzduchu skontrolujte, či je otvorený externý prívod vzduchu, aj mimo domu.
- Ak tieto opatrenia nepomôžu, obráťte sa na kominára, alebo autorizovaného Tulikivi predajcu.

### AK SA V KOMÍNE ZAPÁLIA SADZE

- Zatvorte regulátor vzduchu.
- Majte zatvorené dvere na peci.
- Kontaktujte bezpodmienečne najbližších požiarnikov, aj keď sadze už vyhasli.
- Nepokúšajte sa zhasiť oheň vodou.
- Po požiari v komíne musí kominár skontrolovať mastencovú pec aj ťah vzduchu pred ďalším kúrením.

	A		B		C
	kg	lbs/USA	kg	lbs/USA	
KIPITTI	13	29	4	9	3
KIRAKKA	13	29	4	9	3
KOUTA	15	33	4,5	10	3
LAINIO	18	39,7	4,4	9,7	4
LOUHI	13	29	4	9	3
NORVA	17,5	38,6	4,4	9,7	4
OLOS	19	41,9	4,5	10	4
PAHTA	20	44	4,5	10	4
SARMI	20	44	4,5	10	4
SILO	13	29	4	9	3
SONKA	20	44	4,5	10	4
VALKIA, NAMMI, PARNA, HEINÄ, NUKKA, RUOKO	15	33	4,5	10	3
VALKIA 2D	12	26,5	4	9	3
VASA	13	29	4	9	3
VASKI	15	33	4,5	10	3

Mallikohtaiset puumäärät (koskevat myös päältäliitos- eli T-malleja). Kts. käyttöohje, kohta puumäärät.

Modellspezifika vedmängder (gäller även toppanslutna, dvs. T-modeller). Se bruksanvisningen, avsnittet Vedmängder.

Amounts of wood for each model (also applicable to top-vented, that is, T models). See the 'Amounts of wood' section in the manual.

Modellspezifische Brennholzmengen (auch für von oben angeschlossene T-Modelle). Siehe Bedienungsanleitung unter Brennholzmenge.

Houthoeveelheden per model (gelden ook voor modellen met bovenaansluiting, ofwel T-modellen). Zie gebruiksaanwijzing, bij houthoeveelheden.

Quantità di legna secondo il modello di stufa (valgono anche per i modelli T, con attacco in alto). Vedi le istruzioni d'uso, paragrafo "quantità di legna".

Quantités de bois par modèle (également applicables aux modèles T, c.-à-d. avec raccord par le haut). Cf. mode d'emploi, point « quantités de bois ».

Величина дровяных закладок относительно моделей каминных печей (в т.ч. для моделей с верхним подключением к дымоходу или т.н. Т-моделей). См. инструкцию, под пунктом «Величина дровяных закладок».

Mudelitele vastavad puude kogused (kehtivad ka pealtliitega ehk T-mudelite puhul). Vt kasutusjuhendi punkti „Puude kogus“.

Malkas daudzums, kas nepieciešams katram modelim (tai skaitā modeļiem ar augšējo pieslēgumu un T modeļiem) Skat. Instrukcijas sadaļu „Malkas daudzums“.

Krosnių-židinių sunaudotų malkų kiekis (t.t. modeliams su viršutiniu pajungimu į dūmtraukį, tekste T-modeliai) Žr. eksploatavimo instrukcijoje, nuoroda „Malkų kiekis“

Količina drv za kurjenje v posameznem tipu kamina (tudi za kamine z gornjim priklopom T- model). Za količino drv upoštevajte tabelo. Specyficzna ilość opału – drewna dla modeliów (również modele –T z przyłączem górnym). Patrz instrukcja obsługi pod: ilość opału – drewna.

Množství palivového dřeva pro jednotlivé modely (včetně modelů T připojených shora). Viz návod k obsluze, kapitola „Množství dřeva“. Množstvo palivového dřeva pre jednotlivé modely (vrátane modelov pripojených zhora a označených ako T). Viď návod na použitie kapitola „Množstvo dreva“.

A = Poltettava puumäärä, (kg)  
B = Lisättävä panos, (kg)  
C = Lisäysten lukumäärä  
T = Tulikivi-pyörrepesä

A = Total vedmängd som ska eldas, (kg)  
B = Påfyllning, (kg)  
C = Antal påfyllningar  
T = Tulikivi virveleldstad

A = Amount of wood to be burnt (lbs)  
B = Additional load (lbs)  
C = Number of additional loads  
T = Tulikivi whirl chamber

A = Brennholzmenge, (kg)  
B = Nachlegemenge, (kg)  
C = Nachlegechargen  
T = Tulikivi-Wirbelfeuerraum

A = Te verbranden hoeveelheden hout, (kg)  
B = Hoeveelheid per vulling, (kg)  
C = Aantal bijvullingen  
T = Tulikivi wervelkamer

A = Quantité de bois à brûler, (kg)  
B = Charge à rajouter, (kg)  
C = Nombre de rajouts  
T = Foyer à tourbillon Tulikivi

A = Quantità di legna da bruciare (kg)  
B = Carico da aggiungere (kg)  
C = Numero di aggiunte  
T = focolare a vortice Tulikivi

A = Сжигаемое кол-во дров, (кг)  
B = Дополнительная закладка, (кг)  
C = Кол-во дополнительных закладок  
T = Вихревая топка Tulikivi

A = Põletatav puuhulk, (kg)  
B = Lisatav puudekogus, (kg)  
C = Lisatavate koldetäite hulk  
T = Tulikivi keeriskolle

A = Malkas daudzums, (kg)  
B = Malkas papildus piemešana, (kg)  
C = Papildus piemešanu daudzums  
T = Tulikivi virpuļveida kurtuve

A = Sunaudotas malkų kiekis, (kg)  
B = Papildomas malkų kiekis, (kg)  
C = Kiekis papildomų įkrovų /ryšulėlių  
T = Sukurinė degimo kamera Tulikivi

A = Predpisana količina drv za enkratno kurjenje (kg)  
B = Količina drv za enkratno nalaganje (kg)  
C = Število nalaganj  
T = Tulikivi-krožna komora

A = ilość – całkowita drewna, (kg)  
B = ilość - jednorazowa wsadu, (kg)  
C = ilość - wsadów  
T = komora cyrkulacyjna - Tulikivi

A = množství palivového dřeva (kg)  
B = přikládané množství (kg)  
C = přikládané dávky  
T = vířivě topeniště Tulikivi

A = množstvo palivového dreva (kg)  
B = prikladané množstvo (kg)  
C = počet dávok na prikladanie  
T = vírivá komora Tulikivi







